

SECCION REGISTRO
DE TRATADOS

-386

CONVENIO CONSTITUTIVO DEL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

M-386

Abierto a la firma en la Unión Panamericana el 8 de abril de 1959

AGREEMENT ESTABLISHING THE INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK

Opened for signature at the Pan American Union on April 8, 1959

CONVÊNIO CONSTITUTIVO DO BANCO INTERAMERICANO DE DESENVOLVIMENTO

Aberto à assinatura na União Pan-Americana em 8 de abril de 1959

ACCORD CONSTITUTIF DE LA BANQUE INTERAMERICAINE DE DEVELOPPEMENT

Ouvert à la signature à l'Union Panaméricaine le 8 avril 1959

UNION PANAMERICANA
PAN AMERICAN UNION

UNIÃO PAN-AMERICANA
UNION PANAMERICAINE

WASHINGTON, D.C. - 1959

CONVENIO CONSTITUTIVO DEL
BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

Abierto a la firma en la Unión Panamericana
el 8 de abril de 1959

AGREEMENT ESTABLISHING
THE INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK

Opened for signature at the Pan American Union
on April 8, 1959

CONVÊNIO CONSTITUTIVO DO
BANCO INTERAMERICANO DE DESENVOLVIMENTO

Aberto à assinatura na União Pan-Americana
em 8 de abril de 1959

ACCORD CONSTITUTIF DE LA
BANQUE INTERAMERICAINE DE DEVELOPPEMENT

Ouvert à la signature à l'Union Panaméricaine
le 8 avril 1959

UNION PANAMERICANA
Secretaría General, Organización de los Estados Americanos
Washington, D. C., 1959

**Esta Serie se publica bajo la dirección de la División Jurídica General,
Departamento de Asuntos Jurídicos, Unión Panamericana, Washington, D. C.**

TABLA DE MATERIAS
TABLE OF CONTENTS

QUADRO DAS MATERIAS
TABLE DES MATIERES

	<u>Página</u>
Acta Final de la Comisión Especializada Encargada de la Negociación y Redacción del Instrumento Constitutivo de una Institución Financiera Interamericana	1
Convenio Constitutivo del Banco Interamericano de Desarrollo	13
Final Act of the Specialized Committee for Negotiating and Drafting the Instrument of Organization of an Inter- American Financial Institution	53
Agreement Establishing the Inter-American Development Bank	63
Ata Final da Comissão Especializada Encarregada da Nego- ciação e Redação do Instrumento Constitutivo de uma Instituição Financeira Interamericana	101
Convênio Constitutivo do Banco Interamericano de Desenvol- vimento	113
Acte Final de la Commission Spécialisée Chargée de la Négociation et de la Rédaction de l'Acte Constitutif d'une Institution Financière Interaméricaine	153
Accord Constitutif de la Banque Interaméricaine de Develop- pement	163
Firmas Signatures Assinaturas Signatures	204

CONSEJO INTERAMERICANO ECONOMICO Y SOCIAL

COMISION ESPECIALIZADA ENCARGADA
DE LA NEGOCIACION Y REDACCION DEL INSTRUMENTO CONSTITUTIVO
DE UNA INSTITUCION FINANCIERA INTERAMERICANA

Washington, D. C.

8 de enero a 8 de abril de 1959

A C T A F I N A L

Secretaría General de la
Organización de los Estados Americanos

Washington, D. C. - 1959

COMISION ESPECIALIZADA ENCARGADA DE LA
NEGOCIACION Y REDACCION DEL INSTRUMENTO CONSTITUTIVO
DE UNA INSTITUCION FINANCIERA INTERAMERICANA

A C T A F I N A L

Convocatoria y Participantes

La reunión de la Comisión Especializada Encargada de la Negociación y Redacción del Instrumento Constitutivo de una Institución Financiera Interamericana fue convocada por el Consejo Interamericano Económico y Social por Resolución 30/58 del 9 de octubre de 1958.

El 18 de diciembre de 1958 el Consejo de la Organización de los Estados Americanos aprobó una resolución propuesta por la Comisión Especial para Estudiar la Formulación de Nuevas Medidas de Cooperación Económica, en la que se respalda la creación de una institución financiera interamericana.

De conformidad con la Resolución 32/58, aprobada por el Consejo Interamericano Económico y Social el 6 de noviembre de 1958, la Comisión Especializada inició sus trabajos en la Unión Panamericana, Washington, D. C., el 8 de enero de 1959.

Las delegaciones acreditadas fueron las siguientes:

ARGENTINA

Representante:	Señor Dr. Mario O. Mendivil
Representantes Alternos:	Señor Ing. Emilio Llorens Señor Carlos Brignone Señor Leonardo A. Vartalitis Señor Manuel O. Merediz

BOLIVIA

Representante:	Señor Germán Rovira
----------------	---------------------

BRASIL

Representante:	Señor Cleantho de Paiva Leite
----------------	-------------------------------

Asesores:

Señor João Paulo da Silva Paranhos
do Rio-Branco
Señor Dário Moreira de Castro Alves
Señor Luiz de Almeida Cunha
Señor Italo Zappa
Señor Ronaldo Costa
Señor Gerardo Egídio da Costa Holanda
Cavalcanti
Señor Marcilio Marques Moreira

COLOMBIA

Representante:

Señor Embajador José Gutiérrez Gómez

Representantes Alternos:

Señor Ignacio Mesa Salazar
Señor Dr. Ignacio Copete Lizarralde
Señor Dr. Germán Botero de los Ríos

COSTA RICA

Representante:

Señor Embajador Manuel G. Escalante

Representantes Alternos:

Señor Jorge Hazera
Señor Lic. Luis Demetrio Tinoco
Señor Juan Hernández

CUBA

Representante:

Representantes Alternos:

Señor Dr. Emilio Pando Machado
Señor José M. Berriz Romero
Señor Dr. Enrique Serrano

Asesor:

Señor Dr. Gonzalo de la Pezuela

CHILE

Representante:

Señor Embajador Walter Muller

Representantes Alternos:

Señor Felipe Herrera
Señor Jorge Marshall
Señor Joaquín Figueroa
Señor Jorge Burr

ECUADOR

Representante:

Señor Embajador José R. Chiriboga

Representantes Alternos: Señor Federico Intriago Arrata
Señor Hernán Guarderas

Asesor: Señor Jorge Naranjo

EL SALVADOR

Representante: Señor Rafael Glower Valdivieso

Representante Alterno: Señor Roberto E. Quirós

ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Representante: Hon. T. Graydon Upton

Representantes Alternos: Señor Charles W. Adair, Jr.
Señor George H. Willis

Asesores: Señor Elting Arnold
Señor Charles R. Harley
Señor Ralph V. Korp
Señor James A. Lynn
Señor Robert B. Menapace
Señor Stanley Metzger
Señor Alexander M. Rosenson
Señor R. Henry Rowntree
Señor Walter C. Sauer
Señor Fred B. Smith
Señor George Springsteen
Señor Harry R. Turkel

GUATEMALA

Representante: Señor Dr. Gustavo Mirón Porras

Representante Alterno: Señor Lic. Arturo Pérez Galliano

Asesores: Señor Lic. Julio Asensio Wunderlich
Señor Lic. Ramiro Aragón Castañeda

HAITI

Representante: Señor Embajador Lucien Hibbert

Representante Alterno: Señor Musset Pierre-Jérôme

HONDURAS

Representante:

Señor Embajador Celeo Dávila

Representante Alterno:

Señor Dr. Roberto Ramírez

MEXICO

Representante:

Señor Embajador Armando C. Amador

Representante Alterno:

Señor Lic. José Luna Guerra

NICARAGUA

Representante:

Señor Embajador Guillermo Sevilla
Sacasa

Representantes Alternos:

Señor Dr. Jorge A. Montealegre
Señor Lic. Ricardo Parrales Sánchez

PANAMA

Representante:

Señor Julio E. Heurtematte

Representante Alterno:

Señor Dr. Arturo Morgan Morales

PARAGUAY

Representante:

Señor Embajador Juan Plate

Representantes Alternos:

Señor Victor A. Pane
Señor Persio da Silva

PERU

Representantes:

Señor Carlos Gibson
Señor Fernando Morales Macedo

REPUBLICA DOMINICANA

Representante:

Señor Embajador Virgilio Díaz Ordóñez

Representante Alterno:

Señor Dr. Luis Galván

URUGUAY

Representante: Señor Embajador Julio A. Lacarte

Representantes Alternos: Señor Dr. Enrique J. Palacios
Señor Pablo Oscar Guffanti

VENEZUELA

Representante: Señor Dr. Carlos Miguel Lollett
Calderín

Preparación

De acuerdo con instrucciones impartidas por el Consejo Interamericano Económico y Social, la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos preparó y sometió a la Comisión un proyecto de Reglas de Procedimiento y de Temario. La Secretaría General presentó también, como documento de trabajo, el estudio intitulado "Financiamiento del Desarrollo Económico de la América Latina".

Sesiones Preliminares

En las sesiones preliminares celebradas el 8 y 9 de enero de 1959 con la asistencia de las representaciones de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, Ecuador, El Salvador, Estados Unidos de América, Guatemala, Haití, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela y del Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, se aprobaron las Reglas de Procedimiento de la Reunión de la Comisión Especializada. De conformidad con dichas Reglas de Procedimiento, se acordó establecer un Comité Coordinador, un Comité de Credenciales, un Subcomité sobre Finalidades, Operaciones y Recursos de la Institución y un Subcomité sobre Organización, Administración y Condición Jurídica de la Institución.

De acuerdo con el Artículo 3 de las Reglas de Procedimiento, actuó como Presidente Temporal de la Reunión el señor licenciado Rafael Glower Valdivieso, Presidente del Consejo Interamericano Económico y Social.

Sesión Inaugural

En la sesión inaugural, celebrada en la tarde del día lunes 12 de enero de 1959 con la asistencia de todas las delegaciones, fue elegido Presidente de la Comisión Especializada el doctor Mario O. Mendivil, Representante de Argentina, y Vicepresidente, el señor Rafael Glower Valdivieso, Representante de El Salvador.

En esta sesión hicieron uso de la palabra el Presidente del Consejo Interamericano Económico y Social, señor Rafael Glower Valdivieso; el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos, doctor José A. Mora; el Presidente de la Comisión, doctor Mario O. Mendivil, y el Jefe de la Delegación de los Estados Unidos de América, señor T. Graydon Upton.

Comités y Subcomités

Comité Coordinador

El Comité Coordinador fue constituido en sesión celebrada en la mañana del día 13 de enero de 1959 y quedó integrado en la siguiente forma:

Presidente:	Dr. Mario O. Mendivil
Vicepresidente:	Sr. Rafael Glower Valdivieso
Miembros:	Los Jefes de las Delegaciones

Comité de Credenciales

En la sesión celebrada por el Comité Coordinador el día 13 de enero de 1959 se integró el Comité de Credenciales en la siguiente forma:

Presidente:	Sr. Embajador Virgilio Díaz Ordóñez (República Dominicana)
Miembros:	Sr. Arturo Pérez Galliano (Guatemala) Sr. Embajador Julio A. Lacarte (Uruguay)

El Comité de Credenciales encontró en buena y debida forma las credenciales presentadas por los delegados.

Subcomités

El Subcomité 1 y el Subcomité 2 fueron instalados en sesiones celebradas en la tarde del mismo día 13 de enero de 1959. Todas las delegaciones formaron parte de ambos subcomités y sus mesas directivas quedaron constituidas como sigue:

Subcomité 1 (Finalidades, Operaciones y Recursos de la Institución)

Presidente:	Sr. Ignacio Copete Lizarralde (Colombia)
Vicepresidente:	Sr. Jorge Hazera (Costa Rica)
Relator:	Sr. Julio E. Heurtematte (Panamá)

Subcomité 2 (Organización, Administración y Condición Jurídica de la Institución)

Presidente:	Sr. Felipe Herrera (Chile)
Vicepresidente:	Sr. Jorge A. Montealegre (Nicaragua)
Relator:	Sr. Federico Intriago (Ecuador)

Subcomité de Estilo

En la sesión del Comité Coordinador celebrada el 2 de marzo de 1959, se estableció un Subcomité de Estilo, en el que participaron las siguientes personas:

Presidente:	Sr. Jorge Marshall (Chile)
Miembros:	Sr. Luiz de Almeida Cunha (Brasil)
	Sr. Fred B. Smith (Estados Unidos de América)
	Sr. James A. Lynn (Estados Unidos de América)
	Sr. Embajador Lucien Hibbert (Haití)

Secretaría

De acuerdo con las Reglas de Procedimiento, el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos designó al señor Cecilio J. Morales, Director del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de la Unión Panamericana, como Secretario General de la Comisión Especializada. El señor Pedro Irañeta, Jefe de la División de Investigaciones Económicas de la Unión Panamericana, actuó como Prosecretario General y Asesor de la Comisión. Asesoraron también a la Comisión los señores Jorge Sol Castellanos y Raymond Mikesell, Consultores Especiales de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos. El señor Armando Cassorla actuó como Secretario de la Comisión Especializada y del Subcomité 2. El señor Oscar A. Ayala fue Secretario del Subcomité 1, y el doctor Isidoro Zanotti actuó como Asesor Jurídico del Subcomité 2, de la Comisión Especializada y del Subcomité de Estilo. El señor Fernando Hazera, Jefe de la División de Documentos Oficiales de la Unión Panamericana, actuó como Secretario del Subcomité de Estilo. El señor Daniel Villegas fue Secretario Asistente de la Comisión.

Reuniones Celebradas

El Comité Coordinador celebró 15 sesiones plenarias. Los Subcomités 1 y 2 de la Comisión Especializada celebraron 13 y 7 sesiones respectivamente. Se efectuaron, además, numerosas sesiones de Grupos de Trabajo. El Subcomité de Estilo celebró 29 sesiones.

Sesión de Clausura

En la sesión de clausura, celebrada el 8 de abril de 1959, hicieron uso de la palabra, en el orden indicado, el señor T. Graydon Upton, Jefe de la Delegación de los Estados Unidos; el señor Felipe Herrera, Representante Alternativo de Chile; el doctor Mario O. Mendivil, Presidente de la Comisión; el señor Rafael Glower Valdivieso, Presidente del Consejo Interamericano Económico y Social; y el doctor José A. Mora, Secretario General de la Organización de los Estados Americanos.

Como resultado de sus deliberaciones, según consta en los resúmenes de las sesiones e informes de los Comités y Subcomités y en las actas de las sesiones plenarias, la Comisión Especializada negoció y redactó el Convenio Constitutivo del

Banco Interamericano de Desarrollo, cuyo texto y Anexos van adjuntos y constituyen partes integrantes de la presente Acta Final.

La Comisión acordó también establecer, para los propósitos y en los términos previstos en el Apéndice de esta Acta Final una Comisión Preparatoria, que será convocada por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos para reunirse el 15 de septiembre de 1959.

El original de esta Acta Final, cuyos textos en español, francés, inglés y portugués son igualmente auténticos, se depositará en los archivos de la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos, la cual enviará copias certificadas de la misma a los gobiernos de los Estados miembros de la Organización.

EN FE DE LO CUAL, los Representantes infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos para negociar y redactar el Convenio ya referido, suscriben la presente Acta Final en las fechas que constan al lado de sus firmas. El Acta Final quedará abierta a la firma en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos hasta el 18 de abril de 1959.

HECHA en la ciudad de Washington, Distrito de Columbia, a los 8 días del mes de abril de mil novecientos cincuenta y nueve.

COMISION PREPARATORIA DEL
BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

1. Créase una Comisión Preparatoria del Banco Interamericano de Desarrollo, la que tendrá las siguientes funciones:

- (a) Establecer las normas de procedimiento para sus actividades;
- (b) Tomar las medidas necesarias para la preparación de la primera reunión de la Asamblea de Gobernadores, inclusive la elaboración de su temario y de un reglamento provisional de esa reunión; y
- (c) Preparar los estudios que estime necesarios, referentes a problemas técnicos, administrativos y jurídicos relacionados con el establecimiento del Banco, para ser considerados en la primera reunión de la Asamblea de Gobernadores.

2. La Comisión Preparatoria ejercerá sus funciones hasta la primera reunión de la Asamblea de Gobernadores y estará compuesta por un representante de cada uno de los siguientes países:

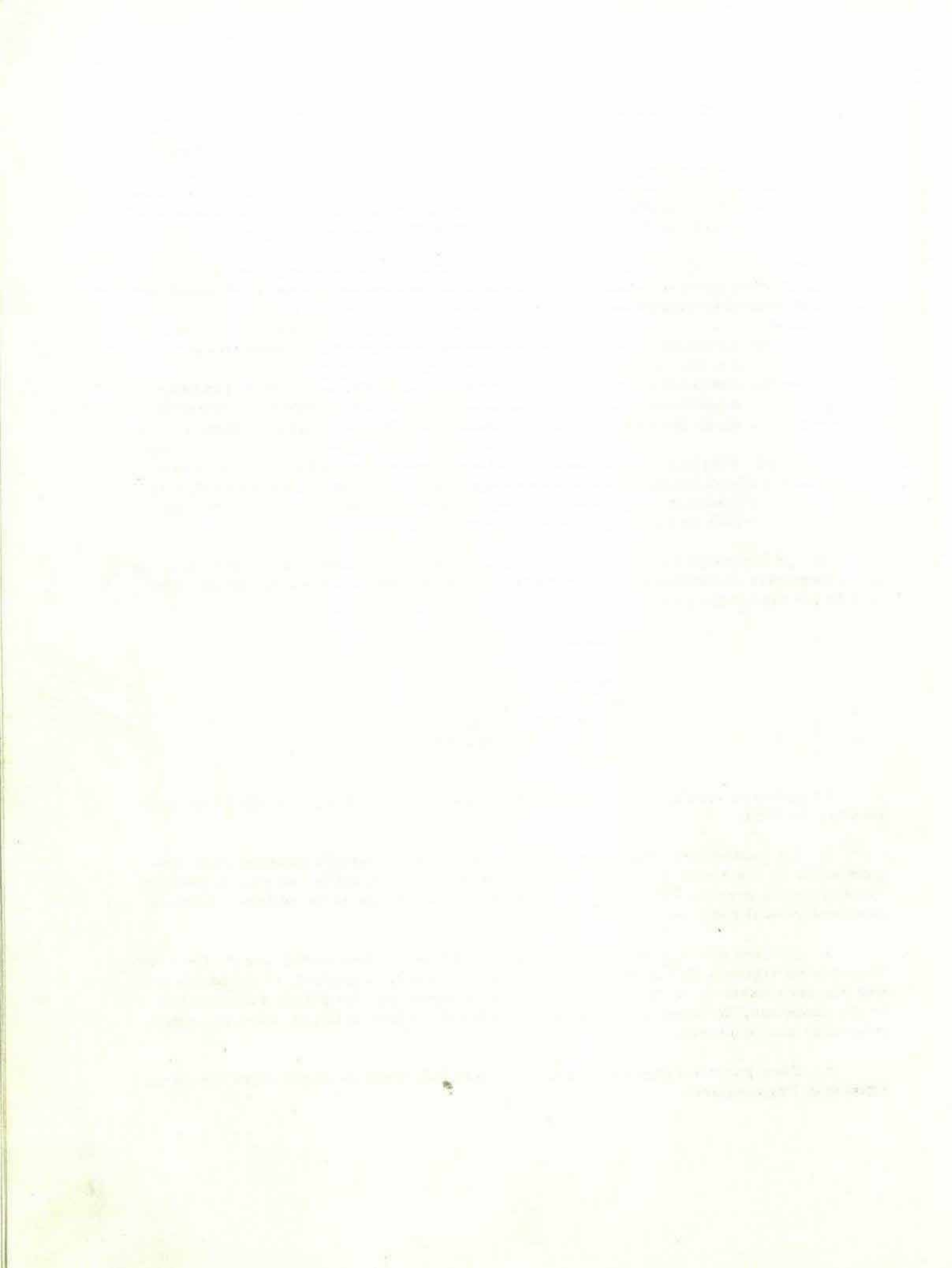
Argentina
Brasil
Costa Rica
Chile
El Salvador
Estados Unidos de América
México

La primera sesión de la Comisión Preparatoria tendrá lugar el día 15 de septiembre de 1959.

3. La Comisión Preparatoria convendrá con la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos acerca de la colaboración que esa Secretaría General podrá prestar a la Comisión, especialmente en cuanto se refiere a facilitar personal y local para los trabajos de ella.

4. Una vez que el Convenio Constitutivo del Banco Interamericano de Desarrollo entre en vigencia de conformidad con el Artículo XV, Sección 2, la Comisión podrá disponer hasta de un 20 por ciento de los recursos que los países miembros deberán depositar, de acuerdo con la Sección 1 (c) del citado artículo, para el cumplimiento de sus funciones.

5. Cada gobierno pagará los gastos relacionados con su representación en la Comisión Preparatoria.



CONVENIO CONSTITUTIVO DEL
BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

CONTENIDO

Página

ARTICULO I - OBJETO Y FUNCIONES

Sección 1 - Objeto	19
Sección 2 - Funciones	19

ARTICULO II - PAISES MIEMBROS Y CAPITAL DEL BANCO

Sección 1 - Países Miembros	20
Sección 2 - Capital Autorizado	20
Sección 3 - Suscripción de Acciones	21
Sección 4 - Pago de las Suscripciones	21
Sección 5 - Recursos Ordinarios de Capital	22

ARTICULO III - OPERACIONES

Sección 1 - Utilización de Recursos	23
Sección 2 - Operaciones Ordinarias y Especiales	23
Sección 3 - Principio Básico de Separación	23
Sección 4 - Formas de Efectuar o Garantizar Préstamos	24
Sección 5 - Limitación de las Operaciones Ordinarias	24
Sección 6 - Financiamiento de Préstamos Directos	24
Sección 7 - Normas y Condiciones para Efectuar o Garantizar Préstamos	25
Sección 8 - Condiciones Optativas para Efectuar o Garantizar Préstamos	26
Sección 9 - Utilización de los Préstamos Efectuados o Garantizados por el Banco	26
Sección 10 - Disposiciones sobre Reembolso de los Préstamos Directos	26
Sección 11 - Garantías	26
Sección 12 - Comisión Especial	27
Sección 13 - Reserva Especial	27

ARTICULO IV - FONDO PARA OPERACIONES ESPECIALES

Sección 1 - Establecimiento, Objeto y Funciones	27
Sección 2 - Disposiciones Aplicables	27
Sección 3 - Recursos	27
Sección 4 - Operaciones	29
Sección 5 - Limitación de Responsabilidad	29
Sección 6 - Limitación a la Disposición de las Cuotas	29
Sección 7 - Compromisos del Fondo resultantes de Empréstitos	29
Sección 8 - Administración	29
Sección 9 - Votación	30
Sección 10 - Distribución de Utilidades Netas	30
Sección 11 - Retiro de Contribuciones	30
Sección 12 - Suspensión y Terminación	30

ARTICULO V - MONEDAS

Sección 1 - Uso de Monedas	31
Sección 2 - Avalúo de Monedas	32
Sección 3 - Mantenimiento del Valor de las Monedas en Poder del Banco	32
Sección 4 - Formas de Conservar Monedas	32

ARTICULO VI - ASISTENCIA TECNICA

Sección 1 - Prestación de Asistencia y Asesoramiento Técnicos	33
Sección 2 - Acuerdos de Colaboración sobre Asistencia Técnica	33
Sección 3 - Gastos	33

ARTICULO VII - FACULTADES DIVERSAS Y DISTRIBUCION
DE UTILIDADES

Sección 1 - Facultades Diversas del Banco	33
Sección 2 - Advertencia que Debe Insertarse en los Valores	34
Sección 3 - Formas de Cumplir con los Compromisos del Banco en Casos de Mora	34
Sección 4 - Distribución de Utilidades Netas Corrientes y Acumuladas	35

ARTICULO VIII - ORGANIZACION Y ADMINISTRACION

Sección 1 - Estructura del Banco	35
Sección 2 - Asamblea de Gobernadores	35
Sección 3 - Directorio Ejecutivo	37
Sección 4 - Votaciones	38
Sección 5 - Presidente, Vicepresidente Ejecutivo y Personal	38
Sección 6 - Publicación de Informes y Suministro de Informaciones	39

ARTICULO IX - RETIRO Y SUSPENSION DE PAISES MIEMBROS

Sección 1 - Derecho de Retiro	40
Sección 2 - Suspensión de un País Miembro	40
Sección 3 - Liquidación de Cuentas	40

ARTICULO X - SUSPENSION Y TERMINACION DE OPERACIONES

Sección 1 - Suspensión de Operaciones	42
Sección 2 - Terminación de Operaciones	42
Sección 3 - Responsabilidad de los Países Miembros y Pago de las Deudas	42
Sección 4 - Distribución de Activos	42

ARTICULO XI - SITUACION JURIDICA, INMUNIDADES,
EXENCIONES Y PRIVILEGIOS

Sección 1 - Alcance del Artículo	43
Sección 2 - Situación Jurídica	43
Sección 3 - Procedimientos Judiciales	43
Sección 4 - Inmunidad de los Activos	43
Sección 5 - Inviolabilidad de los Archivos	43
Sección 6 - Exención de Restricciones sobre el Activo	44
Sección 7 - Privilegio para las Comunicaciones	44
Sección 8 - Inmunidades y Privilegios Personales	44
Sección 9 - Exenciones Tributarias	44
Sección 10 - Cumplimiento del presente Artículo	45

ARTICULO XII - MODIFICACIONES 45

ARTICULO XIII - INTERPRETACION Y ARBITRAJE

Sección 1 - Interpretación	46
Sección 2 - Arbitraje	46

ARTICULO XIV - DISPOSICIONES GENERALES

Sección 1 - Oficina Principal del Banco	46
Sección 2 - Relaciones con otras Instituciones	46
Sección 3 - Organos de Enlace	47
Sección 4 - Depositarios	47

ARTICULO XV - DISPOSICIONES FINALES

Sección 1 - Firma y Aceptación	47
Sección 2 - Entrada en Vigencia	48
Sección 3 - Iniciación de las Operaciones	48

ANEXO A - SUSCRIPCION DE ACCIONES DEL CAPITAL
AUTORIZADO DEL BANCO 49

ANEXO B - CUOTAS DE CONTRIBUCION AL FONDO PARA
OPERACIONES ESPECIALES 50

ANEXO C - ELECCION DE DIRECTORES EJECUTIVOS 51

SECTION 1 - GENERAL INFORMATION	
1.1	Project Name: [Illegible]
1.2	Project Number: [Illegible]
1.3	Project Location: [Illegible]
1.4	Project Start Date: [Illegible]
1.5	Project End Date: [Illegible]
1.6	Project Manager: [Illegible]
1.7	Project Sponsor: [Illegible]
1.8	Project Stakeholders: [Illegible]
1.9	Project Objectives: [Illegible]
1.10	Project Scope: [Illegible]
1.11	Project Budget: [Illegible]
1.12	Project Risk: [Illegible]
1.13	Project Status: [Illegible]
1.14	Project History: [Illegible]
1.15	Project Notes: [Illegible]
SECTION 2 - PROJECT DESCRIPTION	
2.1	Project Description: [Illegible]
2.2	Project Goals: [Illegible]
2.3	Project Deliverables: [Illegible]
2.4	Project Milestones: [Illegible]
2.5	Project Tasks: [Illegible]
2.6	Project Resources: [Illegible]
2.7	Project Constraints: [Illegible]
2.8	Project Assumptions: [Illegible]
2.9	Project Risks: [Illegible]
2.10	Project Opportunities: [Illegible]
2.11	Project Challenges: [Illegible]
2.12	Project Success Factors: [Illegible]
2.13	Project Lessons Learned: [Illegible]
2.14	Project Best Practices: [Illegible]
2.15	Project Recommendations: [Illegible]
SECTION 3 - PROJECT MANAGEMENT	
3.1	Project Management Plan: [Illegible]
3.2	Project Communication Plan: [Illegible]
3.3	Project Quality Management Plan: [Illegible]
3.4	Project Risk Management Plan: [Illegible]
3.5	Project Change Management Plan: [Illegible]
3.6	Project Configuration Management Plan: [Illegible]
3.7	Project Procurement Management Plan: [Illegible]
3.8	Project Stakeholder Management Plan: [Illegible]
3.9	Project Team Management Plan: [Illegible]
3.10	Project Resource Management Plan: [Illegible]
3.11	Project Budget Management Plan: [Illegible]
3.12	Project Time Management Plan: [Illegible]
3.13	Project Scope Management Plan: [Illegible]
3.14	Project Quality Management Plan: [Illegible]
3.15	Project Risk Management Plan: [Illegible]
3.16	Project Change Management Plan: [Illegible]
3.17	Project Configuration Management Plan: [Illegible]
3.18	Project Procurement Management Plan: [Illegible]
3.19	Project Stakeholder Management Plan: [Illegible]
3.20	Project Team Management Plan: [Illegible]
3.21	Project Resource Management Plan: [Illegible]
3.22	Project Budget Management Plan: [Illegible]
3.23	Project Time Management Plan: [Illegible]
3.24	Project Scope Management Plan: [Illegible]
3.25	Project Quality Management Plan: [Illegible]
3.26	Project Risk Management Plan: [Illegible]
3.27	Project Change Management Plan: [Illegible]
3.28	Project Configuration Management Plan: [Illegible]
3.29	Project Procurement Management Plan: [Illegible]
3.30	Project Stakeholder Management Plan: [Illegible]
3.31	Project Team Management Plan: [Illegible]
3.32	Project Resource Management Plan: [Illegible]
3.33	Project Budget Management Plan: [Illegible]
3.34	Project Time Management Plan: [Illegible]
3.35	Project Scope Management Plan: [Illegible]
3.36	Project Quality Management Plan: [Illegible]
3.37	Project Risk Management Plan: [Illegible]
3.38	Project Change Management Plan: [Illegible]
3.39	Project Configuration Management Plan: [Illegible]
3.40	Project Procurement Management Plan: [Illegible]
3.41	Project Stakeholder Management Plan: [Illegible]
3.42	Project Team Management Plan: [Illegible]
3.43	Project Resource Management Plan: [Illegible]
3.44	Project Budget Management Plan: [Illegible]
3.45	Project Time Management Plan: [Illegible]
3.46	Project Scope Management Plan: [Illegible]
3.47	Project Quality Management Plan: [Illegible]
3.48	Project Risk Management Plan: [Illegible]
3.49	Project Change Management Plan: [Illegible]
3.50	Project Configuration Management Plan: [Illegible]
3.51	Project Procurement Management Plan: [Illegible]
3.52	Project Stakeholder Management Plan: [Illegible]
3.53	Project Team Management Plan: [Illegible]
3.54	Project Resource Management Plan: [Illegible]
3.55	Project Budget Management Plan: [Illegible]
3.56	Project Time Management Plan: [Illegible]
3.57	Project Scope Management Plan: [Illegible]
3.58	Project Quality Management Plan: [Illegible]
3.59	Project Risk Management Plan: [Illegible]
3.60	Project Change Management Plan: [Illegible]
3.61	Project Configuration Management Plan: [Illegible]
3.62	Project Procurement Management Plan: [Illegible]
3.63	Project Stakeholder Management Plan: [Illegible]
3.64	Project Team Management Plan: [Illegible]
3.65	Project Resource Management Plan: [Illegible]
3.66	Project Budget Management Plan: [Illegible]
3.67	Project Time Management Plan: [Illegible]
3.68	Project Scope Management Plan: [Illegible]
3.69	Project Quality Management Plan: [Illegible]
3.70	Project Risk Management Plan: [Illegible]
3.71	Project Change Management Plan: [Illegible]
3.72	Project Configuration Management Plan: [Illegible]
3.73	Project Procurement Management Plan: [Illegible]
3.74	Project Stakeholder Management Plan: [Illegible]
3.75	Project Team Management Plan: [Illegible]
3.76	Project Resource Management Plan: [Illegible]
3.77	Project Budget Management Plan: [Illegible]
3.78	Project Time Management Plan: [Illegible]
3.79	Project Scope Management Plan: [Illegible]
3.80	Project Quality Management Plan: [Illegible]
3.81	Project Risk Management Plan: [Illegible]
3.82	Project Change Management Plan: [Illegible]
3.83	Project Configuration Management Plan: [Illegible]
3.84	Project Procurement Management Plan: [Illegible]
3.85	Project Stakeholder Management Plan: [Illegible]
3.86	Project Team Management Plan: [Illegible]
3.87	Project Resource Management Plan: [Illegible]
3.88	Project Budget Management Plan: [Illegible]
3.89	Project Time Management Plan: [Illegible]
3.90	Project Scope Management Plan: [Illegible]
3.91	Project Quality Management Plan: [Illegible]
3.92	Project Risk Management Plan: [Illegible]
3.93	Project Change Management Plan: [Illegible]
3.94	Project Configuration Management Plan: [Illegible]
3.95	Project Procurement Management Plan: [Illegible]
3.96	Project Stakeholder Management Plan: [Illegible]
3.97	Project Team Management Plan: [Illegible]
3.98	Project Resource Management Plan: [Illegible]
3.99	Project Budget Management Plan: [Illegible]
3.100	Project Time Management Plan: [Illegible]

CONVENIO CONSTITUTIVO DEL
BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO

Los países en cuya representación se firma el presente Convenio acuerdan crear el BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO, que se regirá por las disposiciones siguientes:

ARTICULO I

OBJETO Y FUNCIONES

Sección 1. Objeto

El Banco tendrá por objeto contribuir a acelerar el proceso de desarrollo económico, individual y colectivo, de los países miembros.

Sección 2. Funciones

(a) Para el cumplimiento de su objeto el Banco ejercerá las siguientes funciones:

- (i) Promover la inversión de capitales públicos y privados para fines de desarrollo;
- (ii) Utilizar su propio capital, los fondos que obtenga en los mercados financieros y los demás recursos de que disponga, para el financiamiento del desarrollo de los países miembros, dando prioridad a los préstamos y operaciones de garantía que contribuyan más eficazmente al crecimiento económico de dichos países;
- (iii) Estimular las inversiones privadas en proyectos, empresas y actividades que contribuyan al desarrollo económico y complementar las inversiones privadas cuando no hubiere capitales particulares disponibles en términos y condiciones razonables;
- (iv) Cooperar con los países miembros a. orientar su política de desarrollo hacia una mejor utilización de sus recursos, en forma compatible con los objetivos de una mayor complementación de sus economías y de la promoción del crecimiento ordenado de su comercio exterior; y

- (v) Proveer asistencia técnica para la preparación, financiamiento y ejecución de planes y proyectos de desarrollo, incluyendo el estudio de prioridades y la formulación de propuestas sobre proyectos específicos.

(b) En el desempeño de sus funciones el Banco cooperará en la medida que sea posible, con los sectores privados que proveen capital de inversión y con instituciones nacionales o internacionales.

ARTICULO II

PAISES MIEMBROS Y CAPITAL DEL BANCO

Sección 1. Países Miembros

(a) Serán miembros fundadores del Banco los miembros de la Organización de los Estados Americanos que, hasta la fecha estipulada en el Artículo XV, Sección 1 (a), acepten participar en el mismo.

(b) Los demás miembros de la Organización de los Estados Americanos podrán ingresar al Banco en las fechas y conforme a las condiciones que el Banco acuerde.

Sección 2. Capital Autorizado

(a) El capital autorizado del Banco, junto con los recursos iniciales del Fondo para Operaciones Especiales (de aquí en adelante también denominado Fondo), establecido en el Artículo IV, será de 1.000.000.000 (mil millones) de dólares de los Estados Unidos de América del peso y ley en vigencia al 1.º de enero de 1959. De esa suma, 850.000.000 (ochocientos cincuenta millones) de dólares constituirán el capital autorizado del Banco, dividido en 85.000 acciones de valor nominal de 10.000 (diez mil) dólares cada una, las que estarán a disposición de los países miembros para ser suscritas de conformidad con la Sección 3 de este artículo.

(b) El capital autorizado se dividirá en acciones de capital pagadero en efectivo y en acciones de capital exigible. El equivalente a 400.000.000 (cuatrocientos millones) de dólares corresponderá a capital pagadero en efectivo, y el equivalente a 450.000.000 (cuatrocientos cincuenta millones) de dólares corresponderá a capital exigible para los fines que se especifican en la Sección 4 (a) (ii) de este artículo.

(c) El capital indicado en el párrafo (a) de esta sección se aumentará en 500.000.000 (quinientos millones) de dólares de los Estados Unidos de América del peso y ley en vigor el 1.º de enero de 1959, siempre que:

- (i) haya transcurrido el plazo para el pago de todas las suscripciones, fijado de conformidad con la Sección 4 de este artículo; y
- (ii) el aumento indicado de 500.000.000 (quinientos millones) de dólares haya sido aprobado por mayoría de tres cuartos de la totalidad de

los votos de los países miembros en una reunión ordinaria o extraordinaria de la Asamblea de Gobernadores, celebrada lo más pronto posible después del plazo indicado en el inciso (i) de este párrafo.

(d) El aumento de capital que se dispone en el párrafo anterior se hará en forma de capital exigible.

(e) Sin perjuicio de lo dispuesto en los párrafos (c) y (d) de esta sección, el capital autorizado se podrá aumentar en la época y en la forma en que la Asamblea de Gobernadores lo considere conveniente y lo acuerde por mayoría de dos tercios del número total de los Gobernadores que represente por lo menos tres cuartos de la totalidad de los votos de los países miembros.

Sección 3. Suscripción de Acciones

(a) Todos los países miembros suscribirán acciones de capital del Banco. El número de acciones que suscriban los miembros fundadores será el estipulado en el Anexo A de este Convenio, que determina la obligación de cada miembro en relación tanto al capital pagadero en efectivo como al capital exigible. El número de acciones que suscribirán los demás miembros lo determinará el Banco.

(b) En los casos de un aumento de capital de conformidad con la Sección 2, párrafos (c) y (e) de este artículo, todos los países miembros tendrán derecho, condicionado a los términos que establezca el Banco, a una cuota del aumento en acciones equivalente a la proporción que sus acciones hasta entonces suscritas guarden con el capital total del Banco. Sin embargo, ningún miembro estará obligado a suscribir tales aumentos de capital.

(c) Las acciones suscritas originalmente por los miembros fundadores se emitirán a la par. Las demás acciones también se emitirán a la par, a menos que el Banco acuerde, por circunstancias especiales, emitirlas en otras condiciones.

(d) La responsabilidad de los países miembros respecto a las acciones se limitará a la parte no pagada de su precio de emisión.

(e) Las acciones no podrán ser dadas en garantía ni gravadas en forma alguna, y únicamente serán transferibles al Banco.

Sección 4. Pago de las Suscripciones

(a) El pago de las suscripciones de acciones de capital del Banco señaladas en el Anexo A se hará como sigue:

- (i) Las cantidades suscritas por cada miembro del capital del Banco pagadero en efectivo se abonarán en tres cuotas, la primera equivalente al 20 por ciento, y la segunda y tercera, cada una, al 40 por ciento, de dicho monto. Cada país abonará la primera cuota en cualquier momento desde la fecha en que se firme este Convenio en su nombre, y se deposite el instrumento de aceptación o ratificación, de conformidad con el Artículo XV, Sección 1, pero no después del 30 de septiembre de 1960. Las dos cuotas siguientes se pagarán en las fechas que el Banco determine, pero no antes del 30 de septiembre de 1961 y del 30 de septiembre de 1962, respectivamente.

El 50 por ciento de cada pago consistirá en oro o dólares de los Estados Unidos de América, o ambos, y el 50 por ciento en la moneda del país miembro.

- (ii) La parte exigible de la suscripción de acciones del capital estará sujeta a requerimiento de pago sólo cuando se necesite para satisfacer las obligaciones del Banco originadas conforme al Artículo III, Sección 4 (ii) y (iii), con tal que dichas obligaciones correspondan a préstamos de fondos obtenidos para formar parte de los recursos ordinarios de capital del Banco o a garantías que comprometan dichos recursos. En caso de tal requerimiento, el pago podrá hacerse, a opción del miembro, ya sea en oro, en dólares de los Estados Unidos de América o en la moneda que se necesitare para cumplir las obligaciones del Banco que hubieren motivado dicho requerimiento.

Los requerimientos de pago del capital exigible serán proporcionalmente uniformes para todas las acciones.

(b) Los pagos de un país miembro en su propia moneda, conforme a lo dispuesto en el párrafo (a) (i) de esta sección, se harán en la cantidad que, en opinión del Banco, sea equivalente al valor total, en términos de dólares de los Estados Unidos de América, del peso y ley vigentes al 1.º de enero de 1959, de la parte de la suscripción que se paga. El pago inicial se hará en la cantidad que los miembros estimen adecuada, pero estará sujeto a los ajustes, que se efectuarán dentro de los 60 días contados desde la fecha de vencimiento del pago. El Banco determinará el monto de dichos ajustes necesarios para constituir el equivalente del valor total en dólares, según este párrafo.

(c) Salvo que la Asamblea de Gobernadores disponga en otro sentido, por mayoría de tres cuartos de la totalidad de los votos de los países miembros, la obligación de los miembros de pagar la segunda y tercera de las cuotas de las suscripciones de capital pagaderas en efectivo estará condicionada a que los países miembros hayan pagado por lo menos el 90 por ciento del total de las obligaciones vencidas de los miembros por concepto de:

- (i) la primera y segunda cuota, respectivamente, de la parte de las suscripciones pagadera en efectivo; y
- (ii) el pago inicial y todos los demás pagos que hayan sido previamente requeridos por concepto de cuotas de contribución al Fondo.

Sección 5. Recursos Ordinarios de Capital

Queda entendido que en este Convenio el término "recursos ordinarios de capital" del Banco se refiere a lo siguiente:

- (i) capital autorizado suscrito de acuerdo con las secciones 2 y 3 de este artículo para acciones de capital pagadero en efectivo y para acciones de capital exigible;
- (ii) todos los fondos provenientes de los empréstitos autorizados en el Artículo VII, Sección 1 (i), a los que sea aplicable el compromiso previsto en la Sección 4 (a) (ii) de este artículo;

- (iii) todos los fondos recibidos en reembolso de préstamos hechos con los recursos indicados en los incisos (i) y (ii) de esta sección; y
- (iv) todos los ingresos provenientes de préstamos efectuados con los recursos anteriormente indicados o de garantías a los que sea aplicable el compromiso previsto en la Sección 4 (a) (ii) de este artículo.

ARTICULO III

OPERACIONES

Sección 1. Utilización de Recursos

Los recursos y servicios del Banco se utilizarán únicamente para el cumplimiento del objeto y funciones enumerados en el Artículo I de este Convenio.

Sección 2. Operaciones Ordinarias y Especiales

(a) Las operaciones del Banco se dividirán en operaciones ordinarias y operaciones especiales.

(b) Serán operaciones ordinarias las que se financien con los recursos ordinarios de capital del Banco, especificados en el Artículo II, Sección 5, y consistirán exclusivamente en préstamos que el Banco efectúe, garantice o en los cuales participe, que sean reembolsables sólo en la moneda o monedas en que los préstamos se hayan efectuado. Dichas operaciones estarán sujetas a las condiciones y términos que el Banco estime convenientes y que sean compatibles con las disposiciones del presente Convenio.

(c) Serán operaciones especiales las que se financien con los recursos del Fondo, conforme a lo dispuesto en el Artículo IV.

Sección 3. Principio Básico de Separación

(a) Los recursos ordinarios de capital del Banco, especificados en el Artículo II, Sección 5, deberán siempre mantenerse, utilizarse, comprometerse, invertirse o de cualquiera otra manera disponerse en forma completamente independiente de los recursos del Fondo, especificados en el Artículo IV, Sección 3 (h).

Los estados de cuenta del Banco deberán mostrar separadamente las operaciones ordinarias del Banco y las operaciones del Fondo, y el Banco deberá establecer las demás normas administrativas que sean necesarias para asegurar la separación efectiva de las dos clases de operaciones.

Los recursos ordinarios de capital del Banco en ninguna circunstancia serán gravados ni empleados para cubrir pérdidas u obligaciones ocasionadas por operaciones para las cuales se hayan empleado o comprometido originalmente recursos del Fondo.

(b) Los gastos relacionados directamente con las operaciones ordinarias se cargarán a los recursos ordinarios de capital del Banco. Los gastos que se relacionan directamente con las operaciones especiales se cargarán a los recursos del Fondo. Los otros gastos se cargarán según lo acuerde el Banco.

Sección 4. Formas de Efectuar o Garantizar Préstamos

Bajo las condiciones estipuladas en el presente artículo, el Banco podrá efectuar o garantizar préstamos a cualquier país miembro, a cualquiera de las subdivisiones políticas u órganos gubernamentales del mismo y a cualquiera empresa en el territorio de un país miembro, en las formas siguientes:

- (i) efectuando préstamos directos o participando en ellos con fondos correspondientes al capital del Banco pagadero en efectivo y libre de gravamen y, salvo lo dispuesto en la Sección 13 de este artículo, con sus utilidades no distribuidas y reservas; o con los recursos del Fondo libres de gravamen;
- (ii) efectuando préstamos directos o participando en ellos, con fondos que el Banco haya adquirido en los mercados de capitales o que se hayan obtenido en préstamo o en cualquiera otra forma, para ser incorporados a los recursos ordinarios de capital del Banco o a los recursos del Fondo; y
- (iii) garantizando total o parcialmente préstamos hechos, salvo casos especiales, por inversionistas privados.

Sección 5. Limitación de las Operaciones Ordinarias

(a) La cantidad total pendiente de préstamos y garantías hechos por el Banco en sus operaciones ordinarias no podrá exceder en ningún momento el total del capital suscrito del Banco, libre de gravámenes, más las utilidades no distribuidas y reservas, libres de gravámenes, incluidas en los recursos ordinarios de capital del Banco, los cuales se especifican en el Artículo II, Sección 5, con exclusión de los ingresos destinados a la reserva especial establecida de acuerdo con la Sección 13 de este artículo y cualquier otro ingreso destinado, por decisión de la Asamblea de Gobernadores, a reservas no utilizables para préstamos o garantías.

(b) En el caso de préstamos hechos con fondos de empréstitos obtenidos por el Banco, a los cuales se aplique el compromiso previsto en el Artículo II, Sección 4 (a) (ii), el capital total adeudado al Banco en una moneda determinada no excederá nunca al saldo de capital de los empréstitos que el Banco haya obtenido y deba pagar en la misma moneda.

Sección 6. Financiamiento de Préstamos Directos

Al efectuar préstamos directos o participar en ellos el Banco podrá proporcionar financiamiento en las formas siguientes:

(a) Suministrando al prestatario las monedas de países miembros, distintas de la del miembro en cuyo territorio se va a realizar el proyecto, que sean necesarias para cubrir la parte del costo del proyecto que deba incurrirse en cambio extranjero.

(b) Suministrando financiamiento para cubrir gastos relacionados con los fines del préstamo y hechos dentro del territorio del país miembro en el que se va a realizar el proyecto. Sólo en casos especiales, particularmente cuando el proyecto origine indirectamente en dicho país un aumento de la demanda de cambios extranjeros, el financiamiento que se conceda para cubrir gastos locales podrá suministrarse en oro o en monedas distintas de la de dicho país; sin embargo, en tales casos el monto de dicho financiamiento no podrá exceder de una parte razonable de los referidos gastos locales que efectúe el prestatario.

Sección 7. Normas y Condiciones para Efectuar o Garantizar Préstamos

(a) El Banco podrá efectuar o garantizar préstamos con sujeción a las siguientes normas y condiciones:

- (i) Que el interesado haya sometido una solicitud detallada y que los funcionarios del Banco presenten un informe por escrito en el que recomienden la propuesta después de haber examinado sus méritos. En circunstancias especiales y a falta de dicho informe, el Directorio Ejecutivo, por la mayoría de la totalidad de los votos de los países miembros, podrá exigir que se le someta una solicitud para su decisión;
- (ii) Que, al examinar una solicitud de préstamo o de garantía, el Banco considere la capacidad del prestatario para obtener el préstamo de fuentes privadas de financiamiento en condiciones que, en opinión del Banco, sean razonables para el prestatario, teniendo en cuenta todos los factores que sean pertinentes;
- (iii) Que, al efectuar o garantizar un préstamo, el Banco tenga debidamente en cuenta si el prestatario y su fiador, si lo hubiere, estarán en condiciones de cumplir con las obligaciones que les impone el préstamo;
- (iv) Que, en opinión del Banco, la tasa de interés, demás cargos y plan de amortización sean adecuados para el proyecto en cuestión;
- (v) Que al garantizar un préstamo hecho por otros inversionistas el Banco reciba compensación adecuada por el riesgo en que incurre; y
- (vi) Los préstamos efectuados o garantizados por el Banco lo serán principalmente para el financiamiento de proyectos específicos, incluyendo los que formen parte de un programa nacional o regional de desarrollo. Sin embargo, el Banco podrá efectuar o garantizar préstamos globales a instituciones de fomento o a agencias similares de los países miembros con el objeto de que éstas faciliten el financiamiento de proyectos específicos de desarrollo cuyas necesidades de financiamiento no sean, en opinión del Banco, suficientemente grandes para justificar su intervención directa.

(b) La institución no concederá financiamiento a una empresa situada en el territorio de un miembro si éste objeta dicho financiamiento.

Sección 8. Condiciones Optativas para Efectuar o Garantizar Préstamos

(a) En el caso de préstamos o garantías de préstamos a entidades no gubernamentales, el Banco podrá, cuando lo estime conveniente, exigir que el país miembro en cuyo territorio el proyecto se efectuará, o una institución pública u otra entidad similar del país miembro que el Banco acepte, garantice el pago del préstamo, sus intereses y otros cargos.

(b) El Banco podrá imponer otras condiciones que estime convenientes, en los préstamos que efectúe o garantías que otorgue, tomando en cuenta el interés de los países miembros directamente relacionados con la solicitud particular de préstamo o garantía, así como el interés de los miembros en general.

Sección 9. Utilización de los Préstamos Efectuados o Garantizados por el Banco

(a) Salvo lo dispuesto en el Artículo V, Sección 1, el Banco no impondrá como condición que el producto de un préstamo se gaste en el territorio de algún país en particular, ni tampoco establecerá como condición que el producto de un préstamo no se gaste en los territorios de algún país miembro o países miembros en particular.

(b) El Banco tomará las medidas necesarias para asegurar que el producto de todo préstamo que efectúe o garantice, o en el que tenga participación, se destine únicamente a los fines para los cuales el préstamo se haya efectuado, dando debida atención a las consideraciones de economía y eficiencia.

Sección 10. Disposiciones sobre Reembolso de los Préstamos Directos

En los contratos de préstamos directos que efectúe el Banco de conformidad con la Sección 4 (i) o (ii) de este artículo se establecerán:

(a) Todos los términos y condiciones de cada préstamo, incluyendo, entre otros, disposiciones para el pago de capital, intereses y otros cargos, vencimientos y fechas de pago; y

(b) La moneda o monedas en que se harán los pagos al Banco.

Sección 11. Garantías

(a) Al garantizar un préstamo el Banco cobrará un derecho de garantía, pagadero periódicamente sobre el saldo pendiente del préstamo, a la tasa que el Banco determine.

(b) En los contratos de garantía que el Banco celebre se estipulará que el Banco podrá terminar su responsabilidad respecto a los intereses si, en caso de incumplimiento del prestatario y del fiador, si lo hubiere, el Banco ofreciere comprar, a la par y con el interés devengado hasta la fecha designada en la oferta, los bonos u otras obligaciones garantizadas.

(c) Al otorgar garantías el Banco tendrá la facultad de determinar cualesquiera otros términos y condiciones.

Sección 12. Comisión Especial

En todos los préstamos, participaciones o garantías que se efectúen con los recursos ordinarios de capital del Banco o que los comprometan, éste cobrará una comisión especial. La comisión especial, pagadera periódicamente, se calculará sobre el saldo pendiente de cada préstamo, participación o garantía y será de uno por ciento anual, a menos que el Banco, por mayoría de dos tercios de la totalidad de los votos de los países miembros, decida reducir dicha tasa.

Sección 13. Reserva Especial

El monto de las comisiones que el Banco reciba de acuerdo con la Sección 12 de este artículo se destinará a formar una reserva especial que se mantendrá para cumplir con los compromisos del Banco conforme al Artículo VII, Sección 3 (b) (i). La reserva especial se mantendrá en la forma líquida que determine el Directorio Ejecutivo, de acuerdo con los preceptos de este Convenio.

ARTICULO IV

FONDO PARA OPERACIONES ESPECIALES

Sección 1. Establecimiento, Objeto y Funciones

Créase un Fondo para Operaciones Especiales del cual se efectuarán préstamos en condiciones y términos que permitan hacer frente a circunstancias especiales que se presenten en determinados países o proyectos. El Fondo, cuya administración estará a cargo del Banco, tendrá el objeto y funciones señalados en el Artículo I de este Convenio.

Sección 2. Disposiciones Aplicables

El Fondo se regirá por las disposiciones del presente artículo y por las demás normas de este Convenio salvo las que contraríen lo estipulado en este artículo y las que se apliquen expresa y exclusivamente a las operaciones ordinarias del Banco.

Sección 3. Recursos

(a) Los miembros fundadores del Banco deberán contribuir a los recursos del Fondo de acuerdo con lo dispuesto en esta sección.

(b) Los miembros de la Organización de los Estados Americanos que se incorporen al Banco con posterioridad a la fecha estipulada en el Artículo XV, Sección 1 (a) contribuirán al Fondo con la cuota y en los términos que el Banco acuerde.

(c) El Fondo se constituirá con recursos iniciales de 150.000.000 (ciento cincuenta millones) de dólares de los Estados Unidos de América del peso y ley en vigor al 1.º de enero de 1959, los que serán aportados por los miembros fundadores de acuerdo con las cuotas que se especifican en el Anexo B.

(d) El pago de las cuotas deberá hacerse de la manera siguiente:

- (i) El 50 por ciento de cada cuota deberá pagarse por cada país miembro en cualquier momento a partir de la fecha en que, de acuerdo con el Artículo XV, Sección 1, se firme el presente Convenio y se deposite el instrumento de aceptación o ratificación en su nombre, pero a más tardar el 30 de septiembre de 1960.
- (ii) El 50 por ciento restante deberá pagarse en cualquier momento después de transcurrido un año desde la fecha en que el Banco haya comenzado sus operaciones, en las cantidades y en las épocas que determine el Banco. Sin embargo, el pago de la totalidad de las cuotas deberá ser requerido para efectuarse, a más tardar, en la fecha fijada para abonar la tercera cuota de las suscripciones del capital pagadero en efectivo del Banco.
- (iii) Los pagos que hayan de efectuarse en conformidad con esta sección se exigirán a los miembros en proporción a sus cuotas, la mitad en oro o en dólares de los Estados Unidos de América, o en ambos, y la otra mitad en la moneda del país contribuyente.

(e) Los pagos de un miembro en su propia moneda, conforme a lo dispuesto en el párrafo anterior, se harán en la cantidad que, en opinión del Banco, sea equivalente al valor total, en términos de dólares de los Estados Unidos de América, del peso y ley vigentes al 1.º de enero de 1959, de la parte de la cuota que se paga. El pago inicial se hará en la cantidad que los miembros estimen adecuada, pero estará sujeto a los ajustes, que se efectuarán dentro de los 60 días contados desde la fecha de vencimiento del pago. El Banco determinará el monto de dichos ajustes necesarios para constituir el equivalente del valor total en dólares, según este párrafo.

(f) Salvo que la Asamblea de Gobernadores disponga otra cosa, por mayoría de tres cuartos de la totalidad de los votos de los países miembros, la obligación de los miembros de pagar cualquier suma que sea requerida sobre la parte no pagada de sus cuotas de suscripción al Fondo estará condicionada a que los países hayan pagado por lo menos el 90 por ciento de las obligaciones totales de los miembros por concepto de:

- (i) pago inicial y todos los demás pagos que se hayan requerido previamente por concepto de cuotas de suscripción al Fondo; y
- (ii) todas las cuotas que se adeuden sobre la porción pagadera en efectivo de las suscripciones de capital del Banco.

Modificado (g) Los recursos del Fondo serán aumentados mediante contribuciones adicionales de los miembros cuando la Asamblea de Gobernadores lo estime conveniente, por decisión de una mayoría de tres cuartos de la totalidad de los votos de los países miembros. Las disposiciones del Artículo II, Sección 3 (b), se aplicarán también a los aumentos referidos, de acuerdo con la proporción entre la cuota vigente de cada país y el total de los recursos del Fondo aportados por los miembros.

(h) Queda entendido que en este Convenio el término "recursos del Fondo" se refiere a lo siguiente:

(i) contribuciones efectuadas por los miembros de acuerdo con los párrafos (c) y (g) de esta sección;

que se definen (ii) todos los fondos provenientes de los empréstitos a los que no se aplique el compromiso estipulado en el Artículo II, Sección 4 (a) (ii) por ser específicamente garantizados con los recursos del Fondo;

(iii) todos los fondos que se reciban en reembolso de préstamos hechos con los recursos anteriormente indicados;

(iv) todos los ingresos provenientes de operaciones que utilicen o comprometan cualesquiera de los recursos arriba mencionados; y

(v) cualesquiera otros recursos que estén a disposición del Fondo.

Sección 4. Operaciones

(a) Serán operaciones del Fondo las que se financien con sus propios recursos, según se definen en la Sección 3 (h) del presente artículo.

(b) Los préstamos efectuados con los recursos del Fondo podrán ser reembolsados total o parcialmente en la moneda del país miembro en cuyo territorio se lleve a cabo el proyecto que se financia. La parte del préstamo que no sea reembolsable en la moneda del país miembro deberá pagarse en la moneda o monedas en que se efectuó el préstamo.

Sección 5. Limitación de Responsabilidad

En las operaciones del Fondo, la responsabilidad financiera del Banco queda limitada a los recursos y a las reservas del Fondo, y la responsabilidad de los miembros se limita a la parte no pagada de sus cuotas respectivas en cuanto ellas se hayan hecho exigibles.

Sección 6. Limitación a la Disposición de las Cuotas

Los derechos de los miembros del Banco resultantes de sus contribuciones al Fondo no se podrán transferir ni gravar y los miembros no tendrán derecho al reembolso de dichas contribuciones salvo en los casos de pérdida de su calidad de miembros o de terminación de las operaciones del Fondo.

Sección 7. Compromisos del Fondo resultantes de Empréstitos

Los pagos para cumplir con cualquier compromiso proveniente de empréstitos que se obtuvieron para incluirse en los recursos del Fondo se imputarán:

(i) primero, a cualquier reserva establecida para este propósito; y

(ii) después, a cualesquiera otras cantidades disponibles de los recursos del Fondo.

Sección 8. Administración

(a) Con sujeción a las disposiciones de este Convenio, el Banco gozará de amplias facultades para administrar el Fondo.

(b) Habrá un Vicepresidente del Banco encargado del Fondo. Este Vicepresidente tomará parte en las reuniones del Directorio Ejecutivo del Banco, sin derecho a voto, siempre que se trate de asuntos relacionados con el Fondo.

Modificado (c) En la medida que sea posible, el Banco empleará en las operaciones del Fondo el mismo personal y expertos y los mismos materiales, instalaciones, oficinas y servicios que utilice en sus operaciones ordinarias.

(d) El Banco publicará un informe anual separado que indique las operaciones financieras del Fondo y las utilidades o pérdidas que resulten de ellas. En la reunión anual de la Asamblea de Gobernadores habrá por lo menos una sesión dedicada a la consideración de dicho informe. Además, el Banco enviará trimestralmente a los miembros un resumen de las operaciones del Fondo.

Sección 9. Votación

Modificado (a) En las resoluciones sobre las operaciones del Fondo, cada país miembro del Banco tendrá el número de votos en la Asamblea de Gobernadores que le corresponda de conformidad con el Artículo VIII, Sección 4 (a) y (b) y cada director tendrá el número de votos en el Directorio Ejecutivo que le corresponda de acuerdo con el Artículo VIII, Sección 4 (a) y (c).

(b) Todas las resoluciones del Banco sobre las operaciones del Fondo se adoptarán por mayoría de dos tercios de la totalidad de los votos de los países miembros, salvo que se disponga otra cosa en este artículo.

Sección 10. Distribución de Utilidades Netas

La Asamblea de Gobernadores del Banco podrá determinar la parte de las utilidades netas del Fondo que será distribuida a los miembros, una vez que se haya hecho provisión para reservas. Dichas utilidades netas serán repartidas en proporción a las cuotas de los miembros.

Sección 11. Retiro de Contribuciones

(a) Ningún país podrá retirar su aporte al Fondo y terminar sus relaciones con el mismo mientras subsista su calidad de miembro del Banco.

(b) Las disposiciones del Artículo IX, Sección 3, sobre ajustes de cuentas con los países que dejen de ser miembros del Banco se aplicarán también al Fondo.

Sección 12. Suspensión y Terminación

Modificado Las disposiciones del Artículo X se aplicarán también al Fondo, substituyéndose los términos que se refieren al Banco, sus recursos ordinarios de capital y sus respectivos acreedores por los referentes al Fondo, sus recursos y sus respectivos acreedores.

ARTICULO V

MONEDAS

Sección 1. Uso de Monedas *Totamente en moneda (sección 1)*

(a) La moneda de cualquier país miembro que el Banco tenga como parte de sus recursos ordinarios de capital o de los recursos del Fondo, cualquiera que sea la manera en que se haya adquirido, podrá ser empleada por el Banco o cualquiera que la reciba del Banco, sin restricciones de parte del miembro, para efectuar pagos de bienes y servicios producidos en el territorio de dicho país.

(b) Los países miembros no podrán mantener o imponer medidas de ninguna clase que restrinjan el uso para efectuar pagos en cualquier país, ya sea por el Banco o por cualquiera que los reciba del Banco, de los siguientes recursos:

- (i) oro y dólares que el Banco reciba en pago del 50 por ciento de la suscripción de cada miembro por concepto de acciones del capital del Banco y del 50 por ciento de la cuota de cada miembro por concepto de contribución al Fondo, de conformidad con las disposiciones del Artículo II y del Artículo IV, respectivamente;
- (ii) monedas de los países miembros compradas con el oro y los dólares a que se hace referencia en el inciso anterior de este párrafo;
- (iii) monedas obtenidas mediante empréstitos, de conformidad con las disposiciones del Artículo VII, Sección 1 (i), para ser incorporadas a los recursos ordinarios de capital del Banco;
- (iv) oro y dólares que el Banco reciba a cuenta de capital, intereses y otros cargos sobre préstamos efectuados con el oro y los dólares referidos en el inciso (i) de este párrafo; las monedas que se reciban en pago del capital, intereses u otros cargos sobre préstamos efectuados con las monedas a que se hace referencia en los incisos (ii) y (iii) de este párrafo; y las monedas que se reciban en pago de comisiones y derechos sobre todas las garantías que el Banco otorgue; y
- (v) monedas, que no sean la del país miembro, recibidas del Banco de conformidad con el Artículo VII, Sección 4 (c), y Artículo IV, Sección 10, por concepto de distribución de utilidades netas.

(c) La moneda de cualquier país miembro que el Banco posea, como parte de sus recursos ordinarios de capital o de los recursos del Fondo, no incluida en el párrafo (b) de esta sección, puede también utilizarse por el Banco o por cualquiera que la reciba del Banco para hacer pagos en cualquier país sin restricción de ninguna clase, a menos que el país miembro notifique al Banco que desea que dicha moneda, o parte de ella, se limite a los usos especificados en el párrafo (a) de esta sección.

(d) Los países miembros no podrán imponer medida alguna que restrinja la facultad del Banco para tener y emplear, ya sea para hacer pagos de amortización,

para hacer pagos anticipados de sus propias obligaciones o para readquirir en parte o totalmente dichas obligaciones, las monedas que reciba en reembolso de préstamos directos efectuados con fondos obtenidos en préstamos y que formen parte de los recursos ordinarios de capital del Banco.

(e) El oro o monedas que el Banco tenga, como parte de sus recursos ordinarios de capital o de los recursos del Fondo, no podrán usarse para la compra de otras monedas a menos que lo autorice una mayoría de dos tercios de la totalidad de los votos de los países miembros.

Sección 2. Avalúo de Monedas

Siempre que sea necesario de conformidad con este Convenio, el avalúo de monedas en términos de otra moneda o de oro, será hecho por el Banco previa consulta con el Fondo Monetario Internacional.

Sección 3. Mantenimiento del Valor de las Monedas en Poder del Banco

(a) Siempre que en el Fondo Monetario Internacional se reduzca la paridad de la moneda de un país miembro o que el valor de cambio de la moneda de un miembro haya experimentado, en opinión del Banco, una depreciación considerable, el miembro pagará al Banco, en plazo razonable, una cantidad adicional de su propia moneda suficiente para mantener el valor de toda la moneda del miembro en poder del Banco, sea que forme parte de sus recursos ordinarios de capital o de los recursos del Fondo, excepto la procedente de empréstitos tomados por el Banco. El patrón de valor que se fija para este fin será el del dólar de los Estados Unidos de América, del peso y ley en vigencia al 1.º de enero de 1959.

(b) Siempre que en el Fondo Monetario Internacional se aumente la paridad de la moneda de un miembro o que el valor de cambio de la moneda de tal miembro haya experimentado, en opinión del Banco, un aumento considerable, el Banco devolverá a dicho miembro, en plazo razonable, una cantidad de la moneda de ese miembro igual al aumento en el valor del monto de esa moneda que el Banco tenga en su poder, sea que forme parte de sus recursos ordinarios de capital o de los recursos del Fondo, excepto la procedente de empréstitos tomados por el Banco. El patrón de valor para este fin será el mismo que el indicado en el párrafo anterior.

(c) El Banco podrá dejar de aplicar las disposiciones de esta sección cuando el Fondo Monetario Internacional haga una modificación proporcionalmente uniforme en la paridad de las monedas de todos los miembros del Banco.

Sección 4. Formas de Conservar Monedas

El Banco aceptará de cualquier miembro pagarés o valores similares emitidos por el gobierno del país miembro o el depositario designado por tal miembro, en reemplazo de cualquier parte de la moneda del miembro por concepto del 50 por ciento de la suscripción al capital autorizado del Banco y del 50 por ciento de la suscripción a los recursos del Fondo que, de acuerdo con lo dispuesto en los Artículos II y IV, respectivamente, son pagaderos por cada miembro en su moneda nacional, siempre que el Banco no necesite tal moneda para el desarrollo de sus operaciones. Tales pagarés o valores no serán negociables ni devengarán intereses y serán pagaderos al Banco a su valor de paridad cuando éste lo requiera.

ARTICULO VI

ASISTENCIA TECNICA

Sección 1. Prestación de Asistencia y Asesoramiento Técnicos

A solicitud de un país o países miembros o de empresas privadas que pudieran recibir préstamos de la institución, el Banco podrá facilitar asistencia y asesoramiento técnicos, dentro de su esfera de acción, especialmente para:

- (i) la preparación, el financiamiento y la ejecución de planes y proyectos de desarrollo, incluyendo el estudio de prioridades y la formulación de propuestas de préstamos sobre proyectos específicos de desarrollo nacional o regional; y
- (ii) la formación y perfeccionamiento, mediante seminarios y otras formas de entrenamiento, de personal especializado en la preparación y ejecución de planes y proyectos de desarrollo.

Sección 2. Acuerdos de Colaboración sobre Asistencia Técnica

Con el fin de lograr los propósitos de este artículo, el Banco podrá celebrar acuerdos en materia de asistencia técnica con otras instituciones nacionales o internacionales, tanto públicas como privadas.

Sección 3. Gastos

(a) El Banco podrá acordar con los países miembros o empresas que reciban asistencia técnica el reembolso de los gastos correspondientes en las condiciones que el Banco estime apropiadas.

(b) Los gastos de asistencia técnica que no sean pagados por los beneficiarios serán cubiertos con los ingresos netos del Banco o del Fondo. Sin embargo, durante los tres primeros años de operaciones, el Banco podrá utilizar, para hacer frente a dichos gastos, hasta un total de tres por ciento de los recursos iniciales del Fondo.

ARTICULO VII

FACULTADES DIVERSAS Y DISTRIBUCION DE UTILIDADES

Sección 1. Facultades Diversas del Banco

Además de las facultades que se indican en otras partes de este Convenio, el Banco podrá:

- (i) Tomar empréstitos y, para estos efectos, otorgar las garantías que juzgue convenientes, siempre que, antes de vender sus propias

obligaciones en los mercados de un país, el Banco haya obtenido la aprobación de dicho país y la del país miembro en cuya moneda se emitan las obligaciones. Además, en el caso de empréstitos de fondos para ser incluidos en los recursos ordinarios de capital del Banco, éste deberá obtener la aprobación de dichos países para que el producto del préstamo se pueda cambiar por la moneda de cualquier otro país sin restricción.

- (ii) Comprar y vender valores que haya emitido o garantizado, o que posea a título de inversión, siempre que para ello obtenga la aprobación del país en cuyo territorio se compren o vendan dichos valores.
- (iii) Con la aprobación de una mayoría de dos tercios de la totalidad de los votos de los países miembros, invertir los fondos que no se necesiten para sus operaciones, en valores que estime convenientes.
- (iv) Garantizar valores que tenga en cartera, con el propósito de facilitar su venta.
- (v) Ejercer toda otra facultad, que sea necesaria o conveniente para el cumplimiento de su objeto y funciones, de acuerdo con las disposiciones de este Convenio.

Sección 2. Advertencia que Debe Insertarse en los Valores

Todo valor emitido o garantizado por el Banco llevará en el anverso una declaración visible de que no constituye obligación de gobierno alguno, a menos que lo sea, caso en el cual lo dirá expresamente.

Sección 3. Formas de Cumplir con los Compromisos del Banco en Casos de Mora

(a) El Banco, en caso de que ocurra o se prevea el incumplimiento en el pago de los préstamos que haya efectuado o garantizado con sus recursos ordinarios de capital tomará las medidas que estime convenientes para modificar las condiciones del préstamo, salvo las referentes a la moneda en la cual éste se ha de pagar.

(b) Los pagos en cumplimiento de los compromisos del Banco por concepto de empréstitos o garantías según el Artículo III, Sección 4 (ii) y (iii) que afecten a los recursos ordinarios de capital del Banco se cargarán:

- (i) primero, a la reserva especial a que hace referencia el Artículo III, Sección 13; y
- (ii) después, hasta el monto que sea necesario y a discreción del Banco, a otras reservas, utilidades no distribuidas y fondos correspondientes al capital pagado por acciones.

(c) Cuando fuere necesario hacer pagos contractuales de amortizaciones, intereses u otros cargos sobre empréstitos obtenidos por el Banco, o cumplir con compromisos del Banco respecto a pagos similares sobre préstamos por él garantizados, con cargo a sus recursos ordinarios de capital, el Banco podrá requerir de los miembros el pago de una cantidad adecuada de sus suscripciones del capital

exigible del Banco, de conformidad con el Artículo II, Sección 4 (a) (ii). Si el Banco creyere que la situación de mora puede ser prolongada, podrá requerir el pago de una parte adicional de dichas suscripciones, que no exceda, en un año dado, del uno por ciento de la suscripción total de los miembros, para los fines siguientes:

- (i) Redimir antes de su vencimiento la totalidad o parte del saldo pendiente del capital de un préstamo garantizado por el Banco y respecto al cual el deudor esté en mora, o satisfacer de otro modo su compromiso respecto a tal préstamo.
- (ii) Readquirir la totalidad o parte de las obligaciones emitidas por el Banco que estuvieren pendientes, o liquidar de otro modo sus compromisos respectivos.

Sección 4. Distribución de Utilidades Netas Corrientes y Acumuladas

(a) La Asamblea de Gobernadores podrá determinar periódicamente la parte de las utilidades netas corrientes y acumuladas que se distribuirá. Tal distribución se podrá hacer solamente cuando las reservas hayan llegado a un nivel que la Asamblea de Gobernadores juzgue adecuado.

(b) La distribución referida en el párrafo anterior se efectuará en proporción al número de acciones que posea cada miembro.

(c) Los pagos se harán en la forma y monedas que determine la Asamblea. Si los pagos se hicieren a un país miembro en monedas distintas a la suya, la transferencia de estas monedas y su utilización por el país que las reciba no podrán ser objeto de restricciones por parte de ningún miembro.

ARTICULO VIII

ORGANIZACION Y ADMINISTRACION

Sección 1. Estructura del Banco

El Banco tendrá una Asamblea de Gobernadores, un Directorio Ejecutivo, un Presidente, un Vicepresidente Ejecutivo, un Vicepresidente encargado del Fondo y los demás funcionarios y empleados que se consideren necesarios.

Sección 2. Asamblea de Gobernadores

(a) Todas las facultades del Banco residirán en la Asamblea de Gobernadores. Cada país miembro nombrará un gobernador y un suplente que servirán por un período de cinco años, pudiendo el miembro que los designe reemplazarlos antes de este término o nombrarlos nuevamente, al final de su mandato. Los suplentes no podrán votar, salvo en ausencia del titular. La Asamblea elegirá entre los gobernadores un Presidente, quien mantendrá su cargo hasta la próxima reunión ordinaria de la Asamblea.

(b) La Asamblea de Gobernadores podrá delegar en el Directorio Ejecutivo todas sus facultades, con excepción de las siguientes:

- (i) admitir nuevos miembros y determinar las condiciones de su admisión;
- (ii) aumentar o disminuir el capital autorizado del Banco y las contribuciones al Fondo;
- (iii) elegir el Presidente del Banco y fijar su remuneración;
- (iv) suspender un país miembro, de conformidad con el Artículo IX, Sección 2;
- (v) fijar la remuneración de los directores ejecutivos y de sus suplentes;
- (vi) conocer y decidir en apelación las interpretaciones del presente Convenio hechas por el Directorio Ejecutivo;
- (vii) autorizar la celebración de acuerdos generales de colaboración con otros organismos internacionales;
- (viii) aprobar, previo informe de auditores, el balance general y el estado de ganancias y pérdidas de la institución;
- (ix) determinar las reservas y la distribución de las utilidades netas del Banco y del Fondo;
- (x) contratar los servicios de auditores externos que verifiquen el balance general y el estado de ganancias y pérdidas de la institución;
- (xi) modificar el presente Convenio; y
- (xii) decidir la terminación de las operaciones del Banco y la distribución de sus activos.

(c) La Asamblea de Gobernadores mantendrá su plena autoridad sobre todas las facultades que, de acuerdo con el párrafo (b) anterior, delegue en el Directorio Ejecutivo.

(d) La Asamblea de Gobernadores se reunirá, como norma general, cada año. Además, podrá reunirse cuando ella así lo disponga o la convoque el Directorio Ejecutivo. El Directorio Ejecutivo deberá convocar la Asamblea General cuando así lo soliciten cinco miembros del Banco o un número de miembros que represente una cuarta parte de la totalidad de los votos de los países miembros.

(e) El quórum para las reuniones de la Asamblea de Gobernadores será la mayoría absoluta de los gobernadores que represente por lo menos dos tercios de la totalidad de los votos de los países miembros.

(f) La Asamblea de Gobernadores podrá establecer un procedimiento por el cual el Directorio Ejecutivo, cuando éste lo estime apropiado, pueda someter a votación de los gobernadores un asunto determinado, sin convocar una reunión de la Asamblea.

(g) La Asamblea de Gobernadores, así como el Directorio Ejecutivo, en la medida en que esté autorizado para ello, podrán dictar las normas y los reglamentos que sean necesarios o apropiados para dirigir los negocios del Banco.

(h) Los gobernadores y sus suplentes desempeñarán sus cargos sin remuneración del Banco, pero éste podrá pagarles los gastos razonables en que incurran para asistir a las reuniones de la Asamblea de Gobernadores.

Sección 3. Directorio Ejecutivo

(a) El Directorio Ejecutivo será responsable de la conducción de las operaciones del Banco y para ello podrá ejercer todas las facultades que le delegue la Asamblea de Gobernadores.

(b) Habrá siete directores ejecutivos, que no serán gobernadores, y de los cuales:

(i) uno será designado por el miembro que posea el mayor número de acciones del Banco; y

(ii) seis serán elegidos, conforme a lo dispuesto en el Anexo C de este Convenio, por los gobernadores del resto de los países miembros.

Los directores ejecutivos serán designados o elegidos por períodos de tres años y podrán ser designados o elegidos para períodos sucesivos. Deberán ser personas de reconocida capacidad y de amplia experiencia en asuntos económicos y financieros.

(c) Cada director ejecutivo designará un suplente, quien tendrá plenos poderes para actuar en su lugar cuando no esté presente. Los directores y los suplentes serán ciudadanos de los países miembros. Entre los directores elegidos y sus suplentes no podrá figurar más de un ciudadano de un mismo país. Los suplentes podrán participar en las reuniones pero sólo tendrán derecho a voto cuando actúen en reemplazo de sus titulares.

(d) Los directores continuarán en sus cargos hasta que se designen o elijan sus sucesores. Cuando el cargo de un director elegido quede vacante y falten más de 180 días para la expiración de su período, los gobernadores que lo eligieron procederán a elegir un nuevo director para el resto del período. Para esta elección se requerirá la mayoría absoluta de los votos emitidos. Mientras subsista la vacante, el suplente del referido director tendrá todas sus facultades, menos la de designar un suplente.

(e) El Directorio Ejecutivo funcionará continuamente en la sede del Banco y se reunirá con la frecuencia que los negocios de la institución lo requieran.

(f) El quórum para las reuniones del Directorio Ejecutivo será la mayoría absoluta de los directores que represente por lo menos dos tercios del total de los votos de los países miembros.

(g) Todo miembro del Banco podrá enviar un representante para que asista a cualquier reunión del Directorio Ejecutivo cuando en ella se trate de un asunto que le afecte especialmente. Esta facultad será reglamentada por la Asamblea de Gobernadores.

(h) El Directorio Ejecutivo podrá constituir los comités que considere convenientes. No será necesario que todos los miembros de tales comités sean gobernadores, directores o suplentes.

(i) El Directorio Ejecutivo determinará la organización básica del Banco, inclusive el número y las responsabilidades generales de los principales cargos administrativos y profesionales, y aprobará el presupuesto de la institución.

Sección 4. Votaciones

(a) Cada país miembro tendrá 135 votos más un voto por cada acción que posea en el capital del Banco.

(b) En las votaciones de la Asamblea de Gobernadores cada gobernador podrá emitir el número de votos que corresponda al país miembro que represente. Salvo cuando en este Convenio se disponga expresamente lo contrario, todo asunto que considere la Asamblea de Gobernadores se decidirá por mayoría de la totalidad de los votos de los países miembros.

(c) En las votaciones del Directorio Ejecutivo,

(i) el director designado podrá emitir el número de votos que corresponda al país que lo haya designado;

(ii) cada director elegido podrá emitir el número de votos que contribuyeron a su elección, los cuales se emitirán en bloque; y

(iii) salvo cuando en este Convenio se disponga expresamente lo contrario, todo asunto que considere el Directorio Ejecutivo se decidirá por mayoría de la totalidad de los votos de los países miembros.

Sección 5. Presidente, Vicepresidente Ejecutivo y Personal

(a) La Asamblea de Gobernadores, por mayoría absoluta del número total de gobernadores que represente más de la mitad de la totalidad de los votos de los países miembros, elegirá un Presidente del Banco que, mientras permanezca en su cargo, no podrá ser gobernador, ni director ejecutivo ni suplente de uno u otro.

Bajo la dirección del Directorio Ejecutivo, el Presidente del Banco conducirá los negocios ordinarios de la institución y será el jefe de su personal. También, presidirá las reuniones del Directorio Ejecutivo, pero no tendrá derecho a voto excepto para decidir en caso de empate, circunstancia en que tendrá la obligación de emitir el voto de desempate.

El Presidente del Banco será el representante legal de la institución.

El Presidente del Banco tendrá un mandato de cinco años y podrá ser reelegido para períodos sucesivos. Cesará en sus funciones cuando así lo decida la Asamblea de Gobernadores por mayoría de la totalidad de los votos de los países miembros.

(b) El Vicepresidente Ejecutivo será designado por el Directorio Ejecutivo, a propuesta del Presidente del Banco. Bajo la supervisión del Directorio Ejecutivo

y del Presidente del Banco, el Vicepresidente Ejecutivo ejercerá la autoridad y desempeñará, en la administración del Banco, las funciones que determine el referido Directorio. En caso de impedimento del Presidente del Banco, el Vicepresidente Ejecutivo ejercerá la autoridad y las funciones de Presidente.

El Vicepresidente Ejecutivo participará en las reuniones del Directorio Ejecutivo, pero sin derecho a voto excepto cuando, en ejercicio de las funciones de Presidente del Banco, tenga que decidir una votación en caso de empate, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo (a) de esta sección.

(c) Además del Vicepresidente a que se refiere el Artículo IV, Sección 8 (b), el Directorio Ejecutivo puede, a propuesta del Presidente del Banco, designar otros Vicepresidentes, que ejercerán la autoridad y las funciones que determine el Directorio Ejecutivo.

(d) El Presidente, los funcionarios y los empleados del Banco, en el desempeño de sus funciones, dependerán exclusivamente de éste y no reconocerán ninguna otra autoridad. Los países miembros deberán respetar el carácter internacional de dicha obligación.

(e) La consideración primordial que el Banco tendrá en cuenta al nombrar su personal y al determinar sus condiciones de servicio será la necesidad de asegurar el más alto grado de eficiencia, competencia e integridad. Se dará debida consideración también a la importancia de contratar el personal en forma de que haya la más amplia representación geográfica posible.

(f) El Banco, sus funcionarios y empleados no podrán intervenir en los asuntos políticos de ningún miembro, y la índole política de un miembro o miembros no podrá influir en las decisiones de aquéllos. Dichas decisiones se inspirarán únicamente en consideraciones económicas, y éstas deberán aquilatarse en forma imparcial con miras a la realización del objeto y funciones enunciados en el Artículo I.

Sección 6. Publicación de Informes y Suministro de Informaciones

(a) El Banco publicará un informe anual que contenga un estado de sus cuentas, revisado por auditores. También deberá transmitir trimestralmente a los países miembros un resumen de su posición financiera y un estado de las ganancias y pérdidas que indiquen el resultado de sus operaciones ordinarias.

(b) El Banco podrá publicar asimismo, cualquier otro informe que considere conveniente para la realización de su objeto y funciones.

ARTICULO IX

RETIRO Y SUSPENSION DE PAISES MIEMBROS

Sección 1. Derecho de Retiro

Cualquier país miembro podrá retirarse del Banco mediante comunicación escrita a la oficina principal de la institución notificando su intención de retirarse. El retiro tendrá efecto definitivo en la fecha indicada en la notificación, pero en ningún caso antes de transcurridos seis meses a contar de la fecha en que se haya entregado dicha notificación al Banco. No obstante, antes de que el retiro tenga efecto definitivo, el país miembro podrá desistir de su intención de retirarse, siempre que así lo notifique al Banco por escrito.

Aún después de retirarse, el país miembro continuará siendo responsable por todas las obligaciones directas y eventuales que tenga con el Banco en la fecha de la entrega de la notificación de retiro, incluyendo las mencionadas en la Sección 3 de este artículo. Con todo, si el retiro llega a ser definitivo, el miembro no incurrirá en responsabilidad alguna por las obligaciones resultantes de las operaciones que efectúe el Banco después de la fecha en que éste haya recibido la notificación de retiro.

Sección 2. Suspensión de un País Miembro

El país miembro que faltare al cumplimiento de algunas de sus obligaciones para con el Banco podrá ser suspendido cuando lo decida la Asamblea de Gobernadores por mayoría de dos tercios de los gobernadores que represente por lo menos tres cuartos de la totalidad de los votos de los países miembros.

El país suspendido dejará automáticamente de ser miembro del Banco al haber transcurrido un año contado a partir de la fecha de la suspensión, salvo que la Asamblea de Gobernadores, por igual mayoría, acuerde terminar la suspensión.

Mientras dure la suspensión, el país no podrá ejercer ninguno de los derechos que le confiere el presente Convenio, salvo el de retirarse, pero quedará sujeto al cumplimiento de todas sus obligaciones.

Sección 3. Liquidación de Cuentas

(a) Desde el momento en que un país deje de ser miembro, dejará de participar en las utilidades o pérdidas de la institución y no incurrirá en responsabilidad con respecto a los préstamos y garantías que el Banco contrate en adelante. Sin embargo, continuará su responsabilidad por todas las sumas que adeude al Banco, al igual que por sus obligaciones eventuales para con el mismo, mientras esté pendiente cualquier parte de los préstamos o garantías que el Banco hubiere contratado con anterioridad a la fecha en que el país dejó de ser miembro.

(b) Cuando un país deje de ser miembro, el Banco tomará las medidas necesarias para readquirir las acciones de dicho país, como parte del ajuste de cuentas con el mismo, de acuerdo con las disposiciones de esta sección; sin embargo, tal país no tendrá otros derechos, conforme a este Convenio, que no sean los estipulados en esta misma sección y en el Artículo XIII, Sección 2.

(c) El Banco y el país que deje de ser miembro podrán convenir en la readquisición de las acciones de este país en las condiciones que ambos estimen apropiadas de acuerdo con las circunstancias, sin que sean aplicables las disposiciones del párrafo que sigue. Dicho acuerdo podrá estipular, entre otras materias, la liquidación definitiva de todas las obligaciones de tal país con el Banco.

(d) Si el acuerdo referido en el párrafo anterior no se produjere dentro de los seis meses siguientes a la fecha en que el país hubiese dejado de ser miembro, o dentro del plazo que ambos hubieren convenido, el precio de readquisición de las acciones en poder de dicho país será equivalente al valor contable que tengan, según los libros del Banco, en la fecha en que tal país hubiese dejado de pertenecer a la institución. En tal caso, la readquisición se hará en las condiciones siguientes:

- (i) El pago del precio de las acciones sólo se efectuará después que el país que deja de ser miembro haya entregado los títulos correspondientes. Dicho pago podrá efectuarse por cuotas, en los plazos y las monedas disponibles que el Banco determine, teniendo en cuenta su posición financiera;
- (ii) De las cantidades que el Banco adeude al país que deja de ser miembro, por concepto de la readquisición de sus acciones, el Banco deberá retener una cantidad adecuada mientras el país, sus subdivisiones políticas o sus agencias gubernamentales tuvieren con el Banco obligaciones resultantes de operaciones de préstamo o garantía. La cantidad retenida podrá ser aplicada, a opción del Banco, a la liquidación de cualquiera de esas obligaciones a medida que ocurra su vencimiento. No se podrá, sin embargo, retener monto alguno por causa de la responsabilidad que eventualmente tuviere el país por requerimientos futuros de pago de su suscripción de acuerdo con el Artículo II, Sección 4 (a) (ii); y
- (iii) Si el Banco sufre pérdidas netas en cualquier operación de préstamo o participación o como resultado de cualquier garantía, pendiente en la fecha en que el país dejó de ser miembro, y si dichas pérdidas excedieren las respectivas reservas existentes en esa fecha, el país deberá reembolsar al Banco, a su requerimiento, la cantidad en que dichas pérdidas habrían reducido el precio de adquisición de sus acciones si se hubieran considerado al determinarse el valor contable que ellas tenían, de acuerdo con los libros del Banco. Además, el país ex miembro continuará obligado a satisfacer cualquier requerimiento de pago, de acuerdo con el Artículo II, Sección 4 (a) (ii), hasta el monto que habría estado obligado a cubrir si la disminución de capital y el requerimiento hubiesen tenido lugar en la época en que se determinó el precio de readquisición de sus acciones.

(e) No se podrá pagar a un país cantidad alguna que, conforme a esta sección, se le adeude por sus acciones antes de que hayan transcurrido seis meses contados desde la fecha en que tal país haya dejado de ser miembro de la institución. Si dentro de dicho plazo, el Banco da término a sus operaciones, los derechos del referido país se regirán por lo dispuesto en el Artículo X, y el país seguirá siendo considerado como miembro del Banco para los efectos de dicho artículo, excepto que no tendrá derecho a voto.

ARTICULO X

SUSPENSION Y TERMINACION DE OPERACIONES

Sección 1. Suspensión de Operaciones

Cuando surgieren circunstancias graves, el Directorio Ejecutivo podrá suspender las operaciones relativas a nuevos préstamos y garantías hasta que la Asamblea de Gobernadores tenga oportunidad de examinar la situación y tomar las medidas pertinentes.

Sección 2. Terminación de Operaciones

El Banco podrá terminar sus operaciones por decisión de la Asamblea de Gobernadores adoptada por mayoría de dos tercios de los gobernadores que represente por lo menos tres cuartos de la totalidad de los votos de los países miembros. Al terminar las operaciones, el Banco cesará inmediatamente todas sus actividades excepto las que tengan por objeto conservar, preservar y realizar sus activos y solucionar sus obligaciones.

Sección 3. Responsabilidad de los Países Miembros y Pago de las Deudas

(a) La responsabilidad de los países miembros que provenga de las suscripciones de capital y de la depreciación de sus monedas continuará vigente mientras no se liquiden todas las obligaciones del Banco, incluyendo las eventuales.

(b) A todos los acreedores directos se les pagará con los activos del Banco y luego con los fondos que se obtengan del cobro de la parte que se adeude del capital pagadero en efectivo y del requerimiento del capital exigible. Antes de hacer ningún pago a los acreedores directos, el Directorio Ejecutivo deberá tomar las medidas que a su juicio sean necesarias para asegurar una distribución a prorrata entre los acreedores de obligaciones directas y los de obligaciones eventuales.

Sección 4. Distribución de Activos

(a) No se hará ninguna distribución de activos entre los países miembros a cuenta de las acciones que tuvieran en el Banco mientras no se hubieren cancelado todas las obligaciones con los acreedores o se hubiere hecho provisión para su pago. Se requerirá, además, que la Asamblea de Gobernadores, por mayoría de dos tercios de los gobernadores que represente por lo menos tres cuartos de la totalidad de los votos de los países miembros, decida efectuar la distribución.

(b) Toda distribución de activos entre los países miembros se hará en proporción al número de acciones que posean y en los plazos y condiciones que el Banco considere justos y equitativos. No será necesario que las porciones que se distribuyan entre los distintos países contengan la misma clase de activos. Ningún miembro tendrá derecho a recibir su parte en la referida distribución de activos mientras no haya ajustado todas sus obligaciones con el Banco.

(c) Los países miembros que reciban activos distribuidos de acuerdo con este artículo gozarán de los mismos derechos que correspondían al Banco en esos activos, antes de efectuarse la distribución.

ARTICULO XI

SI TUACION JURIDICA, INMUNIDADES, EXENCIONES Y PRIVILEGIOS

Sección 1. Alcance del Artículo

Para el cumplimiento de su objetivo y la realización de las funciones que se le confieren, el Banco gozará, en el territorio de cada uno de los países miembros, de la situación jurídica, inmunidades, exenciones y privilegios que en este artículo se establecen.

Sección 2. Situación Jurídica

El Banco tendrá personalidad jurídica y, en particular, plena capacidad para:

- (a) celebrar contratos;
- (b) adquirir y enajenar bienes muebles e inmuebles; y
- (c) iniciar procedimientos judiciales y administrativos.

Sección 3. Procedimientos Judiciales

Solamente se podrán entablar acciones judiciales contra el Banco ante un tribunal de jurisdicción competente en los territorios de un país miembro donde el Banco tuviese establecida alguna oficina, o donde hubiese designado agente o apoderado con facultad para aceptar el emplazamiento o la notificación de una demanda judicial, o donde hubiese emitido o garantizado valores.

Los países miembros, las personas que los representen o que deriven de ellos sus derechos, no podrán iniciar ninguna acción judicial contra el Banco. Sin embargo, los miembros podrán hacer valer dichos derechos conforme a los procedimientos especiales que se señalen ya sea en este Convenio, en los reglamentos de la institución o en los contratos que celebren, para dirimir las controversias que puedan surgir entre el Banco y los países miembros.

Los bienes y demás activos del Banco, donde quiera que se hallen y quienquiera los tuviere, gozarán de inmunidad con respecto a comiso, secuestro, embargo, retención, remate, adjudicación, o cualquier otra forma de aprehensión o de enajenación forzosa mientras no se pronuncie sentencia definitiva contra el Banco.

Sección 4. Inmunidad de los Activos

Los bienes y demás activos del Banco, dondequiera que se hallen y quienquiera los tuviere, serán considerados como propiedad pública internacional y gozarán de inmunidad con respecto a pesquisa, requisición, confiscación, expropiación o cualquiera otra forma de aprehensión o enajenación forzosa por acción ejecutiva o legislativa.

Sección 5. Inviolabilidad de los Archivos

Los archivos del Banco serán inviolables.

Sección 6. Exención de Restricciones sobre el Activo

En la medida necesaria para que el Banco cumpla su objeto y funciones y realice sus operaciones de acuerdo con este Convenio, los bienes y demás activos de la institución estarán exentos de toda clase de restricciones, regulaciones y medidas de control o moratorias, salvo que en este Convenio se disponga otra cosa.

Sección 7. Privilegio para las Comunicaciones

Cada país miembro concederá a las comunicaciones oficiales del Banco el mismo tratamiento que a las comunicaciones oficiales de los demás miembros.

Sección 8. Inmunidades y Privilegios Personales

Los gobernadores y directores ejecutivos, sus suplentes y los funcionarios y empleados del Banco gozarán de los siguientes privilegios e inmunidades:

(a) Inmunidad respecto de procesos judiciales y administrativos relativos a actos realizados por ellos en su carácter oficial, salvo que el Banco renuncie a tal inmunidad;

(b) Cuando no fueren nacionales del país en que estén, las mismas inmunidades respecto de restricciones de inmigración, requisitos de registro de extranjeros y obligaciones de servicio militar, y las mismas facilidades respecto a disposiciones cambiarias, que el país conceda a los representantes, funcionarios y empleados de rango comparable de otros miembros; y

(c) Los mismos privilegios respecto a facilidades de viaje que los países miembros otorguen a los representantes, funcionarios y empleados de rango comparable de otros miembros de la institución.

Sección 9. Exenciones Tributarias

(a) El Banco, sus ingresos, bienes y otros activos, lo mismo que las operaciones y transacciones que efectúe de acuerdo con este Convenio, estarán exentos de toda clase de gravámenes tributarios y derechos aduaneros. El Banco estará asimismo exento de toda responsabilidad relacionada con el pago, retención o recaudación de cualquier impuesto, contribución o derecho.

(b) Los sueldos y emolumentos que el Banco pague a los directores ejecutivos, a sus suplentes y a los funcionarios y empleados del mismo que no fueren ciudadanos o nacionales del país donde el Banco tenga su sede u oficinas estarán exentos de impuestos.

(c) No se impondrán tributos de ninguna clase sobre las obligaciones o valores que emita el Banco, incluyendo dividendos o intereses sobre los mismos, cualquiera que fuere su tenedor:

- (i) si tales tributos discriminaren en contra de dichas obligaciones o valores por el solo hecho de haber sido emitidos por el Banco; o
- (ii) si la única base jurisdiccional de tales tributos consiste en el lugar o en la moneda en que las obligaciones o valores hubieren sido emitidos, en que se paguen o sean pagaderos, o en la ubicación de cualquiera oficina o asiento de negocios que el Banco mantenga.

(d) Tampoco se impondrán tributos de ninguna clase sobre las obligaciones o valores garantizados por el Banco, incluyendo dividendos o intereses sobre los mismos, cualquiera que sea su tenedor:

- (i) si tales tributos discriminaren en contra de dichas obligaciones o valores por el solo hecho de haber sido garantizados por el Banco; o
- (ii) si la única base jurisdiccional de tales tributos consiste en la ubicación de cualquiera oficina o asiento de negocios que el Banco mantenga.

Sección 10. Cumplimiento del presente Artículo

Los países miembros adoptarán, de acuerdo con su régimen jurídico, las disposiciones que fueren necesarias a fin de hacer efectivos en sus respectivos territorios los principios enunciados en este artículo, y deberán informar al Banco de las medidas que sobre el particular hubieren adoptado.

ARTICULO XII

MODIFICACIONES

(a) El presente Convenio sólo podrá ser modificado por acuerdo de la Asamblea de Gobernadores, por mayoría de dos tercios del número total de los gobernadores que represente por lo menos tres cuartos de la totalidad de los votos de los países miembros.

(b) No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, se requerirá el acuerdo unánime de la Asamblea de Gobernadores para aprobar cualquier modificación que altere:

- (i) el derecho de retirarse del Banco de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo IX, Sección 1;
- (ii) el derecho a comprar acciones del Banco y a contribuir al Fondo, según lo dispuesto en el Artículo II, Sección 3 (b) y en el Artículo IV, Sección 3 (g), respectivamente; y
- (iii) la limitación de responsabilidades que prescribe el Artículo II, Sección 3 (d) y el Artículo IV, Sección 5.

(c) Toda propuesta de modificación de este Convenio, ya sea que emane de un país miembro o del Directorio Ejecutivo, será comunicada al Presidente de la Asamblea de Gobernadores, quien la someterá a la consideración de dicha Asamblea. Cuando una modificación haya sido aprobada, el Banco lo hará constar en comunicación oficial dirigida a todos los países miembros. Las modificaciones entrarán en vigencia, para todos los países miembros, tres meses después de la fecha de la comunicación oficial, salvo que la Asamblea de Gobernadores hubiere fijado plazo diferente.

ARTICULO XIII

INTERPRETACION Y ARBITRAJE

Sección 1. Interpretación

(a) Cualquier divergencia acerca de la interpretación de las disposiciones del presente Convenio que surgiere entre cualquier miembro y el Banco o entre los países miembros será sometida a la decisión del Directorio Ejecutivo.

Los países miembros especialmente afectados por la divergencia tendrán derecho a hacerse representar directamente ante el Directorio Ejecutivo de acuerdo con lo dispuesto en el Artículo VIII, Sección 3 (g).

(b) Cualquiera de los países miembros podrá exigir que la divergencia, resuelta por el Directorio Ejecutivo de acuerdo con el párrafo que precede, sea sometida a la Asamblea de Gobernadores, cuya decisión será definitiva. Mientras la decisión de la Asamblea se encuentre pendiente, el Banco podrá actuar, en cuanto lo estime necesario, sobre la base de la decisión del Directorio Ejecutivo.

Sección 2. Arbitraje

En el caso de que surgiere un desacuerdo entre el Banco y un país que haya dejado de ser miembro, o entre el Banco y un miembro, después que se haya acordado la terminación de las operaciones de la institución, tal controversia se someterá al arbitraje de un tribunal compuesto de tres personas. Uno de los árbitros será designado por el Banco, otro por el país interesado y el tercero, salvo acuerdo distinto entre las partes, por el Secretario General de la Organización de los Estados Americanos. Si fracasan todos los intentos para llegar a un acuerdo unánime, las decisiones se tomarán por mayoría.

El tercer árbitro podrá decidir todas las cuestiones de procedimiento en los casos en que las partes no estén de acuerdo sobre la materia.

ARTICULO XIV

DISPOSICIONES GENERALES

Sección 1. Oficina Principal del Banco

El Banco tendrá su oficina principal en Washington, D. C., Estados Unidos de América.

Sección 2. Relaciones con otras Instituciones

El Banco podrá celebrar acuerdos con otras instituciones para obtener canje de información o para otros fines compatibles con este Convenio.

Sección 3. Organos de Enlace

Cada miembro designará una entidad oficial para mantener sus vinculaciones con el Banco sobre materias relacionadas con el presente Convenio.

Sección 4. Depositarios

Cada miembro designará a su banco central depositario para que el Banco pueda mantener sus disponibilidades en la moneda de dicho miembro y otros activos de la institución. En caso de que el miembro no tuviere banco central, deberá designar, de acuerdo con el Banco, alguna otra institución para ese fin.

ARTICULO XV

DISPOSICIONES FINALES

Sección 1. Firma y Aceptación

(a) El presente Convenio se depositará en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos, donde quedará abierto hasta el día 31 de diciembre de 1959 para recibir las firmas de los representantes de los países enumerados en el Anexo A. Cada país signatario deberá depositar en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos un instrumento en el que declare que ha aceptado o ratificado el presente Convenio de acuerdo con su propia legislación y ha tomado las medidas necesarias para cumplir todas las obligaciones que le impone el Convenio.

(b) La Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos enviará copias certificadas del presente Convenio a los miembros de la Organización y les comunicará oportunamente cada firma y depósito de instrumento de aceptación o ratificación que se efectúe de conformidad con el párrafo anterior, así como la fecha de ellos.

(c) Al depositar su instrumento de aceptación o ratificación, cada país entregará a la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos, para cubrir gastos de administración del Banco, oro o dólares de los Estados Unidos de América en cantidad equivalente a un milésimo del precio de compra de las acciones del Banco que haya suscrito y del monto de su cuota de contribución al Fondo. Estas cantidades se acreditarán a los países miembros a cuenta de las suscripciones y cuotas que se les fijen conforme a los Artículos II, Sección 4 (a) (i), y IV, Sección 3 (d) (i). En cualquier momento a partir de la fecha en que deposite su instrumento de aceptación o ratificación, cualquier miembro podrá hacer pagos adicionales, que se le acreditarán a cuenta de la suscripción y cuota que se le fije conforme a los Artículos II y IV. La Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos conservará en una o más cuentas especiales de depósito todos los fondos que se le paguen conforme a este párrafo y los pondrá a disposición del Banco, a más tardar, cuando la primera Asamblea de Gobernadores se reúna según lo dispuesto en la Sección 3 de este artículo. En caso de que el presente Convenio no haya entrado en vigor el 31 de diciembre de 1959, la Secretaría General de la

Organización de los Estados Americanos devolverá esos fondos a los países que los hayan entregado.

(d) A partir de la fecha en que el Banco inicie sus operaciones, la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos podrá recibir la firma y el instrumento de aceptación o ratificación del presente Convenio de cualquier país cuyo ingreso en calidad de miembro se apruebe conforme al Artículo II, Sección 1 (b).

Sección 2. Entrada en Vigencia

(a) El presente Convenio entrará en vigencia cuando haya sido firmado y el instrumento de aceptación o ratificación haya sido depositado, conforme a la Sección 1 (a) de este artículo, por representantes de países cuyas suscripciones comprendan por lo menos el 85 por ciento del total de las suscripciones que estipula el Anexo A.

(b) Los países que hayan depositado su instrumento de aceptación o ratificación antes de la fecha de entrada en vigencia de este Convenio serán miembros a partir de esta fecha. Los otros países serán miembros a partir de la fecha en que depositen sus instrumentos de aceptación o ratificación.

Sección 3. Iniciación de las Operaciones

(a) El Secretario General de la Organización de los Estados Americanos convocará la primera reunión de la Asamblea de Gobernadores tan pronto como este Convenio entre en vigencia de conformidad con la Sección 2 de este artículo.

(b) En su primera reunión, la Asamblea de Gobernadores adoptará las medidas necesarias para la designación de los directores ejecutivos y de sus suplentes de conformidad con lo que dispone el Artículo VIII, Sección 3, y para la determinación de la fecha en que el Banco iniciará sus operaciones. No obstante lo establecido en el Artículo VIII, Sección 3, los gobernadores, si lo estiman conveniente, podrán decidir que el primer período de ejercicio de los directores ejecutivos tenga duración inferior a tres años.

HECHO en la ciudad de Washington, D. C., Estados Unidos de América, en un solo original, fechado el 8 de abril de 1959, cuyos textos español, francés, inglés y portugués son igualmente auténticos.

SUSCRIPCION DE ACCIONES DEL CAPITAL AUTORIZADO
DEL BANCO

(En acciones de US\$10.000 cada una)

País	Acciones de Capital Pagadero en Efectivo	Acciones de Capital Exigible	Suscripción Total
Argentina	5.157	5.157	10.314
Bolivia	414	414	828
Brasil	5.157	5.157	10.314
Colombia	1.415	1.415	2.830
Costa Rica	207	207	414
Cuba	1.842	1.842	3.684
Chile	1.416	1.416	2.832
Ecuador	276	276	552
El Salvador	207	207	414
Estados Unidos de América	15.000	20.000	35.000
Guatemala	276	276	552
Haití	207	207	414
Honduras	207	207	414
México	3.315	3.315	6.630
Nicaragua	207	207	414
Panamá	207	207	414
Paraguay	207	207	414
Perú	691	691	1.382
República Dominicana	276	276	552
Uruguay	553	553	1.106
Venezuela	2.763	2.763	5.526
Total	40.000	45.000	85.000

CUOTAS DE CONTRIBUCION AL FONDO PARA
OPERACIONES ESPECIALES

(En miles de US\$)

País	Cuota
Argentina	10.314
Bolivia	828
Brasil	10.314
Colombia	2.830
Costa Rica	414
Cuba	3.684
Chile	2.832
Ecuador	552
El Salvador	414
Estados Unidos de América	100.000
Guatemala	552
Haití	414
Honduras	414
México	6.630
Nicaragua	414
Panamá	414
Paraguay	414
Perú	1.382
República Dominicana	552
Uruguay	1.106
Venezuela	5.526
Total	150.000

ELECCION DE DIRECTORES EJECUTIVOS

(a) Los seis directores ejecutivos a que se refiere el Artículo VIII, Sección 3 (b) (ii), se elegirán por los gobernadores que tengan derecho a votar con ese objeto.

(b) Cada uno de los gobernadores emitirá a favor de una sola persona todos los votos a que el miembro que él represente tenga derecho de conformidad con el Artículo VIII, Sección 4.

(c) En primer lugar, se efectuarán tantas votaciones como sean necesarias hasta que cada uno de cuatro candidatos reciba una cantidad de votos que represente un porcentaje no inferior a la suma de los porcentajes que corresponda al país con mayor número de votos y al país con el menor número de votos. Para los fines de este párrafo, la totalidad de los votos de los países con derecho a participar en la votación prevista en este Anexo se contará como 100 por ciento.

(d) En segundo lugar, los gobernadores que no hayan emitido su voto a favor de algunos de los directores elegidos de conformidad con el párrafo (c) de este Anexo elegirán los otros dos directores a base de un voto por cada gobernador. Los dos candidatos que obtengan, cada uno, más votos que ningún otro candidato, en la misma votación, serán elegidos directores ejecutivos, y la elección deberá repetirse hasta que esto ocurra. Terminada la votación, cada uno de los gobernadores que no votó por uno u otro de los candidatos elegidos, deberá asignar su voto en favor de uno de ellos. El número de votos que, de conformidad con el Artículo VIII, Sección 4, tenga cada uno de los gobernadores que haya votado o consignado su voto en favor de algún director elegido conforme a este párrafo, se considerará, para los fines del Artículo VIII, Sección 4 (c) (ii) como que contribuyó a la elección de ese candidato.



INTER-AMERICAN ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

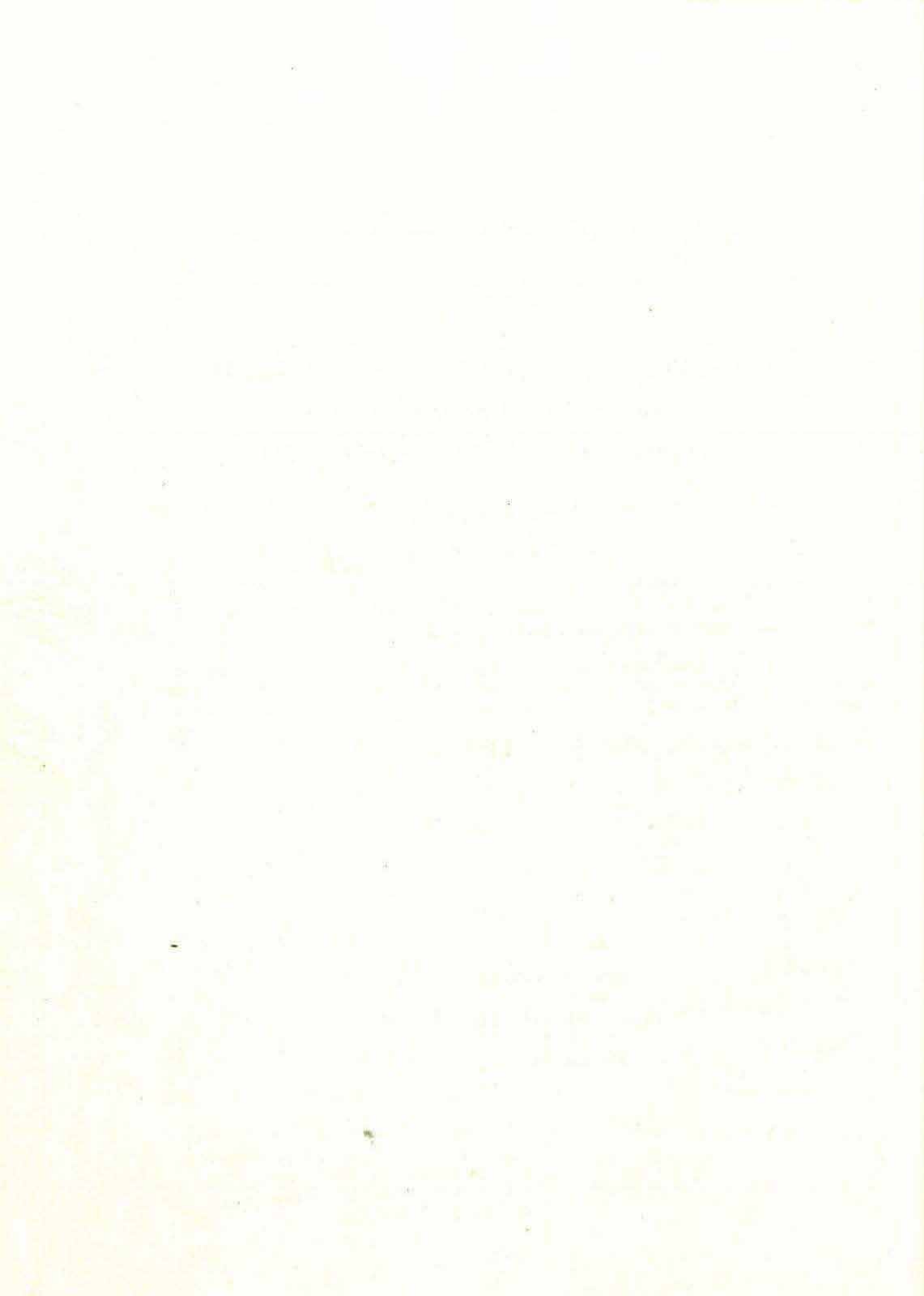
SPECIALIZED COMMITTEE FOR NEGOTIATING AND DRAFTING
THE INSTRUMENT OF ORGANIZATION
OF AN INTER-AMERICAN FINANCIAL INSTITUTION

Washington, D. C.

January 8 to April 8, 1959

F I N A L A C T

General Secretariat of the
Organization of American States
Washington, D. C. - 1959



SPECIALIZED COMMITTEE FOR NEGOTIATING AND
DRAFTING THE INSTRUMENT OF ORGANIZATION OF AN
INTER-AMERICAN FINANCIAL INSTITUTION

F I N A L A C T

Convocation and Participants

The meeting of the Specialized Committee for Negotiating and Drafting the Instrument of Organization of an Inter-American Financial Institution was convoked by the Inter-American Economic and Social Council by Resolution 30/58 of October 9, 1958.

On December 18, 1958, the Council of the Organization of American States approved a resolution, proposed by the Special Committee to Study the Formulation of New Measures for Economic Cooperation, endorsing the establishment of an inter-American financial institution.

In accordance with Resolution 32/58, approved by the Inter-American Economic and Social Council on November 6, 1958, the Specialized Committee began its work at the Pan American Union, Washington, D. C., on January 8, 1959.

The delegations accredited were as follows:

ARGENTINA

Representative:	Dr. Mario O. Mendivil
Alternate Representatives:	Mr. Emilio Llorens Mr. Carlos Brignone Mr. Leonardo A. Vartalitis Mr. Manuel O. Merediz

BOLIVIA

Representative:	Mr. Germán Rovira
-----------------	-------------------

BRAZIL

Representative:	Mr. Cleantho de Paiva Leite
Advisers:	Mr. João Paulo da Silva Paranhos do Rio-Branco Mr. Dário Moreira de Castro Alves Mr. Luiz de Almeida Cunha Mr. Italo Zappa

Mr. Ronaldo Costa
Mr. Gerardo Egidio da Costa Holanda
Cavalcanti
Mr. Marcilio Marques Moreira

CHILE

Representative: Ambassador Walter Müller
Alternate Representatives: Mr. Felipe Herrera
Mr. Jorge Marshall
Mr. Joaquín Figueroa
Mr. Jorge Burr

COLOMBIA

Representative: Ambassador José Gutiérrez Gómez
Alternate Representatives: Mr. Ignacio Mesa Salazar
Dr. Ignacio Copete Lizarralde
Dr. Germán Botero de los Ríos

COSTA RICA

Representative: Ambassador Manuel G. Escalante
Alternate Representatives: Mr. Jorge Hazera
Mr. Luis Demetrio Tinoco
Mr. Juan Hernández

CUBA

Representative:
Alternate Representatives: Dr. Emilio Pando Machado
Mr. José M. Berriz Romero
Dr. Enrique Serrano
Adviser: Dr. Gonzalo de la Pezuela

DOMINICAN REPUBLIC

Representative: Ambassador Virgilio Díaz Ordóñez
Alternate Representative: Dr. Luis Galván

ECUADOR

Representative: Ambassador José R. Chiriboga
Alternate Representatives: Mr. Federico Intriago Arrata
Mr. Hernán Guarderas
Adviser: Mr. Jorge Naranjo

EL SALVADOR

Representative: Mr. Rafael Glower Valdivieso

Alternate Representative: Mr. Roberto E. Quirós

GUATEMALA

Representative: Dr. Gustavo Mirón Porras

Alternate Representative: Mr. Arturo Pérez Galliano

Advisers: Mr. Julio Asensio Wunderlich
Mr. Ramiro Aragón Castañeda

HAITI

Representative: Ambassador Lucien Hibbert

Alternate Representative: Mr. Musset Pierre-Jérôme

HONDURAS

Representative: Ambassador Céleo Dávila

Alternate Representative: Dr. Roberto Ramírez

MEXICO

Representative: Ambassador Armando C. Amador

Alternate Representative: Mr. José Luna Guerra

NICARAGUA

Representative: Ambassador Guillermo Sevilla Sacasa

Alternate Representatives: Dr. Jorge A. Montealegre
Mr. Ricardo Parrales Sánchez

PANAMA

Representative: Mr. Julio E. Heurtematte

Alternate Representative: Dr. Arturo Morgan Morales

PARAGUAY

Representative: Ambassador Juan Plate

Alternate Representatives: Mr. Víctor A. Pane
Mr. Persio da Silva

PERU

Representatives: Mr. Carlos Gibson
Mr. Fernando Morales Macedo

UNITED STATES OF AMERICA

Representative: Mr. T. Graydon Upton

Alternate Representatives: Mr. Charles W. Adair, Jr.
Mr. George H. Willis

Advisers: Mr. Elting Arnold
Mr. Charles R. Harley
Mr. Ralph V. Korp
Mr. James A. Lynn
Mr. Robert B. Menapace
Mr. Stanley Metzger
Mr. Alexander M. Rosenson
Mr. R. Henry Rowntree
Mr. Walter C. Sauer
Mr. Fred B. Smith
Mr. George Springsteen
Mr. Harry R. Turkel

URUGUAY

Representative: Ambassador Julio A. Lacarte

Alternate Representatives: Dr. Enrique J. Palacios
Mr. Pablo Oscar Guffanti

VENEZUELA

Representative: Dr. Carlos Miguel Lollett Calderín

Preparation

In keeping with instructions given by the Inter-American Economic and Social Council, the General Secretariat of the Organization of American States prepared and submitted to the Committee draft Rules of Procedure and a proposed Agenda. The General Secretariat also presented, as a work paper, the study entitled "Financing of Economic Development in Latin America."

Preliminary Meetings

At the preliminary meetings held on January 8 and 9, 1959, attended by the representatives of Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, the Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, the United States of America, Uruguay, and Venezuela, and by the Secretary General of the Organization of

American States, the Rules of Procedure of the Meeting of the Specialized Committee were approved. In conformity with the aforesaid Rules of Procedure the decision was reached to establish a Coordinating Committee, a Committee on Credentials, a Subcommittee on Purposes, Operations, and Resources of the Institution and a Subcommittee on Organization, Management, and Legal Status of the Institution.

Pursuant to Article 3 of the Rules of Procedure, Mr. Rafael Glower Valdivieso, Chairman of the Inter-American Economic and Social Council, acted as Temporary Chairman of the Meeting.

Opening Session

At the opening session, held during the afternoon of Monday, January 12, 1959, which was attended by all the delegations, Dr. Mario O. Mendivil, Representative of Argentina, was elected Chairman of the Specialized Committee, and Mr. Rafael Glower Valdivieso, Representative of El Salvador, was elected Vice Chairman.

This session was addressed by Mr. Rafael Glower Valdivieso, the Chairman of the Inter-American Economic and Social Council; Dr. José A. Mora, the Secretary General of the Organization of American States; Dr. Mario O. Mendivil, the Chairman of the Committee; and Mr. T. Graydon Upton, Representative of the United States.

Committees and Subcommittees

Coordinating Committee

The Coordinating Committee was organized on the morning of January 13, 1959, and was established as follows:

Chairman:	Dr. Mario O. Mendivil
Vice Chairman:	Mr. Rafael Glower Valdivieso
Members:	The Chiefs of the Delegations

Committee on Credentials

At the meeting held by the Coordinating Committee on January 13, 1959, the Committee on Credentials was established as follows:

Chairman:	Ambassador Virgilio Díaz Ordóñez (Dominican Republic)
Members:	Mr. Arturo Pérez Galliano (Guatemala) Ambassador Julio A. Lacarte (Uruguay)

The Committee on Credentials found the credentials presented by the delegates to be in good and due form.

Subcommittees

Subcommittee 1 and Subcommittee 2 were installed in meetings held on the afternoon of the same day, January 13, 1959. All delegations were members of both subcommittees, the officers of which were as follows:

Subcommittee 1 (Purposes, Operations, and Resources of the Institution)

Chairman:	Mr. Ignacio Copete Lizarralde (Colombia)
Vice Chairman:	Mr. Jorge Hazera (Costa Rica)
Rapporteur:	Mr. Julio E. Heurtematte (Panama)

Subcommittee 2 (Organization, Management, and Legal Status of the Institution)

Chairman:	Mr. Felipe Herrera (Chile)
Vice Chairman:	Mr. Jorge A. Montealegre (Nicaragua)
Rapporteur:	Mr. Federico Intriago (Ecuador)

Style Subcommittee

At the meeting held by the Coordinating Committee on March 2, 1959, a Style Subcommittee was established, on which the following served:

Chairman:	Mr. Jorge Marshall (Chile)
Members:	Mr. Luiz de Almeida Cunha (Brazil) Ambassador Lucien Hibbert (Haiti) Mr. Fred B. Smith (United States of America) Mr. James A. Lynn (United States of America)

Secretariat

In accordance with the Rules of Procedure, the General Secretariat of the Organization of American States appointed Mr. Cecilio J. Morales, Director of the Department of Economic and Social Affairs of the Pan American Union, Secretary General of the Specialized Committee. Mr. Pedro Irañeta, Chief of the Division of Economic Research of the Pan American Union, was Assistant Secretary General and Adviser of the Committee. The Committee also received the advice of Messrs. Jorge Sol Castellanos and Raymond Mikesell, Special Consultants of the General Secretariat of the Organization of American States. Mr. Armando Cassorla acted as secretary of the Specialized Committee and of Subcommittee 2. Mr. Oscar A. Ayala was secretary of Subcommittee 1 and Dr. Isidoro Zanotti acted as Legal Adviser of Subcommittee 2, of the Specialized Committee, and of the Style Subcommittee. Mr. Fernando Hazera, Chief of the Division of Official Records of the Pan American Union, acted as secretary of the Style Subcommittee. Mr. Daniel Villegas was Assistant Secretary of the Committee.

Meetings Held

The Coordinating Committee held 15 plenary sessions. Subcommittees 1 and 2 of the Specialized Committee held 13 and 7 meetings respectively. In addition, numerous meetings of Working Groups were held. The Style Subcommittee held 29 meetings.

Closing Session

At the closing session, held on April 8, 1959, the following persons spoke, in the order named: Mr. T. Graydon Upton, Representative of the United States; Mr. Felipe Herrera, Alternate Representative of Chile; Dr. Mario O. Mendivil, Chairman of the Committee; Mr. Rafael Glower Valdivieso, Chairman of the Inter-American Economic and Social Council; and Dr. José A. Mora, Secretary General of the Organization of American States.

As a result of its deliberations, as recorded in the summary minutes of the meetings and reports of the committees and subcommittees and in the minutes of the plenary sessions, the Specialized Committee negotiated and drafted the Agreement Establishing the Inter-American Development Bank, the text and annexes of which are attached hereto and constitute integral parts of the present Final Act.

The Specialized Committee also resolved to establish, for the purposes and in the terms provided in the Appendix hereof, a Preparatory Committee to be convoked by the Secretary General of the Organization of American States for September 15, 1959.

The original of this Final Act, whose texts in English, French, Portuguese, and Spanish are equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Organization of American States, which shall transmit certified copies thereof to the member states of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Representatives, duly empowered to negotiate and draft the afore-mentioned Agreement, sign the present Final Act on the dates indicated after each signature. The Final Act shall remain open for signature at the General Secretariat of the Organization of American States until April 18, 1959.

DONE at Washington, District of Columbia, United States of America, this eighth day of the month of April, nineteen hundred fifty-nine.

PREPARATORY COMMITTEE OF THE
INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK

1. A Preparatory Committee for the Inter-American Development Bank is hereby established to perform the following functions:

- (a) To establish the rules of procedure for its activities;
- (b) To take the necessary steps for the preparation of the first meeting of the Board of Governors, including the drafting of an agenda and provisional regulations for that meeting; and
- (c) To prepare for consideration by the Board of Governors at its first meeting such studies as the Committee deems necessary on technical, administrative, and legal matters related to the establishment of the Bank.

2. The Preparatory Committee shall perform its duties until the first meeting of the Board of Governors. The Committee shall be composed of one representative of each of the following countries:

Argentina
Brazil
Chile
Costa Rica
El Salvador
Mexico
United States of America

The first meeting of the Preparatory Committee will be held on September 15, 1959.

3. The Preparatory Committee shall make arrangements with the General Secretariat of the Organization of American States as to the cooperation of that Secretariat with the Committee, especially with respect to providing personnel and space for its work.

4. Once the Agreement Establishing the Inter-American Development Bank has entered into force, pursuant to Article XV, Section 2, the Committee may have at its disposal, to enable it to perform its functions, not more than 20 per cent of the resources which are required to be delivered pursuant to Section 1 (c) of that article.

5. Each government shall defray the expenses incidental to its representation on the Preparatory Committee.

AGREEMENT ESTABLISHING
THE INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
ARTICLE I - PURPOSE AND FUNCTIONS	
Section 1 - Purpose	69
Section 2 - Functions	69
ARTICLE II - MEMBERSHIP IN AND CAPITAL OF THE BANK	
Section 1 - Membership	70
Section 2 - Authorized Capital	70
Section 3 - Subscription of Shares	71
Section 4 - Payment of Subscriptions	71
Section 5 - Ordinary Capital Resources	72
ARTICLE III - OPERATIONS	
Section 1 - Use of Resources	73
Section 2 - Ordinary and Special Operations	73
Section 3 - Basic Principle of Separation	73
Section 4 - Methods of Making or Guaranteeing Loans	73
Section 5 - Limitations on Ordinary Operations	74
Section 6 - Direct Loan Financing	74
Section 7 - Rules and Conditions for Making or Guaranteeing Loans	74
Section 8 - Optional Conditions for Making or Guaranteeing Loans	75
Section 9 - Use of Loans Made or Guaranteed by the Bank	75
Section 10 - Payment Provisions for Direct Loans	76
Section 11 - Guarantees	76
Section 12 - Special Commission	76
Section 13 - Special Reserve	76
ARTICLE IV - FUND FOR SPECIAL OPERATIONS	
Section 1 - Establishment, Purpose, and Functions	77
Section 2 - Applicable Provisions	77
Section 3 - Resources	77
Section 4 - Operations	78
Section 5 - Limitation on Liability	79
Section 6 - Limitation on Disposition of Quotas	79
Section 7 - Discharge of Fund Liabilities on Borrowings	79
Section 8 - Administration	79
Section 9 - Voting	79
Section 10 - Distribution of Net Profits	80
Section 11 - Withdrawal of Contributions	80
Section 12 - Suspension and Termination	80

	<u>Page</u>
ARTICLE V - CURRENCIES	
Section 1 - Use of Currencies	80
Section 2 - Valuation of Currencies	81
Section 3 - Maintenance of Value of the Currency Holdings of the Bank	81
Section 4 - Methods of Conserving Currencies	82
ARTICLE VI - TECHNICAL ASSISTANCE	
Section 1 - Provision of Technical Advice and Assistance	82
Section 2 - Cooperative Agreements on Technical Assistance	82
Section 3 - Expenses	83
ARTICLE VII - MISCELLANEOUS POWERS AND DISTRIBUTION OF PROFITS	
Section 1 - Miscellaneous Powers of the Bank	83
Section 2 - Warning to be Placed on Securities	83
Section 3 - Methods of Meeting Liabilities of the Bank in Case of Defaults	84
Section 4 - Distribution of Net Profits and Surplus	84
ARTICLE VIII - ORGANIZATION AND MANAGEMENT	
Section 1 - Structure of the Bank	85
Section 2 - Board of Governors	85
Section 3 - Board of Executive Directors	86
Section 4 - Voting	87
Section 5 - President, Executive Vice President, and Staff	88
Section 6 - Publication of Reports and Provision of Information	89
ARTICLE IX - WITHDRAWAL AND SUSPENSION OF MEMBERS	
Section 1 - Right to Withdraw	89
Section 2 - Suspension of Membership	89
Section 3 - Settlement of Accounts	89
ARTICLE X - SUSPENSION AND TERMINATION OF OPERATIONS	
Section 1 - Suspension of Operations	91
Section 2 - Termination of Operations	91
Section 3 - Liability of Members and Payment of Claims	91
Section 4 - Distribution of Assets	91
ARTICLE XI - STATUS, IMMUNITIES AND PRIVILEGES	
Section 1 - Scope of Article	92
Section 2 - Legal Status	92
Section 3 - Judicial Proceedings	92
Section 4 - Immunity of Assets	92

	<u>Page</u>
Section 5 - Inviolability of Archives	93
Section 6 - Freedom of Assets from Restrictions	93
Section 7 - Privilege for Communications	93
Section 8 - Personal Immunities and Privileges	93
Section 9 - Immunities from Taxation	93
Section 10 - Implementation	94
ARTICLE XII - AMENDMENTS	94
ARTICLE XIII - INTERPRETATION AND ARBITRATION	
Section 1 - Interpretation	95
Section 2 - Arbitration	95
ARTICLE XIV - GENERAL PROVISIONS	
Section 1 - Principal Office	95
Section 2 - Relations with other Organizations	95
Section 3 - Channel of Communication	96
Section 4 - Depositories	96
ARTICLE XV - FINAL PROVISIONS	
Section 1 - Signature and Acceptance	96
Section 2 - Entry into Force	97
Section 3 - Commencement of Operations	97
ANNEX A - SUBSCRIPTIONS TO AUTHORIZED CAPITAL STOCK OF THE BANK	98
ANNEX B - CONTRIBUTION QUOTAS FOR THE FUND FOR SPECIAL OPERATIONS	99
ANNEX C - ELECTION OF EXECUTIVE DIRECTORS	100

AGREEMENT ESTABLISHING
THE INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK

The countries on whose behalf this Agreement is signed agree to create the Inter-American Development Bank, which shall operate in accordance with the following provisions:

ARTICLE I

PURPOSE AND FUNCTIONS

Section 1. Purpose

The purpose of the Bank shall be to contribute to the acceleration of the process of economic development of the member countries, individually and collectively.

Section 2. Functions

(a) To implement its purpose, the Bank shall have the following functions:

- (i) to promote the investment of public and private capital for development purposes;
- (ii) to utilize its own capital, funds raised by it in financial markets, and other available resources, for financing the development of the member countries, giving priority to those loans and guarantees that will contribute most effectively to their economic growth;
- (iii) to encourage private investment in projects, enterprises, and activities contributing to economic development and to supplement private investment when private capital is not available on reasonable terms and conditions;
- (iv) to cooperate with the member countries to orient their development policies toward a better utilization of their resources, in a manner consistent with the objectives of making their economies more complementary and of fostering the orderly growth of their foreign trade; and
- (v) to provide technical assistance for the preparation, financing, and implementation of development plans and projects, including the study of priorities and the formulation of specific project proposals.

(b) In carrying out its functions, the Bank shall cooperate as far as possible with national and international institutions and with private sources supplying investment capital.

ARTICLE II

MEMBERSHIP IN AND CAPITAL OF THE BANK

Section 1. Membership

(a) The original members of the Bank shall be those members of the Organization of American States which, by the date specified in Article XV, Section 1 (a), shall accept membership in the Bank.

(b) Membership shall be open to other members of the Organization of American States at such times and in accordance with such terms as the Bank may determine.

Section 2. Authorized Capital

(a) The authorized capital stock of the Bank, together with the initial resources of the Fund for Special Operations established in Article IV (hereinafter called the Fund), shall total one billion dollars (\$1,000,000,000) in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1959. Of this sum, eight hundred fifty million dollars (\$850,000,000) shall constitute the authorized capital stock of the Bank and shall be divided into 85,000 shares having a par value of \$10,000 each, which shall be available for subscription by members in accordance with Section 3 of this article.

(b) The authorized capital stock shall be divided into paid-in shares and callable shares. The equivalent of four hundred million dollars (\$400,000,000) shall be paid in, and four hundred fifty million dollars (\$450,000,000) shall be callable for the purposes specified in Section 4 (a) (ii) of this article.

(c) The capital stock indicated in (a) of this section shall be increased by five hundred million dollars (\$500,000,000) in terms of United States dollars of the weight and fineness existing on January 1, 1959, provided that:

(i) the date for payment of all subscriptions established in accordance with Section 4 of this article shall have passed; and

(ii) a regular or special meeting of the Board of Governors, held as soon as possible after the date referred to in subparagraph (i) of this paragraph, shall have approved the above-mentioned increase of five hundred million dollars (\$500,000,000) by a three-fourths majority of the total voting power of the member countries.

(d) The increase in capital stock provided for in the preceding paragraph shall be in the form of callable capital.

(e) Notwithstanding the provisions of paragraphs (c) and (d) of this section, the authorized capital stock may be increased when the Board of Governors deems it advisable and in a manner agreed upon by a two-thirds majority of the total number of governors representing not less than three fourths of the total voting power of the member countries.

Section 3. Subscription of Shares

(a) Each member shall subscribe to shares of the capital stock of the Bank. The number of shares to be subscribed by the original members shall be those set forth in Annex A of this Agreement, which specifies the obligation of each member as to both paid-in and callable capital. The number of shares to be subscribed by other members shall be determined by the Bank.

(b) In case of an increase in capital pursuant to Section 2, paragraph (c) or (e) of this article, each member shall have a right to subscribe, under such conditions as the Bank shall decide, to a proportion of the increase of stock equivalent to the proportion which its stock theretofore subscribed bears to the total capital stock of the Bank. No member, however, shall be obligated to subscribe to any part of such increased capital.

(c) Shares of stock initially subscribed by original members shall be issued at par. Other shares shall be issued at par unless the Bank decides in special circumstances to issue them on other terms.

(d) The liability of the member countries on shares shall be limited to the unpaid portion of their issue price.

(e) Shares of stock shall not be pledged or encumbered in any manner, and they shall be transferable only to the Bank.

Section 4. Payment of Subscriptions

(a) Payment of the subscriptions to the capital stock of the Bank as set forth in Annex A shall be made as follows:

- (i) Payment of the amount subscribed by each country to the paid-in capital stock of the Bank shall be made in three installments, the first of which shall be 20 per cent, and the second and third each 40 per cent, of such amount. The first installment shall be paid by each country at any time on or after the date on which this Agreement is signed, and the instrument of acceptance or ratification deposited, on its behalf in accordance with Article XV, Section 1, but not later than September 30, 1960. The remaining two installments shall be paid on such dates as are determined by the Bank, but not sooner than September 30, 1961, and September 30, 1962, respectively.

Of each installment, 50 per cent shall be paid in gold and/or dollars and 50 per cent in the currency of the member.

- (ii) The callable portion of the subscription for capital shares of the Bank shall be subject to call only when required to meet the obligations of the Bank created under Article III, Section 4 (ii) and (iii) on borrowings of funds for inclusion in the Bank's ordinary capital resources or guarantees chargeable to such resources. In the event of such a call, payment may be made at the option of the member either in gold, in United States dollars, or in the currency required to discharge the obligations of the Bank for the purpose for which the call is made.

Calls on unpaid subscriptions shall be uniform in percentage on all shares.

(b) Each payment of a member in its own currency under paragraph (a) (i) of this section shall be in such amount as, in the opinion of the Bank, is equivalent to the full value in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1959, of the portion of the subscription being paid. The initial payment shall be in such amount as the member considers appropriate hereunder but shall be subject to such adjustment, to be effected within 60 days of the date on which the payment was due, as the Bank shall determine to be necessary to constitute the full dollar value equivalent as provided in this paragraph.

(c) Unless otherwise determined by the Board of Governors by a three-fourths majority of the total voting power of the member countries, the liability of members for payment of the second and third installments of the paid-in portion of their subscriptions to the capital stock shall be conditional upon payment of not less than 90 per cent of the total obligations of the members due for:

- (i) the first and second installments, respectively, of the paid-in portion of the subscriptions; and
- (ii) the initial payment and all prior calls on the subscription quotas to the Fund.

Section 5. Ordinary Capital Resources

As used in this Agreement, the term "ordinary capital resources" of the Bank shall be deemed to include the following:

- (i) authorized capital, including both paid-in and callable shares, subscribed pursuant to Section 2 and 3 of this article;
- (ii) all funds raised by borrowings under the authority of Article VII, Section 1 (i) to which the commitment set forth in Section 4 (a) (ii) of this article is applicable;
- (iii) all funds received in repayment of loans made with the resources indicated in (i) and (ii) of this section; and
- (iv) all income derived from loans made from the afore-mentioned funds or from guarantees to which the commitment set forth in Section 4 (a) (ii) of this article is applicable.

ARTICLE III

OPERATIONS

Section 1. Use of Resources

The resources and facilities of the Bank shall be used exclusively to implement the purpose and functions enumerated in Article I of this Agreement.

Section 2. Ordinary and Special Operations

(a) The operations of the Bank shall be divided into ordinary operations and special operations.

(b) The ordinary operations shall be those financed from the Bank's ordinary capital resources, as defined in Article II, Section 5, and shall relate exclusively to loans made, participated in, or guaranteed by the Bank which are repayable only in the respective currency or currencies in which the loans were made. Such operations shall be subject to the terms and conditions that the Bank deems advisable, consistent with the provisions of this Agreement.

(c) The special operations shall be those financed from the resources of the Fund in accordance with the provisions of Article IV.

Section 3. Basic Principle of Separation

(a) The ordinary capital resources of the Bank as defined in Article II, Section 5, shall at all times and in all respects be held, used, obligated, invested, or otherwise disposed of entirely separate from the resources of the Fund, as defined in Article IV, Section 3 (h).

The financial statements of the Bank shall show the ordinary operations of the Bank and the operations of the Fund separately, and the Bank shall establish such other administrative rules as may be necessary to ensure the effective separation of the two types of operations.

The ordinary capital resources of the Bank shall under no circumstances be charged with, or used to discharge, losses or liabilities arising out of operations for which the resources of the Fund were originally used or committed.

(b) Expenses pertaining directly to ordinary operations shall be charged to the ordinary capital resources of the Bank. Expenses pertaining directly to special operations shall be charged to the resources of the Fund. Other expenses shall be charged as the Bank determines.

Section 4. Methods of Making or Guaranteeing Loans

Subject to the conditions stipulated in this article, the Bank may make or guarantee loans to any member, or any agency or political subdivision thereof, and to any enterprise in the territory of a member, in any of the following ways:

- (i) by making or participating in direct loans with funds corresponding

to the unimpaired paid-in capital and, except as provided in Section 13 of this article, to its reserves and undistributed surplus; or with the unimpaired resources of the Fund;

- (ii) by making or participating in direct loans with funds raised by the Bank in capital markets, or borrowed or acquired in any other manner for inclusion in the ordinary capital resources of the Bank or the resources of the Fund; and
- (iii) by guaranteeing in whole or in part loans made, except in special cases, by private investors.

Section 5. Limitations on Ordinary Operations

(a) The total amount outstanding of loans and guarantees made by the Bank in its ordinary operations shall not at any time exceed the total amount of the unimpaired subscribed capital of the Bank, plus the unimpaired reserves and surplus included in the ordinary capital resources of the Bank, as defined in Article II, Section 5, exclusive of income assigned to the special reserve established pursuant to Section 13 of this article and other income assigned by decision of the Board of Governors to reserves not available for loans or guarantees.

(b) In the case of loans made out of funds borrowed by the Bank to which the obligations provided for in Article II, Section 4 (a) (ii) are applicable, the total amount of principal outstanding and payable to the Bank in a specific currency shall at no time exceed the total amount of principal of the outstanding borrowings by the Bank that are payable in the same currency.

Section 6. Direct Loan Financing

In making direct loans or participating in them, the Bank may provide financing in any of the following ways:

(a) By furnishing the borrower currencies of members, other than the currency of the member in whose territory the project is to be carried out, that are necessary to meet the foreign exchange costs of the project.

(b) By providing financing to meet expenses related to the purposes of the loan in the territories of the member in which the project is to be carried out. Only in special cases, particularly when the project indirectly gives rise to an increase in the demand for foreign exchange in that country, shall the financing granted by the Bank to meet local expenses be provided in gold or in currencies other than that of such member; in such cases, the amount of the financing granted by the Bank for this purpose shall not exceed a reasonable portion of the local expenses incurred by the borrower.

Section 7. Rules and Conditions for Making or Guaranteeing Loans

(a) The Bank may make or guarantee loans subject to the following rules and conditions:

- (i) the applicant for the loan shall have submitted a detailed proposal and the staff of the Bank shall have presented a written report

recommending the proposal after a study of its merits. In special circumstances, the Board of Executive Directors, by a majority of the total voting power of the member countries, may require that a proposal be submitted to the Board for decision in the absence of such a report;

- (ii) in considering a request for a loan or a guarantee, the Bank shall take into account the ability of the borrower to obtain the loan from private sources of financing on terms which, in the opinion of the Bank, are reasonable for the borrower, taking into account all pertinent factors;
- (iii) in making or guaranteeing a loan, the Bank shall pay due regard to prospects that the borrower and its guarantor, if any, will be in a position to meet their obligations under the loan contract;
- (iv) in the opinion of the Bank, the rate of interest, other charges and the schedule for repayment of principal are appropriate for the project in question;
- (v) in guaranteeing a loan made by other investors, the Bank shall receive suitable compensation for its risk; and
- (vi) loans made or guaranteed by the Bank shall be principally for financing specific projects, including those forming part of a national or regional development program. However, the Bank may make or guarantee over-all loans to development institutions or similar agencies of the members in order that the latter may facilitate the financing of specific development projects whose individual financing requirements are not, in the opinion of the Bank, large enough to warrant the direct supervision of the Bank.

(b) The Bank shall not finance any undertaking in the territory of a member if that member objects to such financing.

Section 8. Optional Conditions for Making or Guaranteeing Loans

(a) In the case of loans or guarantees of loans to nongovernmental entities, the Bank may, when it deems it advisable, require that the member in whose territory the project is to be carried out, or a public institution or a similar agency of the member acceptable to the Bank, guarantee the repayment of the principal and the payment of interest and other charges on the loan.

(b) The Bank may attach such other conditions to the making of loans or guarantees as it deems appropriate, taking into account both the interests of the members directly involved in the particular loan or guarantee proposal and the interests of the members as a whole.

Section 9. Use of Loans Made or Guaranteed by the Bank

(a) Except as provided in Article V, Section 1, the Bank shall impose no condition that the proceeds of a loan shall be spent in the territory of any particular country nor that such proceeds shall not be spent in the territories of any particular member or members.

(b) The Bank shall take the necessary measures to ensure that the proceeds of any loan made, guaranteed, or participated in by the Bank are used only for the purposes for which the loan was granted, with due attention to considerations of economy and efficiency.

Section 10. Payment Provisions for Direct Loans

Direct loan contracts made by the Bank in conformity with Section 4 (i) or (ii) of this article shall establish:

(a) All the terms and conditions of each loan, including among others, provision for payment of principal, interest and other charges, maturities, and dates of payment; and

(b) The currency or currencies in which payments shall be made to the Bank.

Section 11. Guarantees

(a) In guaranteeing a loan the Bank shall charge a guarantee fee, at a rate determined by the Bank, payable periodically on the amount of the loan outstanding.

(b) Guarantee contracts concluded by the Bank shall provide that the Bank may terminate its liability with respect to interest if, upon default by the borrower and by the guarantor, if any, the Bank offers to purchase, at par and interest accrued to a date designated in the offer, the bonds or other obligations guaranteed.

(c) In issuing guarantees, the Bank shall have power to determine any other terms and conditions.

Section 12. Special Commission

On all loans, participations, or guarantees made out of or by commitment of the ordinary capital resources of the Bank, the latter shall charge a special commission. The special commission, payable periodically, shall be computed on the amount outstanding on each loan, participation, or guarantee and shall be at the rate of one per cent per annum, unless the Bank, by a two-thirds majority of the total voting power of the member countries, decides to reduce the rate of commission.

Section 13. Special Reserve

The amount of commissions received by the Bank under Section 12 of this article shall be set aside as a special reserve, which shall be kept for meeting liabilities of the Bank in accordance with Article VII, Section 3 (b) (i). The special reserve shall be held in such liquid form, permitted under this Agreement, as the Board of Executive Directors may decide.

ARTICLE IV

FUND FOR SPECIAL OPERATIONS

Section 1. Establishment, Purpose, and Functions

A Fund for Special Operations is established for the making of loans on terms and conditions appropriate for dealing with special circumstances arising in specific countries or with respect to specific projects.

The Fund, whose administration shall be entrusted to the Bank, shall have the purpose and functions set forth in Article I of this Agreement.

Section 2. Applicable Provisions

The Fund shall be governed by the provisions of the present article and all other provisions of this Agreement, excepting those inconsistent with the provisions of the present article and those expressly applying only to the ordinary operations of the Bank.

Section 3. Resources

(a) The original members of the Bank shall contribute to the resources of the Fund in accordance with the provisions of this section.

(b) Members of the Organization of American States that join the Bank after the date specified in Article XV, Section 1 (a) shall contribute to the Fund with such quotas, and under such terms, as may be determined by the Bank.

(c) The Fund shall be established with initial resources in the amount of one hundred fifty million dollars (\$150,000,000) in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1959, which shall be contributed by the original members of the Bank in accordance with the quotas specified in Annex B.

(d) Payment of the quotas shall be made as follows:

- (i) Fifty per cent of its quota shall be paid by each member at any time on or after the date on which this Agreement is signed, and the instrument of acceptance or ratification deposited, on its behalf in accordance with Article XV, Section 1, but not later than September 30, 1960.
- (ii) The remaining 50 per cent shall be paid at any time subsequent to one year after the Bank has begun operations, in such amounts and at such times as are determined by the Bank; provided, however, that the total amount of all quotas shall be made due and payable not later than the date fixed for payment of the third installment of the subscriptions to the paid-in capital stock of the Bank.
- (iii) The payments required under this section shall be distributed among the members in proportion to their quotas and shall be made one half in gold and/or United States dollars, and one half in the currency of the contributing member.

(e) Each payment of a member in its own currency under the preceding paragraph shall be in such amount as, in the opinion of the Bank, is equivalent to the full value, in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1959, of the portion of the quota being paid. The initial payment shall be in such amount as the member considers appropriate hereunder but shall be subject to such adjustment, to be effected within 60 days of the date on which payment was due, as the Bank shall determine to be necessary to constitute the full dollar value equivalent as provided in this paragraph.

(f) Unless otherwise determined by the Board of Governors by a three-fourths majority of the total voting power of the member countries, the liability of members for payment of any call on the unpaid portion of their subscription quotas to the Fund shall be conditional upon payment of not less than 90 per cent of the total obligations of the members for:

- (i) the initial payment and all prior calls on such quota subscriptions to the Fund; and
- (ii) any installments due on the paid-in portion of the subscriptions to the capital stock of the Bank.

(g) The resources of the Fund shall be increased through additional contributions by the members when the Board of Governors considers it advisable by a three-fourths majority of the total voting power of the member countries. The provisions of Article II, Section 3 (b), shall apply to such increases, in terms of the proportion between the quota in effect for each member and the total amount of the resources of the Fund contributed by members.

(h) As used in this Agreement, the term "resources of the Fund" shall be deemed to include the following:

- (i) contributions by members pursuant to paragraphs (c) and (g) of this section;
- (ii) all funds raised by borrowing to which the commitment stipulated in Article II, Section 4 (a) (ii) is not applicable, i. e., those that are specifically chargeable to the resources of the Fund;
- (iii) all funds received in repayment of loans made from the resources mentioned above;
- (iv) all income derived from operations using or committing any of the resources mentioned above; and
- (v) any other resources at the disposal of the Fund.

Section 4. Operations

(a) The operations of the Fund shall be those financed from its own resources, as defined in Section 3 (h) of the present article.

(b) Loans made with resources of the Fund may be partially or wholly repayable in the currency of the member in whose territory the project being financed will

be carried out. The part of the loan not repayable in the currency of the member shall be paid in the currency or currencies in which the loan was made.

Section 5. Limitation on Liability

In the operations of the Fund, the financial liability of the Bank shall be limited to the resources and reserves of the Fund, and the liability of members shall be limited to the unpaid portion of their respective quotas that has become due and payable.

Section 6. Limitation on Disposition of Quotas

The rights of members of the Bank resulting from their contributions to the Fund may not be transferred or encumbered, and members shall have no right of reimbursement of such contributions except in cases of loss of the status of membership or of termination of the operations of the Fund.

Section 7. Discharge of Fund Liabilities on Borrowings

Payments in satisfaction of any liability on borrowings of funds for inclusion in the resources of the Fund shall be charged:

- (i) first, against any reserve established for this purpose; and
- (ii) then, against any other funds available in the resources of the Fund.

Section 8. Administration

(a) Subject to the provisions of this Agreement, the authorities of the Bank shall have full powers to administer the Fund.

(b) There shall be a Vice President of the Bank in charge of the Fund. The Vice President shall participate in the meetings of the Board of Executive Directors of the Bank, without vote, whenever matters relating to the Fund are discussed.

(c) In the operations of the Fund the Bank shall utilize to the fullest extent possible the same personnel, experts, installations, offices, equipment, and services as it uses for its ordinary operations.

(d) The Bank shall publish a separate annual report showing the results of the Fund's financial operations, including profits or losses. At the annual meeting of the Board of Governors there shall be at least one session devoted to consideration of this report. In addition, the Bank shall transmit to the members a quarterly summary of the Fund's operations.

Section 9. Voting

(a) In making decisions concerning operations of the Fund, each member country of the Bank shall have the voting power in the Board of Governors accorded to it pursuant to Article VIII, Section 4 (a) and (b), and each Director shall have the voting power in the Board of Executive Directors accorded to him pursuant to Article VIII, Section 4 (a) and (c).

(b) All decisions of the Bank concerning the operations of the Fund shall be adopted by a two-thirds majority of the total voting power of the member countries, unless otherwise provided in this article.

Section 10. Distribution of Net Profits

The Board of Governors of the Bank shall determine what portion of the net profits of the Fund shall be distributed among the members after making provision for reserves. Such net profits shall be shared in proportion to the quotas of the members.

Section 11. Withdrawal of Contributions

(a) No country may withdraw its contribution and terminate its relations with the Fund while it is still a member of the Bank.

(b) The provisions of Article IX, Section 3, with respect to the settlement of accounts with countries that terminate their membership in the Bank also shall apply to the Fund.

Section 12. Suspension and Termination

The provisions of Article X also shall apply to the Fund with substitution of terms relating to the Fund and its resources and respective creditors for those relating to the Bank and its ordinary capital resources and respective creditors.

ARTICLE V

CURRENCIES

Section 1. Use of Currencies

(a) The currency of any member held by the Bank, either in its ordinary capital resources or in the resources of the Fund, however acquired, may be used by the Bank and by any recipient from the Bank, without restriction by the member, to make payments for goods and services produced in the territory of such member.

(b) Members may not maintain or impose restrictions of any kind upon the use by the Bank or by any recipient from the Bank, for payments in any country, of the following:

- (i) gold and dollars received by the Bank in payment of the 50 per cent portion of each member's subscription to shares of the Bank's capital and of the 50 per cent portion of each member's quota for contribution to the Fund, pursuant to the provisions of Article II and Article IV, respectively;
- (ii) currencies of members purchased with the gold and dollar funds referred to in (i) of this paragraph;

- (iii) currencies obtained by borrowings, pursuant to the provisions of Article VII, Section 1 (i), for inclusion in the ordinary capital resources of the Bank;
- (iv) gold and dollars received by the Bank in payment on account of principal, interest, and other charges, of loans made from the gold and dollar funds referred to in (i) of this paragraph; currencies received in payment of principal, interest, and other charges, of loans made from currencies referred to in (ii) and (iii) of this paragraph; and currencies received in payment of commissions and fees on all guarantees made by the Bank; and
- (v) currencies, other than the member's own currency, received from the Bank pursuant to Article VII, Section 4 (c) and Article IV, Section 10, in distribution of net profits.

(c) A member's currency held by the Bank, either in its ordinary capital resources or in the resources of the Fund, not covered by paragraph (b) of this section, also may be used by the Bank or any recipient from the Bank for payments in any country without restriction of any kind, unless the member notifies the Bank of its desire that such currency or a portion thereof be restricted to the uses specified in paragraph (a) of this section.

(d) Members may not place any restrictions on the holding and use by the Bank, for making amortization payments or anticipating payment of, or repurchasing part or all of, the Bank's own obligations, of currencies received by the Bank in repayment of direct loans made from borrowed funds included in the ordinary capital resources of the Bank.

(e) Gold or currency held by the Bank in its ordinary capital resources or in the resources of the Fund shall not be used by the Bank to purchase other currencies unless authorized by a two-thirds majority of the total voting power of the member countries.

Section 2. Valuation of Currencies

Whenever it shall become necessary under this Agreement to value any currency in terms of another currency, or in terms of gold, such valuation shall be determined by the Bank after consultation with the International Monetary Fund.

Section 3. Maintenance of Value of the Currency Holdings of the Bank

(a) Whenever the par value in the International Monetary Fund of a member's currency is reduced or the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Bank, depreciated to a significant extent, the member shall pay to the Bank within a reasonable time an additional amount of its own currency sufficient to maintain the value of all the currency of the member held by the Bank in its ordinary capital resources, or in the resources of the Fund, excepting currency derived from borrowings by the Bank. The standard of value for this purpose shall be the United States dollar of the weight and fineness in effect on January 1, 1959.

(b) Whenever the par value in the International Monetary Fund of a member's currency is increased or the foreign exchange value of such member's currency has, in the opinion of the Bank, appreciated to a significant extent, the Bank shall return to such member within a reasonable time an amount of that member's currency equal to the increase in the value of the amount of such currency which is held by the Bank in its ordinary capital resources or in the resources of the Fund, excepting currency derived from borrowings by the Bank. The standard of value for this purpose shall be the same as that established in the preceding paragraph.

(c) The provisions of this section may be waived by the Bank when a uniform proportionate change in the par value of the currencies of all the Bank's members is made by the International Monetary Fund.

Section 4. Methods of Conserving Currencies

The Bank shall accept from any member promissory notes or similar securities issued by the government of the member, or by the depository designated by such member, in lieu of any part of the currency of the member representing the 50 per cent portion of its subscription to the Bank's authorized capital and the 50 per cent portion of its subscription to the resources of the Fund, which, pursuant to the provisions of Article II and Article IV, respectively, are payable by each member in its national currency, provided such currency is not required by the Bank for the conduct of its operations. Such promissory notes or securities shall be non-negotiable, non-interest-bearing, and payable to the Bank at their par value on demand.

ARTICLE VI

TECHNICAL ASSISTANCE

Section 1. Provision of Technical Advice and Assistance

The Bank may, at the request of any member or members, or of private firms, that may obtain loans from it, provide technical advice and assistance in its field of activity, particularly on:

- (i) the preparation, financing, and execution of development plans and projects, including the consideration of priorities, and the formulation of loan proposals on specific national or regional development projects; and
- (ii) the development and advanced training, through seminars and other forms of instruction, of personnel specializing in the formulation and implementation of development plans and projects.

Section 2. Cooperative Agreements on Technical Assistance

In order to accomplish the purposes of this article, the Bank may enter into agreements on technical assistance with other national or international institutions, either public or private.

Section 3. Expenses

(a) The Bank may arrange with member countries or firms receiving technical assistance, for reimbursement of the expenses of furnishing such assistance on terms which the Bank deems appropriate.

(b) The expenses of providing technical assistance not paid by the recipients shall be met from the net income of the Bank or of the Fund. However, during the first three years of the Bank's operations, up to three per cent, in total, of the initial resources of the Fund may be used to meet such expenses.

ARTICLE VII

MISCELLANEOUS POWERS AND DISTRIBUTION OF PROFITS

Section 1. Miscellaneous Powers of the Bank

In addition to the powers specified elsewhere in this Agreement, the Bank shall have the power to:

- (i) borrow funds and in that connection to furnish such collateral or other security therefor as the Bank shall determine, provided that, before making a sale of its obligations in the markets of a country, the Bank shall have obtained the approval of that country and of the member in whose currency the obligations are denominated. In addition, in the case of borrowings of funds to be included in the Bank's ordinary capital resources, the Bank shall obtain agreement of such countries that the proceeds may be exchanged for the currency of any other country without restriction;
- (ii) buy and sell securities it has issued or guaranteed or in which it has invested, provided that the Bank shall obtain the approval of the country in whose territories the securities are to be bought or sold;
- (iii) with the approval of a two-thirds majority of the total voting power of the member countries, invest funds not needed in its operations in such obligations as it may determine;
- (iv) guarantee securities in its portfolio for the purpose of facilitating their sale; and
- (v) exercise such other powers as shall be necessary or desirable in furtherance of its purpose and functions, consistent with the provisions of this Agreement.

Section 2. Warning to be Placed on Securities

Every security issued or guaranteed by the Bank shall bear on its face a conspicuous statement to the effect that it is not an obligation of any government,

unless it is in fact the obligation of a particular government, in which case it shall so state.

Section 3. Methods of Meeting Liabilities of the Bank in Case of Defaults

(a) The Bank, in the event of actual or threatened default on loans made or guaranteed by the Bank using its ordinary capital resources, shall take such action as it deems appropriate with respect to modifying the terms of the loan, other than the currency of repayment.

(b) The payments in discharge of the Bank's liabilities on borrowings or guarantees under Article III, Section 4 (ii) and (iii) chargeable against the ordinary capital resources of the Bank shall be charged:

(i) first, against the special reserve provided for in Article III, Section 13; and

(ii) then, to the extent necessary and at the discretion of the Bank, against the other reserves, surplus, and funds corresponding to the capital paid in for shares.

(c) Whenever necessary to meet contractual payments of interest, other charges, or amortization on the Bank's borrowings, or to meet the Bank's liabilities with respect to similar payments on loans guaranteed by it chargeable to its ordinary capital resources, the Bank may call upon the members to pay an appropriate amount of their callable capital subscriptions, in accordance with Article II, Section 4 (a) (ii). Moreover, if the Bank believes that a default may be of long duration, it may call an additional part of such subscriptions not to exceed in any one year one per cent of the total subscriptions of the members, for the following purposes:

(i) to redeem prior to maturity, or otherwise discharge its liability on, all or part of the outstanding principal of any loan guaranteed by it in respect of which the debtor is in default; and

(ii) to repurchase, or otherwise discharge its liability on, all or part of its own outstanding obligations.

Section 4. Distribution of Net Profits and Surplus

(a) The Board of Governors may determine periodically what part of the net profits and of the surplus shall be distributed. Such distributions may be made only when the reserves have reached a level which the Board of Governors considers adequate.

(b) The distributions referred to in the preceding paragraph shall be made in proportion to the number of shares held by each member.

(c) Payments shall be made in such manner and in such currency or currencies as the Board of Governors shall determine. If such payments are made to a member in currencies other than its own, the transfer of such currencies and their use by the receiving country shall be without restriction by any member.

ARTICLE VIII

ORGANIZATION AND MANAGEMENT

Section 1. Structure of the Bank

The Bank shall have a Board of Governors, a Board of Executive Directors, a President, an Executive Vice President, a Vice President in charge of the Fund, and such other officers and staff as may be considered necessary.

Section 2. Board of Governors

(a) All the powers of the Bank shall be vested in the Board of Governors. Each member shall appoint one governor and one alternate, who shall serve for five years, subject to termination of appointment at any time, or to reappointment, at the pleasure of the appointing member. No alternate may vote except in the absence of his principal. The Board shall select one of the governors as Chairman, who shall hold office until the next regular meeting of the Board.

(b) The Board of Governors may delegate to the Board of Executive Directors all its powers except power to:

- (i) admit new members and determine the conditions of their admission;
- (ii) increase or decrease the authorized capital stock of the Bank and contributions to the Fund;
- (iii) elect the President of the Bank and determine his remuneration;
- (iv) suspend a member, pursuant to Article IX, Section 2;
- (v) determine the remuneration of the executive directors and their alternates;
- (vi) hear and decide any appeals from interpretations of this Agreement given by the Board of Executive Directors;
- (vii) authorize the conclusion of general agreements for cooperation with other international organizations;
- (viii) approve, after reviewing the auditors' report, the general balance sheet and the statement of profit and loss of the institution;
- (ix) determine the reserves and the distribution of the net profits of the Bank and of the Fund;
- (x) select outside auditors to certify to the general balance sheet and the statement of profit and loss of the institution;
- (xi) amend this Agreement; and
- (xii) decide to terminate the operations of the Bank and to distribute its assets.

(c) The Board of Governors shall retain full power to exercise authority over any matter delegated to the Board of Executive Directors under paragraph (b) above.

(d) The Board of Governors shall, as a general rule, hold a meeting annually. Other meetings may be held when the Board of Governors so provides or when called by the Board of Executive Directors. Meetings of the Board of Governors also shall be called by the Board of Executive Directors whenever requested by five members of the Bank or by members having one fourth of the total voting power of the member countries.

(e) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be an absolute majority of the total number of governors, representing not less than two thirds of the total voting power of the member countries.

(f) The Board of Governors may establish a procedure whereby the Board of Executive Directors, when it deems such action appropriate, may submit a specific question to a vote of the governors without calling a meeting of the Board of Governors.

(g) The Board of Governors, and the Board of Executive Directors to the extent authorized, may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Bank.

(h) Governors and alternates shall serve as such without compensation from the Bank, but the Bank may pay them reasonable expenses incurred in attending meetings of the Board of Governors.

Section 3. Board of Executive Directors

(a) The Board of Executive Directors shall be responsible for the conduct of the operations of the Bank, and for this purpose may exercise all the powers delegated to it by the Board of Governors.

(b) There shall be seven executive directors, who shall not be governors, and of whom:

(i) one shall be appointed by the member having the largest number of shares in the Bank;

(ii) six shall be elected by the governors of the remaining members pursuant to the provisions of Annex C of this Agreement.

Executive directors shall be appointed or elected for terms of three years and may be reappointed or re-elected for successive terms. They shall be persons of recognized competence and wide experience in economic and financial matters.

(c) Each executive director shall appoint an alternate who shall have full power to act for him when he is not present. Directors and alternates shall be citizens of the member countries. None of the elected directors and their alternates may be of the same citizenship. Alternates may participate in meetings but may vote only when they are acting in place of their principals.

(d) Directors shall continue in office until their successors are appointed or elected. If the office of an elected director becomes vacant more than 180 days before the end of his term, a successor shall be elected for the remainder of the term by the governors who elected the former director. An absolute majority of the votes cast shall be required for election. While the office remains vacant, the alternate shall have all the powers of the former director except the power to appoint an alternate.

(e) The Board of Executive Directors shall function in continuous session at the principal office of the Bank and shall meet as often as the business of the Bank may require.

(f) A quorum for any meeting of the Board of Executive Directors shall be an absolute majority of the total number of directors representing not less than two thirds of the total voting power of the member countries.

(g) A member of the Bank may send a representative to attend any meeting of the Board of Executive Directors when a matter especially affecting that member is under consideration. Such right of representation shall be regulated by the Board of Governors.

(h) The Board of Executive Directors may appoint such committees as it deems advisable. Membership of such committees need not be limited to governors, directors, or alternates.

(i) The Board of Executive Directors shall determine the basic organization of the Bank, including the number and general responsibilities of the chief administrative and professional positions of the staff, and shall approve the budget of the Bank.

Section 4. Voting

(a) Each member country shall have 135 votes plus one vote for each share of capital stock of the Bank held by that country.

(b) In voting in the Board of Governors, each governor shall be entitled to cast the votes of the member country which he represents. Except as otherwise specifically provided in this Agreement, all matters before the Board of Governors shall be decided by a majority of the total voting power of the member countries.

(c) In voting in the Board of Executive Directors:

- (i) the appointed director shall be entitled to cast the number of votes of the member country which appointed him;
- (ii) each elected director shall be entitled to cast the number of votes that counted toward his election, which votes shall be cast as a unit; and
- (iii) except as otherwise specifically provided in this Agreement, all matters before the Board of Executive Directors shall be decided by a majority of the total voting power of the member countries.

Section 5. President, Executive Vice President, and Staff

(a) The Board of Governors, by an absolute majority of the total number of governors representing not less than a majority of the total voting power of the member countries, shall elect a President of the Bank who, while holding office, shall not be a governor or an executive director or alternate for either.

Under the direction of the Board of Executive Directors, the President of the Bank shall conduct the ordinary business of the Bank and shall be chief of its staff. He also shall be the presiding officer at meetings of the Board of Executive Directors, but shall have no vote, except that it shall be his duty to cast a deciding vote when necessary to break a tie.

The President of the Bank shall be the legal representative of the Bank. The term of office of the President of the Bank shall be five years, and he may be re-elected to successive terms. He shall cease to hold office when the Board of Governors so decides by a majority of the total voting power of the member countries.

(b) The Executive Vice President shall be appointed by the Board of Executive Directors on the recommendation of the President of the Bank. Under the direction of the Board of Executive Directors and the President of the Bank, the Executive Vice President shall exercise such authority and perform such functions in the administration of the Bank as may be determined by the Board of Executive Directors. In the absence or incapacity of the President of the Bank, the Executive Vice President shall exercise the authority and perform the functions of the President.

The Executive Vice President shall participate in meetings of the Board of Executive Directors but shall have no vote at such meetings, except that he shall cast the deciding vote, as provided in paragraph (a) of this section, when he is acting in place of the President of the Bank.

(c) In addition to the Vice President referred to in Article IV, Section 8 (b), the Board of Executive Directors may, on recommendation of the President of the Bank, appoint other Vice Presidents who shall exercise such authority and perform such functions as the Board of Executive Directors may determine.

(d) The President, officers, and staff of the Bank, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Bank and shall recognize no other authority. Each member of the Bank shall respect the international character of this duty.

(e) The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence, and integrity. Due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

(f) The Bank, its officers and employees shall not interfere in the political affairs of any member, nor shall they be influenced in their decisions by the political character of the member or members concerned. Only economic considerations shall be relevant to their decisions, and these considerations shall be weighed impartially in order to achieve the purpose and functions stated in Article I.

Section 6. Publication of Reports and Provision of Information

(a) The Bank shall publish an annual report containing an audited statement of the accounts. It shall also transmit quarterly to the members a summary statement of the financial position and a profit-and-loss statement showing the results of its ordinary operations.

(b) The Bank may also publish such other reports as it deems desirable to carry out its purpose and functions.

ARTICLE IX

WITHDRAWAL AND SUSPENSION OF MEMBERS

Section 1. Right to Withdraw

Any member may withdraw from the Bank by delivering to the Bank at its principal office written notice of its intention to do so. Such withdrawal shall become finally effective on the date specified in the notice but in no event less than six months after the notice is delivered to the Bank. However, at any time before the withdrawal becomes finally effective, the member may notify the Bank in writing of the cancellation of its notice of intention to withdraw.

After withdrawing, a member shall remain liable for all direct and contingent obligations to the Bank to which it was subject at the date of delivery of the withdrawal notice, including those specified in Section 3 of this article. However, if the withdrawal becomes finally effective, the member shall not incur any liability for obligations resulting from operations of the Bank effected after the date on which the withdrawal notice was received by the Bank.

Section 2. Suspension of Membership

If a member fails to fulfill any of its obligations to the Bank, the Bank may suspend its membership by decision of the Board of Governors by a two-thirds majority of the total number of governors representing not less than three fourths of the total voting power of the member countries.

The member so suspended shall automatically cease to be a member of the Bank one year from the date of its suspension unless the Board of Governors decides by the same majority to terminate the suspension.

While under suspension, a member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement, except the right of withdrawal, but shall remain subject to all its obligations.

Section 3. Settlement of Accounts

(a) After a country ceases to be a member, it no longer shall share in the profits or losses of the Bank, nor shall it incur any liability with respect to loans

and guarantees entered into by the Bank thereafter. However, it shall remain liable for all amounts it owes the Bank and for its contingent liabilities to the Bank so long as any part of the loans or guarantees contracted by the Bank before the date on which the country ceased to be a member remains outstanding.

(b) When a country ceases to be a member, the Bank shall arrange for the repurchase of such country's capital stock as a part of the settlement of accounts pursuant to the provisions of this section; but the country shall have no other rights under this Agreement except as provided in this section and in Article XIII, Section 2.

(c) The Bank and the country ceasing to be a member may agree on the repurchase of the capital stock on such terms as are deemed appropriate in the circumstances, without regard to the provisions of the following paragraph. Such agreement may provide, among other things, for a final settlement of all obligations of the country to the Bank.

(d) If the agreement referred to in the preceding paragraph has not been consummated within six months after the country ceases to be a member or such other time as the Bank and such country may agree upon, the repurchase price of such country's capital stock shall be its book value, according to the books of the Bank, on the date when the country ceased to be a member. Such repurchase shall be subject to the following conditions:

- (i) As a prerequisite for payment, the country ceasing to be a member shall surrender its stock certificates, and such payment may be made in such installments, at such times and in such available currencies as the Bank determines, taking into account the financial position of the Bank.
- (ii) Any amount which the Bank owes the country for the repurchase of its capital stock shall be withheld to the extent that the country or any of its subdivisions or agencies remains liable to the Bank as a result of loan or guarantee operations. The amount withheld may, at the option of the Bank, be applied on any such liability as it matures. However, no amount shall be withheld on account of the country's contingent liability for future calls on its subscription pursuant to Article II, Section 4 (a) (ii).
- (iii) If the Bank sustains net losses on any loans or participations, or as a result of any guarantees, outstanding on the date the country ceased to be a member, and the amount of such losses exceeds the amount of the reserves provided therefor on such date, such country shall repay on demand the amount by which the repurchase price of its shares would have been reduced, if the losses had been taken into account when the book value of the shares, according to the books of the Bank, was determined. In addition, the former member shall remain liable on any call pursuant to Article II, Section 4 (a) (ii), to the extent that it would have been required to respond if the impairment of capital had occurred and the call had been made at the time the repurchase price of its shares had been determined.

(e) In no event shall any amount due to a country for its shares under this section be paid until six months after the date upon which the country ceases to be a member. If within that period the Bank terminates operations all rights of such country shall be determined by the provisions of Article X, and such country shall be considered still a member of the Bank for the purposes of such article except that it shall have no voting rights.

ARTICLE X

SUSPENSION AND TERMINATION OF OPERATIONS

Section 1. Suspension of Operations

In an emergency the Board of Executive Directors may suspend operations in respect of new loans and guarantees until such time as the Board of Governors may have an opportunity to consider the situation and take pertinent measures.

Section 2. Termination of Operations

The Bank may terminate its operations by a decision of the Board of Governors by a two-thirds majority of the total number of governors representing not less than three fourths of the total voting power of the member countries. After such termination of operations the Bank shall forthwith cease all activities, except those incident to the conservation, preservation, and realization of its assets and settlement of its obligations.

Section 3. Liability of Members and Payment of Claims

(a) The liability of all members arising from the subscriptions to the capital stock of the Bank and in respect to the depreciation of their currencies shall continue until all direct and contingent obligations shall have been discharged.

(b) All creditors holding direct claims shall be paid out of the assets of the Bank and then out of payments to the Bank on unpaid or callable subscriptions. Before making any payments to creditors holding direct claims, the Board of Executive Directors shall make such arrangements as are necessary, in its judgment, to ensure a pro rata distribution among holders of direct and contingent claims.

Section 4. Distribution of Assets

(a) No distribution of assets shall be made to members on account of their subscriptions to the capital stock of the Bank until all liabilities to creditors shall have been discharged or provided for. Moreover, such distribution must be approved by a decision of the Board of Governors by a two-thirds majority of the total number of governors representing not less than three fourths of the total voting power of the member countries.

(b) Any distribution of the assets of the Bank to the members shall be in proportion to capital stock held by each member and shall be effected at such times

and under such conditions as the Bank shall deem fair and equitable. The shares of assets distributed need not be uniform as to type of assets. No member shall be entitled to receive its share in such a distribution of assets until it has settled all of its obligations to the Bank.

(c) Any member receiving assets distributed pursuant to this article shall enjoy the same rights with respect to such assets as the Bank enjoyed prior to their distribution.

ARTICLE XI

STATUS, IMMUNITIES AND PRIVILEGES

Section 1. Scope of Article

To enable the Bank to fulfill its purpose and the functions with which it is entrusted, the status, immunities, and privileges set forth in this article shall be accorded to the Bank in the territories of each member.

Section 2. Legal Status

The Bank shall possess juridical personality and, in particular, full capacity:

- (a) to contract;
- (b) to acquire and dispose of immovable and movable property; and
- (c) to institute legal proceedings.

Section 3. Judicial Proceedings

Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities.

No action shall be brought against the Bank by members or persons acting for or deriving claims from members. However, member countries shall have recourse to such special procedures to settle controversies between the Bank and its members as may be prescribed in this Agreement, in the by-laws and regulations of the Bank or in contracts entered into with the Bank.

Property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank.

Section 4. Immunity of Assets

Property and assets of the Bank, wheresoever located and by whomsoever held, shall be considered public international property and shall be immune from

search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of taking or foreclosure by executive or legislative action.

Section 5. Inviolability of Archives

The archives of the Bank shall be inviolable.

Section 6. Freedom of Assets from Restrictions

To the extent necessary to carry out the purpose and functions of the Bank and to conduct its operations in accordance with this Agreement, all property and other assets of the Bank shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature, except as may otherwise be provided in this Agreement.

Section 7. Privilege for Communications

The official communications of the Bank shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of other members.

Section 8. Personal Immunities and Privileges

All governors, executive directors, alternates, officers and employees of the Bank shall have the following privileges and immunities:

(a) Immunity from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity, except when the Bank waives this immunity.

(b) When not local nationals, the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange provisions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members.

(c) The same privileges in respect of traveling facilities as are accorded by members to representatives, officials, and employees of comparable rank of other members.

Section 9. Immunities from Taxation

(a) The Bank, its property, other assets, income, and the operations and transactions it carries out pursuant to this Agreement, shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Bank shall also be immune from any obligation relating to the payment, withholding or collection of any tax, or duty.

(b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Bank to executive directors, alternates, officials or employees of the Bank who are not local citizens or other local nationals.

(c) No tax of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

(i) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Bank; or

- (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Bank.

(d) No tax of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Bank, including any dividend or interest thereon, by whomsoever held:

- (i) which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Bank; or
- (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Bank.

Section 10. Implementation

Each member, in accordance with its juridical system, shall take such action as is necessary to make effective in its own territories the principles set forth in this article, and shall inform the Bank of the action which it has taken on the matter

ARTICLE XII

AMENDMENTS

(a) This Agreement may be amended only by decision of the Board of Governors by a two-thirds majority of the total number of governors representing not less than three fourths of the total voting power of the member countries.

(b) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the unanimous agreement of the Board of Governors shall be required for the approval of any amendment modifying:

- (i) the right to withdraw from the Bank as provided in Article IX, Section 1;
- (ii) the right to purchase capital stock of the Bank and to contribute to the Fund as provided in Article II, Section 3 (b) and in Article IV, Section 3 (g), respectively; and
- (iii) the limitation on liability as provided in Article II, Section 3 (d) and Article IV, Section 5.

(c) Any proposal to amend this Agreement, whether emanating from a member or the Board of Executive Directors, shall be communicated to the Chairman of the Board of Governors, who shall bring the proposal before the Board of Governors. When an amendment has been adopted, the Bank shall so certify in an official communication addressed to all members. Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the official communication unless the Board of Governors shall specify a different period.

ARTICLE XIII

INTERPRETATION AND ARBITRATION

Section 1. Interpretation

(a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Bank or between any members of the Bank shall be submitted to the Board of Executive Directors for decision.

Members especially affected by the question under consideration shall be entitled to direct representation before the Board of Executive Directors as provided in Article VIII, Section 3 (g).

(b) In any case where the Board of Executive Directors has given a decision under (a) above, any member may require that the question be submitted to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the decision of the Board of Governors, the Bank may, so far as it deems it necessary, act on the basis of the decision of the Board of Executive Directors.

Section 2. Arbitration

If a disagreement should arise between the Bank and a country which has ceased to be a member, or between the Bank and any member after adoption of a decision to terminate the operation of the Bank, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators. One of the arbitrators shall be appointed by the Bank, another by the country concerned, and the third, unless the parties otherwise agree, by the Secretary General of the Organization of American States. If all efforts to reach a unanimous agreement fail, decisions shall be made by a majority vote of the three arbitrators.

The third arbitrator shall be empowered to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

ARTICLE XIV

GENERAL PROVISIONS

Section 1. Principal Office

The principal office of the Bank shall be located in Washington, District of Columbia, United States of America.

Section 2. Relations with other Organizations

The Bank may enter into arrangements with other organizations with respect to the exchange of information or for other purposes consistent with this Agreement.

Section 3. Channel of Communication

Each member shall designate an official entity for purposes of communication with the Bank on matters connected with this Agreement.

Section 4. Depositories

Each member shall designate its central bank as a depository in which the Bank may keep its holdings of such member's currency and other assets of the Bank. If a member has no central bank, it shall, in agreement with the Bank, designate another institution for such purpose.

ARTICLE XV

FINAL PROVISIONS

Section 1. Signature and Acceptance

(a) This Agreement shall be deposited with the General Secretariat of the Organization of American States, where it shall remain open until December 31, 1959, for signature by the representatives of the countries listed in Annex A. Each signatory country shall deposit with the General Secretariat of the Organization of American States an instrument setting forth that it has accepted or ratified this Agreement in accordance with its own laws and has taken the steps necessary to enable it to fulfill all of its obligations under this Agreement.

(b) The General Secretariat of the Organization of American States shall send certified copies of this Agreement to the members of the Organization and duly notify them of each signature and deposit of the instrument of acceptance or ratification made pursuant to the foregoing paragraph, as well as the date thereof.

(c) At the time the instrument of acceptance or ratification is deposited on its behalf, each country shall deliver to the General Secretariat of the Organization of American States, for the purpose of meeting administrative expenses of the Bank, gold or United States dollars equivalent to one tenth of one per cent of the purchase price of the shares of the Bank subscribed by it and of its quota in the Fund. This payment shall be credited to the member on account of its subscription and quota prescribed pursuant to Articles II, Section 4 (a) (i), and IV, Section 3 (d) (i). At any time on or after the date on which its instrument of acceptance or ratification is deposited, any member may make additional payments to be credited to the member on account of its subscription and quota prescribed pursuant to Articles II and IV. The General Secretariat of the Organization of American States shall hold all funds paid under this paragraph in a special deposit account or accounts and shall make such funds available to the Bank not later than the time of the first meeting of the Board of Governors held pursuant to Section 3 of this article. If this Agreement has not come into force by December 31, 1959, the General Secretariat of the Organization of American States shall return such funds to the countries that delivered them.

(d) On or after the date on which the Bank commences operations, the General Secretariat of the Organization of American States may receive the signature and the instrument of acceptance or ratification of this Agreement from any country whose membership has been approved in accordance with Article II, Section 1 (b).

Section 2. Entry into Force

(a) This Agreement shall enter into force when it has been signed and instruments of acceptance or ratification have been deposited, in accordance with Section 1 (a) of this article, by representatives of countries whose subscriptions comprise not less than 85 per cent of the total subscriptions set forth in Annex A.

(b) Countries whose instruments of acceptance or ratification were deposited prior to the date on which the agreement entered into force shall become members on that date. Other countries shall become members on the dates on which their instruments of acceptance or ratification are deposited.

Section 3. Commencement of Operations

(a) The Secretary General of the Organization of American States shall call the first meeting of the Board of Governors as soon as this Agreement enters into force under Section 2 of this article.

(b) At the first meeting of the Board of Governors arrangements shall be made for the selection of the executive directors and their alternates in accordance with the provisions of Article VIII, Section 3, and for the determination of the date on which the Bank shall commence operations. Notwithstanding the provisions of Article VIII, Section 3, the governors, if they deem it desirable, may provide that the first term to be served by such directors may be less than three years.

DONE at the city of Washington, District of Columbia, United States of America, in a single original, dated April 8, 1959, whose English, French, Portuguese, and Spanish texts are equally authentic.

SUBSCRIPTIONS TO AUTHORIZED CAPITAL STOCK
OF THE BANK

(In shares of US\$10,000 each)

Country	Paid-in Capital Shares	Callable Shares	Total Sub- scription
Argentina	5,157	5,157	10,314
Bolivia	414	414	828
Brazil	5,157	5,157	10,314
Chile	1,416	1,416	2,832
Colombia	1,415	1,415	2,830
Costa Rica	207	207	414
Cuba	1,842	1,842	3,684
Dominican Republic	276	276	552
Ecuador	276	276	552
El Salvador	207	207	414
Guatemala	276	276	552
Haiti	207	207	414
Honduras	207	207	414
Mexico	3,315	3,315	6,630
Nicaragua	207	207	414
Panama	207	207	414
Paraguay	207	207	414
Peru	691	691	1,382
United States of America	15,000	20,000	35,000
Uruguay	553	553	1,106
Venezuela	2,763	2,763	5,526
Total	40,000	45,000	85,000

CONTRIBUTION QUOTAS FOR THE FUND FOR
SPECIAL OPERATIONS
(In thousands of US\$)

Country	Quota
Argentina	10, 314
Bolivia	828
Brazil	10, 314
Chile	2, 832
Colombia	2, 830
Costa Rica	41 4
Cuba	3, 684
Dominican Republic	552
Ecuador	552
El Salvador	414
Guatemala	552
Haiti	414
Honduras	414
Mexico	6, 630
Nicaragua	414
Panama	414
Paraguay	414
Peru	1, 382
United States of America	100, 000
Uruguay	1, 106
Venezuela	5, 526
Total	150, 000

ELECTION OF EXECUTIVE DIRECTORS

(a) The six executive directors referred to in Article VIII, Section 3 (b) (ii) shall be elected by the governors eligible to vote for that purpose.

(b) Each governor shall cast in favor of a single person all the votes to which the member he represents is entitled under Article VIII, Section 4.

(c) In the first place, as many ballots as are necessary shall be taken until each of four candidates receives a number of votes that represents a percentage not less than the sum of the percentages appertaining to the country with the greatest voting power and to the country with the least voting power. For the purposes of this paragraph, the total voting power of the countries entitled to participate in the voting provided for under this annex shall be counted as 100 per cent.

(d) In the second place, governors whose votes have not been cast in favor of any of the directors elected under paragraph(c) of this annex shall elect the other two directors on the basis of one vote for each governor. The two candidates who each receive a greater number of votes than any other candidate, on the same ballot, shall be elected executive directors, and the balloting shall be repeated until this occurs. After the balloting has been completed, each governor who did not vote for either of the candidates elected shall assign his vote to one of them.

The number of votes under Article VIII, Section 4, of each governor who has voted for or assigned his vote to a candidate elected hereunder shall be deemed for the purposes of Article VIII, Section 4 (c) (ii) to have counted toward the election of such candidate.

CONSELHO INTERAMERICANO ECONÔMICO E SOCIAL

COMISSÃO ESPECIALIZADA ENCARREGADA DA
NEGOCIAÇÃO E REDAÇÃO DO
INSTRUMENTO CONSTITUTIVO DE UMA INSTITUIÇÃO
FINANCEIRA INTERAMERICANA

Washington, D. C.

8 de janeiro a 8 de abril de 1959

A T A F I N A L

Secretaria Geral da
Organização dos Estados Americanos

Washington, D. C. - 1959

**COMISSÃO ESPECIALIZADA ENCARREGADA DA NEGOCIAÇÃO
E REDAÇÃO DO INSTRUMENTO CONSTITUTIVO DE
UMA INSTITUIÇÃO FINANCEIRA INTERAMERICANA**

ATA FINAL

Convocação e Participantes

A reunião da Comissão Especializada Encarregada da Negociação e Redação do Instrumento Constitutivo de uma Instituição Financeira Interamericana foi convocada pelo Conselho Interamericano Econômico e Social pela resolução 30/58 de 9 de outubro de 1958.

Em 18 de dezembro de 1958, o Conselho da Organização dos Estados Americanos, tendo por base um projeto de resolução que lhe fôra submetido pela Comissão Especial para Estudar a Formulação de Novas Medidas de Cooperação Econômica, apoiou a criação de uma instituição financeira interamericana.

De conformidade com a resolução 32/58, aprovada pelo Conselho Interamericano Econômico e Social em 6 de novembro de 1958, a Comissão Especializada iniciou seus trabalhos na União Pan-Americana, em Washington, D. C., em 8 de janeiro de 1959.

As delegações acreditadas foram as seguintes:

ARGENTINA

Representante: Senhor Dr. Mario O. Mendivil

Representantes Suplentes: Senhor Eng. Emilio Llorens
Senhor Carlos Brignone
Senhor Leonardo A. Vartalitis
Senhor Manuel O. Merediz

BOLIVIA

Representante: Senhor Germán Rovira

BRASIL

Representante: Senhor Cleantho de Paiva Leite

Assessôres: Senhor João Paulo da Silva Paranhos do
 Rio Branco
 Senhor Dário Moreira de Castro Alves
 Senhor Luiz de Almeida Cunha
 Senhor Italo Zappa
 Senhor Ronaldo Costa
 Senhor Geraldo Egydio da Costa Holanda
 Cavalcanti
 Senhor Marcilio Marques Moreira

COLOMBIA

Representante: Senhor Embaixador José Gutiérrez Góm
Representantes Suplentes: Senhor Ignacio Mesa Salazar
 Senhor Dr. Ignacio Copete Lizarralde
 Senhor Dr. Germán Botero de los Ríos

COSTA RICA

Representante: Senhor Embaixador Manuel G. Escalante
Representante Suplente: Senhor Jorge Hazera

CUBA

Representante:
Representantes Suplentes: Senhor Dr. Emilio Pando Machado
 Senhor José M. Berriz Romero
 Senhor Dr. Enrique Serrano
Assessor: Senhor Dr. Gonzalo de la Pezuela

CHILE

Representante: Senhor Embaixador Walter Muller
Representantes Suplentes: Senhor Felipe Herrera
 Senhor Jorge Marshall
 Senhor Joaquín Figueroa
 Senhor Jorge Burr

EQUADOR

Representante: Senhor Embaixador José R. Chiriboga

Representantes Suplentes: Senhor Federico Intriago Arrata
Senhor Hernán Guarderas

Assessor: Senhor Jorge Naranjo

EL SALVADOR

Representante: Senhor Rafael Glower Valdivieso

Representante Suplente: Senhor Roberto E. Quirós

ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA

Representante: Hon. T. Graydon Upton

Representantes Suplentes: Senhor Charles W. Adair, Jr.
Senhor George H. Willis

Assessôres: Senhor Elting Arnold
Senhor Charles R. Harley
Senhor Ralph V. Korp
Senhor James A. Lynn
Senhor Robert B. Menapace
Senhor Stanley Metzger
Senhor Alexander M. Rosenson
Senhor R. Henry Rowntree
Senhor Walter C. Sauer
Senhor Fred B. Smith
Senhor George Springsteen
Senhor Harry R. Turkel

GUATEMALA

Representante: Senhor Dr. Gustavo Mirón Porras

Representante Suplente: Senhor Lic. Arturo Pérez Galliano

Assessôres: Senhor Lic. Julio Asensio Wunderlich
Senhor Lic. Ramiro Aragón Castañeda

HAITI

Representante: Senhor Embaixador Lucien Hibbert

Representante Suplente: Senhor Musset Pierre-Jérôme

HONDURAS

Representante: Senhor Embaixador Celeo Dávila

Representante Suplente: Senhor Dr. Roberto Ramírez

MÉXICO

Representante: Senhor Embaixador Armando C. Amador

Representante Suplente: Senhor Lic. José Luna Guerra

NICARÁGUA

Representante: Senhor Embaixador Guillermo Sevilla Sacasa

Representantes Suplentes: Senhor Dr. Jorge A. Montealegre
Senhor Lic. Ricardo Parrales Sánchez

PANAMÁ

Representante: Senhor Julio E. Heurtematte

Representante Suplente: Senhor Dr. Arturo Morgan Morales

PARAGUAI

Representante: Senhor Embaixador Juan Plate

Representantes Suplentes: Senhor Victor A. Pane
Senhor Persio da Silva

PERU

Representantes: Senhor Carlos Gibson
Senhor Fernando Morales Macedo

REPÚBLICA DOMINICANA

Representante: Senhor Embaixador Virgilio Díaz Ordóñez

Representante Suplente: Senhor Dr. Luis Galván

URUGUAI

Representante: Senhor Embaixador Julio A. Lacarte

Representantes Suplentes: Senhor Dr. Enrique J. Palacios
Senhor Pablo Oscar Guffanti

VENEZUELA

Representante: Senhor Dr. Carlos Miguel Lollett Calderín

Preparativos

De acôrdo com instruções do Conselho Interamericano Econômico e Social, a Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos elaborou e submeteu à Comissão Especializada um projeto de Regulamento e Agenda. A Secretaria apresentou, também, como documento de estudo, um trabalho intitulado "Financiamento do Desenvolvimento Econômico da América Latina".

Sessões Preliminares

Nas sessões preliminares realizadas em 8 e 9 de janeiro de 1959, com a presença de representantes da Argentina, Bolívia, Brasil, Colômbia, Costa Rica, Cuba, Chile, Equador, El Salvador, Estados Unidos, Guatemala, Haiti, Honduras, México, Nicarágua, Panamá, Paraguai, Peru, República Dominicana, Uruguai e Venezuela, bem como do Secretário Geral da Organização dos Estados Americanos, foi aprovado o Regulamento da Reunião da Comissão Especializada.

De conformidade com o citado Regulamento, decidiu-se criar uma Comissão Coordenadora, uma Comissão de Credenciais, uma Subcomissão de Finalidades, Operações e Recursos da Instituição, e uma Subcomissão de Organização, Administração e Condição Jurídica da Instituição.

De conformidade com o Artigo 3 do Regulamento, atuou como Presidente Provisório da Reunião o Dr. Rafael Glower Valdivieso, Presidente do Conselho Interamericano Econômico e Social.

Sessão de Abertura

Na sessão de abertura, realizada na tarde do dia 12 de janeiro de 1959 com a presença de todas as delegações, foi eleito Presidente da Comissão Especializada o Dr. Mario O. Mendivil, Representante da Argentina; e Vice-Presidente, o Dr. Rafael Glower Valdivieso, Representante de El Salvador.

Fizeram uso da palavra, nesta sessão, o Dr. Rafael Glower Valdivieso, Presidente do Conselho Interamericano Econômico e Social; o Secretário Geral da Organização dos Estados Americanos, Dr. José A. Mora; o Presidente da Comissão, Dr. Mario O. Mendivil; e o Chefe da Delegação dos Estados Unidos da América, Sr. T. Graydon Upton.

Comissões e Subcomissões

Comissão Coordenadora

A Comissão Coordenadora foi constituída na sessão realizada na manhã de 13 de janeiro de 1959 e ficou assim constituída:

Presidente:	Dr. Mario O. Mendivil
Vice-Presidente:	Dr. Rafael Glower Valdivieso
Membros:	Os Chefes das Delegações

Comissão de Credenciais

Na sessão realizada pela Comissão Coordenadora em 13 de janeiro de 1959, constituiu-se a Comissão de Credenciais da seguinte forma:

Presidente:	Embaixador Virgilio Díaz Ordóñez (República Dominicana)
Membros:	Sr. Arturo Perez Galliano (Guatemala) Sr. Embaixador Julio A. Lacarte (Uruguai)

A Comissão de Credenciais encontrou em boa e devida forma as credenciais apresentadas pelos delegados.

Subcomissões

A Subcomissão 1 e a Subcomissão 2 foram instaladas em sessões realizadas na tarde do mesmo dia 13 de janeiro de 1959. Todas as delegações fizeram parte de ambas as Subcomissões, cujas mesas ficaram constituídas da seguinte forma:

Subcomissão 1 (Finalidades, Operações e Recursos da Instituição)

Presidente:	Sr. Ignacio Copete Lizarralde (Colômbia)
Vice-Presidente:	Sr. Jorge Hazera (Costa Rica)
Relator:	Sr. Julio E. Heurtematte (Panamá)

Subcomissão 2 (Organização, Administração e Condição Jurídica da Instituição)

Presidente:	Sr. Felipe Herrera (Chile)
Vice-Presidente:	Sr. Jorge A. Montealegre (Nicarágua)
Relator:	Sr. Federico Intriago (Equador)

Subcomissão de Revisão

Na sessão da Comissão Coordenadora realizada em 2 de março de 1959, foi estabelecida uma Subcomissão de Revisão, que ficou constituída da seguinte forma:

Presidente:	Sr. Jorge Marshall (Chile)
Membros:	Sr. Luiz de Almeida Cunha (Brasil)
	Sr. Fred B. Smith (Estados Unidos)
	Sr. James A. Lynn (Estados Unidos)
	Sr. Embaixador Lucien Hibbert (Haiti)

Secretaria

De acôrdo com o Regulamento, o Secretário Geral da Organização dos Estados Americanos designou o Sr. Cecílio J. Morales, Diretor do Departamento de Assuntos Econômicos e Sociais da União Pan-Americana, para exercer as funções de Secretário Geral da Comissão Especializada. O Sr. Pedro Irañeta, Chefe da Divisão de Pesquisas Econômicas da União Pan-Americana, desempenhou as funções de Secretário Geral Adjunto e assessor da Comissão. Assessoraram igualmente a Comissão os Srs. Jorge Sol Castellanos e Raymond Mikesell, Consultores Especiais da Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos. O Sr. Armando Cassorla atuou como Secretário da Comissão Especializada e da Subcomissão 2. O Sr. Oscar A. Ayala foi o Secretário da Subcomissão 1 e o Dr. Isidoro Zanotti atuou como Assessor Jurídico da Subcomissão 2, da Comissão Especializada e da Subcomissão de Revisão. O Sr. Fernando Hazera, Chefe da Divisão de Documentos Oficiais da União Pan-Americana, exerceu as funções de Secretário da Subcomissão de Revisão, tendo o Sr. Daniel Villegas desempenhado a de Secretário Assistente da Comissão.

Reuniões Realizadas

A Comissão Coordenadora realizou 15 sessões plenárias. As Subcomissões 1 e 2 da Comissão Especializada realizaram, respectivamente, 13 e 7 sessões. Além dessas, efetuaram-se numerosas sessões por parte de grupos de trabalho. A Subcomissão de Revisão realizou 29 sessões.

Sessão de Encerramento

Na sessão de encerramento, realizada em 8 de abril de 1959, fizeram uso da palavra, respectivamente, o Sr. T. Graydon Upton, Chefe da Delegação dos Estados Unidos; o Sr. Felipe Herrera, Representante Suplente do Chile; o Dr. Mario O. Mendivil, Presidente da Comissão; o Sr. Rafael Glower Valdivieso, Presidente do Conselho Interamericano Econômico e Social; e o Dr. José A. Mora, Secretário Geral da Organização dos Estados Americanos.

Como resultado de suas deliberações, segundo consta das súmulas das sessões e dos relatórios das respectivas Comissões e Subcomissões, bem como das atas das sessões plenárias, a Comissão Especializada negociou e redigiu o Convênio Constitutivo do Banco Interamericano de Desenvolvimento, cujo texto e anexos se encontram juntos, os quais fazem parte integrante da presente Ata Final.

A Comissão Especializada decidiu igualmente estabelecer, para os objetivos e termos constantes do Anexo desta Ata Final, uma Comissão Preparatória, que será convocada pelo Secretário Geral da Organização dos Estados Americanos para reunir-se no dia 15 de setembro de 1959.

O original desta Ata Final, cujos textos em português, espanhol, francês e inglês são igualmente autênticos, será depositado nos arquivos da Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos, a qual enviará cópias autenticadas da mesma aos governos dos Estados membros da Organização.

EM FÉ DO QUE, os representantes abaixo-assinados, devidamente autorizados pelos seus respectivos governos para negociar e redigir o citado Convênio, assinam esta Ata Final nas datas que aparecem ao lado das suas assinaturas. Esta Ata Final ficará aberta para assinatura na Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos até o dia 18 de abril de 1959.

FEITA na cidade de Washington, D. C., aos oito dias do mês de abril de mil novecentos e cinqüenta e nove.

COMISSÃO PREPARATÓRIA DO
BANCO INTERAMERICANO DE DESENVOLVIMENTO

1. Fica criada uma Comissão Preparatória do Banco Interamericano de Desenvolvimento, a qual terá as seguintes funções:

- (a) Estabelecer as normas de processo para suas atividades;
- (b) Tomar as medidas necessárias para a preparação da primeira reunião da Assembléia de Governadores, inclusive a elaboração de uma agenda e de um regulamento provisório dessa reunião; e
- (c) Preparar os estudos que considere necessários, relativos a problemas técnicos, administrativos e jurídicos relacionados com o estabelecimento do Banco, para serem considerados na primeira reunião da Assembléia de Governadores.

2. A Comissão Preparatória exercerá as suas funções até a primeira reunião da Assembléia de Governadores, e será integrada por um representante de cada um dos seguintes países:

Argentina
Brasil
Chile
Costa Rica
El Salvador
Estados Unidos da América
México

A primeira sessão da Comissão Preparatória realizar-se-á no dia 15 de setembro de 1959.

3. A Comissão Preparatória entrará em entendimentos com a Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos sobre a colaboração que essa Secretaria Geral poderá prestar à Comissão, especialmente para proporcionar pessoal e local destinado aos trabalhos da mesma.

4. Uma vez que o Convênio Constitutivo do Banco Interamericano de Desenvolvimento entre em vigência, de conformidade com o Artigo XV, Seção 2, a Comissão poderá dispor de até 20 por cento dos recursos que os países membros deverão depositar de acordo com o disposto na Seção 1 (c) do citado artigo, para o cumprimento de suas funções.

5. Cada governo pagará as despesas relacionadas com sua representação na Comissão Preparatória.

CONVÊNIO CONSTITUTIVO DO
BANCO INTERAMERICANO DE DESENVOLVIMENTO

INDICE

Página

ARTIGO I - OBJETIVO E FUNÇÕES

Seção 1 - Objetivo	119
Seção 2 - Funções	119

ARTIGO II - PAÍSES MEMBROS E CAPITAL DO BANCO

Seção 1 - Países Membros	120
Seção 2 - Capital Autorizado	120
Seção 3 - Subscrição de Ações	121
Seção 4 - Pagamento das Subscrições	121
Seção 5 - Recursos Ordinários de Capital do Banco	122

ARTIGO III - OPERAÇÕES

Seção 1 - Utilização dos Recursos	123
Seção 2 - Operações ordinárias e especiais	123
Seção 3 - Princípio básico de separação	123
Seção 4 - Formas de concessão de empréstimos diretos ou garantias	124
Seção 5 - Limitação das operações ordinárias	124
Seção 6 - Financiamento dos empréstimos diretos	124
Seção 7 - Normas e condições para conceder ou garantir empréstimos	125
Seção 8 - Condições optativas para conceder ou garantir empréstimos	125
Seção 9 - Utilização dos empréstimos concedidos ou garantidos pelo Banco	126
Seção 10 - Disposições sobre reembolso dos empréstimos diretos	126
Seção 11 - Garantias	126
Seção 12 - Comissão Especial	126
Seção 13 - Reserva Especial	127

ARTIGO IV - FUNDO PARA OPERAÇÕES ESPECIAIS

Seção 1 - Estabelecimento, Objetivo e Funções	127
Seção 2 - Disposições aplicáveis	127
Seção 3 - Recursos	127
Seção 4 - Operações	129
Seção 5 - Limitação de Responsabilidade	129
Seção 6 - Restrições quanto à disposição das Quotas	129
Seção 7 - Compromissos resultantes de empréstimos obtidos pelo Fundo	129
Seção 8 - Administração	129
Seção 9 - Votação	130
Seção 10 - Distribuição da renda líquida	130
Seção 11 - Retirada de contribuições	130
Seção 12 - Suspensão e Término	130

ARTIGO V - MOEDAS

Seção 1 - Emprêgo de Moedas	131
Seção 2 - Avaliação das Moedas	132
Seção 3 - Manutenção do Valor das Moedas em Poder do Banco	132
Seção 4 - Formas de conservar moedas	132

ARTIGO VI - ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Seção 1 - Prestação de Assistência e Assessoramento Técnicos	133
Seção 2 - Acôrdos Relativos à Assistência Técnica	133
Seção 3 - Despesas	133

ARTIGO VII - ATRIBUIÇÕES DIVERSAS E DISTRIBUIÇÃO DE LUCROS

Seção 1 - Atribuições diversas	133
Seção 2 - Aviso que deverá constar dos valores	134
Seção 3 - Formas de cumprir com os compromissos do Banco em casos de mora	134
Seção 4 - Distribuição da renda líquida	135

ARTIGO VIII - ORGANIZAÇÃO E ADMINISTRAÇÃO

Seção 1 - Estrutura do Banco	135
Seção 2 - Assembléia de Governadores	135
Seção 3 - Diretoria Executiva	137
Seção 4 - Votações	138
Seção 5 - Presidente, Vice-Presidente Executivo e Pessoal	138
Seção 6 - Publicação de relatórios e fornecimento de informações	139

ARTIGO IX - RETIRADA E SUSPENSÃO DE PAÍSES MEMBROS

Seção 1 - Direito de retirada	140
Seção 2 - Suspensão de um país membro	140
Seção 3 - Liquidação de contas	140

ARTIGO X - SUSPENSÃO E TÉRMINO DAS OPERAÇÕES

Seção 1 - Suspensão de operações	142
Seção 2 - Término de operações	142
Seção 3 - Responsabilidade dos países membros e pagamento de dívidas	142
Seção 4 - Distribuição do ativo	142

ARTIGO XI - SITUAÇÃO JURÍDICA, IMUNIDADES, ISENÇÕES
E PRIVILÉGIOS

Seção 1 - Finalidade do Artigo	143
Seção 2 - Situação Jurídica	143
Seção 3 - Processos judiciais	143
Seção 4 - Imunidade do ativo	143

	<u>Página</u>
Seção 5 - Inviolabilidade dos arquivos	143
Seção 6 - Isenção de restrições sobre o ativo	144
Seção 7 - Franquias nas comunicações	144
Seção 8 - Imunidades e privilégios do pessoal	144
Seção 9 - Isenção tributária	144
Seção 10 - Cumprimento do Presente Artigo	145
ARTIGO XII - EMENDAS	145
ARTIGO XIII - INTERPRETAÇÃO E ARBITRAGEM	
Seção 1 - Interpretação	146
Seção 2 - Arbitragem	146
ARTIGO XIV - DISPOSIÇÕES GERAIS	
Seção 1 - Sede do Banco	146
Seção 2 - Relações com outras organizações	147
Seção 3 - Órgãos de ligação	147
Seção 4 - Depositários	147
ARTIGO XV - DISPOSIÇÕES FINAIS	
Seção 1 - Assinatura e Aceitação	147
Seção 2 - Vigência	148
Seção 3 - Início de Operações	148
ANEXO A - SUBSCRIÇÃO DE AÇÕES DE CAPITAL AUTORIZADO DO BANCO	149
ANEXO B - QUOTAS DE CONTRIBUIÇÃO AO FUNDO PARA OPERAÇÕES ESPECIAIS	150
ANEXO C - ELEIÇÃO DOS DIRETORES EXECUTIVOS	151

CONVÊNIO CONSTITUTIVO DO
BANCO INTERAMERICANO DE DESENVOLVIMENTO

Os países, em cujo nome este Convênio é assinado, acordam criar o BANCO INTERAMERICANO DE DESENVOLVIMENTO, que se regerá pelas seguintes disposições:

ARTIGO I
OBJETIVOS E FUNÇÕES

Seção 1. Objetivo

O Banco terá por objetivo contribuir para acelerar o processo de desenvolvimento econômico, individual e coletivo, dos países membros.

Seção 2. Funções

(a) Para atingir seu objetivo, o Banco exercerá as seguintes funções:

- (i) promover a inversão de capitais públicos e privados, para fins de desenvolvimento;
- (ii) utilizar seu próprio capital, os fundos que obtenha nos mercados financeiros e os demais recursos de que disponha, para financiar o desenvolvimento dos países membros, dando prioridade àqueles empréstimos e operações de garantia que contribuam mais eficazmente para o crescimento econômico dos mesmos;
- (iii) estimular os investimentos privados em projetos, empresas e atividades que contribuam para o desenvolvimento econômico, e complementar as inversões privadas, quando não houver capitais particulares disponíveis em termos e condições razoáveis;
- (iv) cooperar com os países membros na orientação da sua política de desenvolvimento, para uma melhor utilização de seus recursos, de forma compatível com os objetivos de uma maior complementação de suas economias e da promoção do crescimento ordenado de seu comércio exterior; e
- (v) prestar assistência técnica para o preparo, financiamento e execução de planos e projetos de desenvolvimento, inclusive o estudo de prioridades e a formulação de propostas sobre projetos específicos.

(b) No desempenho de suas funções, o Banco cooperará, tanto quanto possível, com os setores privados que forneçam capital para investimentos, e com instituições nacionais ou internacionais.

ARTIGO II

PAÍSES MEMBROS E CAPITAL DO BANCO

Seção 1. Países Membros

(a) Serão membros fundadores do Banco os membros da Organização dos Estados Americanos que, até a data estipulada no Artigo XV, Seção 1 (a), aceitem participar do mesmo.

(b) Os demais membros da Organização dos Estados Americanos poderão tornar-se membros do Banco nas datas e nos termos que o Banco determinar.

Seção 2. Capital Autorizado

(a) O capital autorizado do Banco, incluídos os recursos iniciais do Fundo para Operações Especiais – que neste Convênio também se denomina Fundo – estabelecido no Artigo IV, será de \$1.000.000.000 (um bilhão) de dólares, em termos de moeda dos Estados Unidos da América, do peso e título em vigor em 1º de janeiro de 1959. Dessa soma, \$850.000.000 (oitocentos e cinquenta milhões) de dólares constituirão o capital autorizado do Banco, dividido em 85.000 (oitenta e cinco mil) ações, com um valor par de 10.000 (dez mil) dólares cada uma, as quais estarão à disposição dos países membros para serem subscritas, de conformidade com a Seção 3 deste artigo.

(b) O capital autorizado se dividirá em ações de capital realizado e ações de capital exigível. O equivalente a \$400.000.000 (quatrocentos milhões) de dólares corresponderá ao capital realizado e o equivalente a \$450.000.000 (quatrocentos e cinquenta milhões) de dólares corresponderá ao capital exigível para os fins especificados na Seção 4 (a) (ii), deste artigo.

(c) O capital indicado no parágrafo (a) desta seção será aumentado de \$500.000.000 (quinhentos milhões) de dólares, em termos de moeda dos Estados Unidos da América, de peso e título vigentes em 1º de janeiro de 1959, logo que:

- (i) haja transcorrido o prazo para o pagamento de todas as subscrições, fixado de acordo com o disposto na Seção 4 deste artigo; e
- (ii) o aumento indicado de \$500.000.000 (quinhentos milhões) de dólares seja aprovado por maioria de três quartos do total de votos dos países membros, em reunião ordinária ou extraordinária da Assembléia de Governadores celebrada o mais breve possível após o prazo referido no inciso (i) deste parágrafo.

(d) O aumento de capital previsto no parágrafo anterior será feito sob a forma de capital exigível.

(e) Sem prejuízo do disposto nos parágrafos (c) e (d) desta seção, o capital autorizado poderá ser aumentado quando a Assembléia de Governadores o considerar conveniente e na forma que decida a maioria de dois terços do número total de Governadores, os quais representem, pelo menos, três quartos do total de votos dos países membros.

Seção 3. Subscrição de Ações

(a) Todos os países membros subscreverão ações de capital do Banco. O número de ações a serem subscritas pelos membros fundadores será o estipulado no Anexo A, que determina a obrigação de cada membro em relação ao capital realizado e ao capital exigível. O Banco determinará o número de ações a serem subscritas pelos demais países membros.

(b) Nos casos de aumento de capital a que se refere a Seção 2, parágrafos (c) e (e) deste artigo, todos os países membros terão o direito, condicionado aos termos estabelecidos pelo Banco, a uma quota do aumento de ações equivalente à proporção que suas ações, até então subscritas, mantenham com o capital total do Banco. Entretanto, nenhum país membro estará obrigado a subscrever tais aumentos de capital.

(c) As ações subscritas inicialmente pelos membros fundadores serão emitidas ao par. As demais ações também serão emitidas ao par, a não ser que o Banco, por circunstâncias especiais, decida emití-las em outras condições.

(d) A responsabilidade dos países membros com respeito às ações se limitará à parte não paga do seu preço de emissão.

(e) As ações do Banco não poderão ser dadas em garantia, não poderão ser gravadas de forma alguma e só serão transferíveis ao Banco.

Seção 4. Pagamento das Subscrições

(a) O pagamento das subscrições de ações de capital do Banco, estabelecidas no Anexo A, será efetuado da seguinte maneira:

- (i) O pagamento do montante subscrito por um membro em ações de capital do Banco será efetuado em três parcelas, das quais a primeira será de 20 por cento e a segunda e terceira serão de 40 por cento do mencionado montante. Cada país efetuará o pagamento da primeira parcela na data em que assinar este Convênio e depositar o instrumento de aceitação ou de ratificação, de acordo com o Artigo XV, Seção 1, ou posteriormente, mas nunca após 30 setembro de 1960. Os pagamentos relativos às duas parcelas subseqüentes serão efetuados nas datas determinadas pelo Banco, mas nunca antes de 30 de setembro de 1961 e 30 de setembro de 1962, respectivamente.

Os pagamentos serão efetuados 50 por cento em ouro ou em dólares, ou em ambos, e 50 por cento na moeda do país membro; e

- (ii) o montante correspondente às ações de capital exigível só ficará sujeito a chamada quando for necessário para atender às obrigações do Banco, que se originem segundo o Artigo III, Seção 4 (ii) e (iii), contanto que as referidas obrigações correspondam a empréstimos de fundos obtidos para formar parte dos recursos ordinários de capital do Banco, ou a garantias debitáveis a esses recursos. Verificandose a chamada de capital, o pagamento poderá ser feito, a critério do país membro, em ouro, em dólares dos Estados Unidos da América ou na moeda necessária ao cumprimento das obrigações do Banco que tenham motivado a chamada de capital.

As chamadas de capital exigível serão proporcionalmente uniformes para todas as ações.

(b) Os pagamentos de um país membro em sua própria moeda, conforme o disposto no parágrafo (a) (i) desta seção serão efetuados no montante que, na opinião do Banco, seja equivalente - em termos de dólar dos Estados Unidos da América, de peso e título vigentes em 1º de janeiro de 1959 - ao montante integral da parcela da subscrição correspondente. O montante do pagamento inicial será aquele que os países membros considerem adequado, e estará sujeito aos ajustes - a serem efetuados dentro de 60 dias a contar da data de vencimento do pagamento - que o Banco determine necessários para constituir, nos termos acima mencionados, o equivalente do montante integral em dólares.

(c) A menos que a Assembléia de Governadores disponha em contrário, por maioria de três quartos do total de votos dos países membros, a obrigação relativa ao pagamento da segunda e terceira quotas das subscrições de capital realizado estará condicionada ao pagamento, pelos países membros, de pelo menos 90 por cento do total de suas obrigações vencidas, com relação:

- (i) à primeira e à segunda quotas, respectivamente, das subscrições do capital realizado; e
- (ii) ao pagamento inicial e a todas as chamadas anteriores correspondentes às quotas subscritas do Fundo.

Seção 5. Recursos Ordinários de Capital do Banco

Fica entendido que, neste Convênio, o termo "Recursos Ordinários de Capital do Banco" corresponderá aos seguintes recursos:

- (i) o capital autorizado, que se divide em ações de capital realizado e ações de capital exigível, de acordo com o disposto nas Seções 2 e 3 deste artigo;
- (ii) todos os fundos provenientes de empréstimos obtidos pelo Banco, na forma do disposto no Artigo VII Seção 1 (i) e aos quais se aplique o compromisso previsto na Seção 4 (a) (ii) deste artigo;
- (iii) todos os fundos recebidos em reembolso de empréstimos concedidos pelo Banco com os recursos indicados nos incisos (i) e (ii) desta seção; e

- (iv) toda receita derivada de empréstimos concedidos pelo Banco com os fundos acima indicados, ou derivada de garantias às quais se aplique o compromisso indicado na Seção 4 (a) (ii) deste artigo.

ARTIGO III

OPERAÇÕES

Seção 1. Utilização dos Recursos

Os recursos e serviços do Banco serão utilizados unicamente para desempenhar as funções e atingir o objetivo indicados no Artigo I deste Convênio.

Seção 2. Operações ordinárias e especiais

(a) As operações do Banco se dividirão em operações ordinárias e operações especiais.

(b) Serão operações ordinárias as financiadas com os recursos ordinários de capital do Banco, especificados no Artigo II, Seção 5, e corresponderão, exclusivamente, àqueles empréstimos que o Banco conceda ou garanta, ou nos quais o Banco tenha participado, e que só sejam reembolsáveis na mesma moeda ou moedas em que os empréstimos tenham sido concedidos. Essas operações estarão sujeitas às condições e termos que o Banco considere convenientes, de acordo com as disposições deste Convênio.

(c) Serão operações especiais as financiadas com os recursos do Fundo, de acordo com o disposto no Artigo IV.

Seção 3. Princípio básico de separação

(a) Os recursos ordinários de capital do Banco especificados no Artigo II, Seção 5, dever-se-ão sempre manter, utilizar, comprometer, investir ou, de qualquer outro modo, deles se deverá dispor, de forma completamente independente dos recursos do Fundo, especificados no Artigo IV, Seção 3 (h).

Os extratos de conta do Banco indicarão, separadamente, as operações ordinárias do Banco e as operações do Fundo, e o Banco estabelecerá as demais normas administrativas necessárias para assegurar a separação efetiva dos dois tipos de operações.

Os recursos ordinários de capital do Banco não poderão ser, em nenhuma circunstância, gravados ou empregados para cobrir perdas ou cumprir obrigações resultantes de operações para as quais se tenham utilizado ou comprometido, inicialmente, recursos do Fundo.

(b) As despesas diretamente relacionadas com as operações ordinárias serão debitadas aos recursos ordinários de capital do Banco. As despesas diretamente relacionadas com as operações especiais serão debitadas aos recursos do Fundo. As outras despesas serão escrituradas na forma que o Banco determinar.

Seção 4. Formas de concessão de empréstimos diretos ou garantias

O Banco poderá, nas condições estipuladas neste artigo, conceder ou garantir empréstimos a qualquer país membro, a qualquer de suas subdivisões políticas ou órgãos governamentais e a qualquer empresa no território do país membro, em uma das seguintes formas:

- (i) concedendo empréstimos diretos ou deles participando com fundos correspondentes a seu capital realizado, livre de encargos, e, salvo o disposto na Seção 13 deste artigo, com suas reservas e com seus lucros acumulados não distribuídos; ou com os recursos de capital do Fundo, livres de encargo;
- (ii) concedendo empréstimos diretos ou deles participando, com fundos obtidos nos mercados de capital, adquiridos por empréstimo ou de qualquer outra forma, para serem incorporados aos recursos ordinários de capital do Banco ou aos recursos do Fundo; e
- (iii) garantindo, total ou parcialmente, empréstimos concedidos, salvo casos especiais, por inversionistas privados.

Seção 5. Limitação das operações ordinárias

(a) O montante total não liquidado de empréstimos e garantias concedidos pelo Banco, em suas operações ordinárias, nunca poderá exceder o montante total do capital subscrito do Banco, livre de encargos, mais as rendas líquidas não distribuídas e as reservas livres de encargos, incluídos nos recursos ordinários de capital do Banco, especificados no Artigo II, Seção 5, exceto aquelas receitas destinadas à reserva especial estabelecida de acordo com a Seção 13 deste artigo e outras receitas destinadas, por decisão da Assembléia de Governadores, a reservas não utilizáveis para empréstimos e garantias.

(b) No caso de empréstimos concedidos com fundos obtidos de empréstimo pelo Banco, a que se aplique o compromisso previsto no Artigo II, Seção 4, (a) (ii), o capital total devido ao Banco, em uma moeda determinada, nunca excederá o saldo de capital dos empréstimos em vigor obtidos pelo Banco e que este deva pagar na mesma moeda.

Seção 6. Financiamento dos empréstimos diretos

Ao conceder o Banco empréstimos diretos ou ao participar dos mesmos, o financiamento poderá ser proporcionado para os fins e nas formas abaixo indicados:

(a) O Banco poderá fornecer ao mutuário as moedas de outros países membros - diferentes da moeda do país membro em cujo território se executará o projeto - necessárias para cobrir a parte do custo do projeto que deva ser pago em moeda estrangeira.

(b) O Banco poderá fornecer financiamento para atender a despesas que se relacionem com o objetivo do empréstimo e que sejam efetuadas no território do país membro em que se vai realizar o projeto. Apenas em casos especiais, principalmente quando o projeto provoque, indiretamente, no referido país um aumento da procura de moedas estrangeiras, o financiamento que conceder o Banco para cobrir gastos

locais poderá ser fornecido em ouro ou moeda diferente da moeda do referido país; nestes casos, o montante do financiamento não excederá uma parcela razoável dos referidos gastos locais que efetue o mutuário.

Seção 7. Normas e condições para conceder ou garantir empréstimos

(a) O Banco poderá conceder ou garantir empréstimos de acordo com as seguintes normas e condições:

- (i) o solicitante deve submeter ao Banco uma proposta pormenorizada e os funcionários da instituição, após examinar o mérito da mesma, deverão apresentar por escrito um relatório no qual recomendem a proposta. Em circunstâncias especiais, a Diretoria Executiva, por maioria do total de votos dos países membros, poderá exigir, na falta do mencionado relatório, que uma proposta lhe seja submetida para sua decisão;
- (ii) ao examinar um pedido de empréstimo ou garantia, o Banco tomará em consideração a capacidade do mutuário para obter o empréstimo de fontes privadas de financiamento, em condições que, na opinião do Banco, sejam razoáveis para o mutuário tendo em conta todos os fatores pertinentes;
- (iii) ao conceder ou garantir um empréstimo, o Banco terá devidamente em conta se o mutuário e seu fiador, se o houver, estarão em condições de cumprir com as obrigações que lhes impõe o empréstimo;
- (iv) o Banco verificará se a taxa de juros, os demais encargos e o plano de amortização são adequados ao projeto em questão;
- (v) ao garantir um empréstimo concedido por outros inversionistas o Banco receberá compensação adequada pelo risco em que incorra; e
- (vi) os empréstimos que o Banco conceda ou garanta serão destinados, principalmente, para o financiamento de projetos específicos, inclusive aqueles que façam parte de um programa nacional ou regional de desenvolvimento. Contudo, o Banco poderá conceder ou garantir empréstimos globais a instituições de desenvolvimento ou a entidades semelhantes dos países membros, com o fim de que as mesmas facilitem o financiamento de projetos específicos de desenvolvimento cujas necessidades de financiamento não sejam, na opinião do Banco, suficientemente grandes para justificar sua supervisão direta por parte deste.

(b) O Banco não concederá financiamento a uma empresa situada no território de um país membro, quando este fizer objeção ao financiamento.

Seção 8. Condições optativas para conceder ou garantir empréstimos

(a) Nos casos de concessão de empréstimos ou garantias a entidades não-governamentais, o Banco poderá, quando o considere conveniente, exigir que o país membro em cujo território o projeto seja realizado, ou uma instituição pública, ou entidade semelhante do mesmo país, aceitável para o Banco, garanta o reembolso do empréstimo e o pagamento dos juros e de outros encargos.

(b) O Banco poderá impor outras condições que considere convenientes, com respeito aos empréstimos ou garantias que conceda, tomando em consideração o interesse dos países membros diretamente relacionados com a proposta de empréstimo ou garantia, assim como o interesse dos membros em geral.

Seção 9. Utilização dos empréstimos concedidos ou garantidos pelo Banco

(a) Salvo o disposto no Artigo V, Seção 1, o Banco não imporá condição alguma, nem no sentido de que o produto de um empréstimo se gaste no território de país determinado, nem no sentido de que tal produto não se gaste nos territórios de qualquer país membro ou países membros.

(b) O Banco tomará as medidas necessárias para assegurar que o produto de qualquer empréstimo que conceda ou garanta, ou em que tenha participação, sedestine unicamente aos fins para os quais o empréstimo tenha sido concedido, dando devida atenção às considerações de economia e eficiência.

Seção 10. Disposições sobre reembolso dos empréstimos diretos

Nos contratos de empréstimos diretos feitos pelo Banco de acordo com a Seção 4 (i) ou (ii) deste artigo, se estabelecerão:

(a) Todos os termos e condições de cada empréstimo, inclusive, entre outros, os referentes aos pagamentos das amortizações, juros e outros encargos, e os referentes a vencimentos e datas de pagamento; e

(b) A moeda ou moedas em que serão feitos os pagamentos ao Banco.

Seção 11. Garantias

(a) Ao garantir um empréstimo, o Banco cobrará uma taxa, por ele estabelecida, como comissão de garantia, pagável periodicamente, e calculada à base do saldo do empréstimo.

(b) Nos contratos de garantia celebrados pelo Banco, será estipulado que o mesmo poderá terminar sua responsabilidade com respeito aos juros - no caso de inadimplemento por parte do mutuário e do fiador, se o houver - sempre que o Banco ofereça comprar os títulos ou outras obrigações garantidas, ao par e acrescidas dos juros vencidos até a data fixada na oferta.

(c) Ao conceder garantias, o Banco terá o poder de fixar quaisquer outros termos e condições.

Seção 12. Comissão Especial

O Banco cobrará uma comissão especial sobre todos os empréstimos, participações ou garantias, que efetue com, ou em que comprometa, os seus recursos ordinários de capital. A comissão especial, pagável periodicamente, será calculada à base do saldo de cada empréstimo, participação ou garantia, em porcentagem de um por cento ao ano, a não ser que o Banco, por maioria de dois terços do total de votos dos países membros, decida reduzir essa taxa.

Seção 13. Reserva Especial

O montante das comissões que o Banco receba de acordo com a Seção 12 deste artigo se destinará a constituir uma reserva especial, da qual o Banco poderá dispor para cumprir com seus compromissos, de acordo com o disposto no Artigo VII, Seção 3 (b) (i). A reserva especial será mantida na forma líquida, permitida por este Convênio, que a Diretoria Executiva determinar.

ARTIGO IV

FUNDO PARA OPERAÇÕES ESPECIAIS

Seção 1. Estabelecimento, Objetivo e Funções

Fica criado um Fundo para Operações Especiais, do qual se concederão empréstimos em termos e condições que permitam atender a circunstâncias especiais que se apresentem em determinados países ou que se relacionem com determinados projetos. O Fundo, cuja administração estará a cargo do Banco, terá o objetivo e as funções indicados no Artigo I deste Convênio.

Seção 2. Disposições aplicáveis

O Fundo se regerá pelas disposições do presente artigo e pelas demais normas deste Convênio, exceto as que contrariem o estipulado neste artigo e as que se refiram expressa e exclusivamente às operações ordinárias do Banco.

Seção 3. Recursos

(a) Os países membros fundadores do Banco contribuirão para os recursos do Fundo de acordo com o disposto nesta seção.

(b) Os membros da Organização dos Estados Americanos que ingressarem no Banco após a data fixada no Artigo XV, Seção 1 (a), contribuirão para o Fundo com a quota e nos termos que o Banco determinar.

(c) O Fundo será constituído com os recursos iniciais de \$150.000.000 (cento e cinquenta milhões) de dólares, em termos de moeda dos Estados Unidos da América de peso e título em vigor a 1º de janeiro de 1959, para os quais os países membros fundadores do Banco contribuirão de acordo com as quotas indicadas no Anexo B.

(d) O pagamento das quotas deverá ser efetuado do seguinte modo:

- (i) 50% de cada quota deverão ser pagos pelos países membros em qualquer momento a partir da data em que, de acordo com o Artigo XV, Seção 1, se assine este Convênio e se deposite o instrumento de aceitação ou ratificação, em seu nome, mas não em data posterior a 30 de setembro de 1960;

- (ii) os 50% restantes deverão ser pagos, em qualquer momento, depois de transcorrido um ano da data em que o Banco inicie suas operações, nas quantidades e nas épocas que a Diretoria Executiva do Banco determinar. Entretanto, o pagamento do montante total de todas as quotas deverá ser requerido e efetuado, o mais tardar, na data fixada para a integralização da terceira quota das subscrições de capital realizado do Banco; e
- (iii) os pagamentos mencionados nesta seção serão exigidos de cada membro na proporção de suas quotas e se efetuarão metade em ouro ou em dólares dos Estados Unidos da América, ou em ambos, e metade na moeda do país contribuinte.

(e) Os pagamentos de um país membro em sua própria moeda, conforme o disposto no parágrafo anterior serão efetuados no montante que, na opinião do Banco, seja equivalente - em termos de dólares dos Estados Unidos da América, de peso e título vigentes em 1º de janeiro de 1959 - ao montante integral da parcela da quota correspondente. O montante do pagamento inicial será aquele que os países membros considerem adequado, e estará sujeito aos ajustes - a serem efetuados dentro de 60 dias a contar da data de vencimento do pagamento - que o Banco determine necessários para constituir, nos termos acima mencionados, o equivalente do valor integral em dólares.

(f) A menos que a Assembléia de Governadores disponha em contrário por maioria de três quartos do total de votos dos países membros, a obrigação para os membros de pagar qualquer quantia exigida pelo Banco, por conta da parte não paga das quotas de subscrição para o Fundo estará condicionada ao pagamento de pelo menos 90 por cento das obrigações totais dos países membros com relação:

- (i) ao pagamento inicial e a todos os demais pagamentos anteriores relativos às quotas de subscrição ao Fundo que tiverem sido exigidos; e
- (ii) a qualquer prestação devida por conta das subscrições do capital realizado do Banco.

(g) Os recursos do Fundo serão aumentados mediante contribuições adicionais dos países membros, quando a Assembléia de Governadores o considere conveniente, por decisão da maioria de três quartos do total de votos dos países membros. As disposições do Artigo II, Seção 3, (b), serão aplicadas aos referidos aumentos, em termos das proporções entre a quota vigente de cada país e o total dos recursos com que os países membros tenham contribuído para o Fundo.

(h) Fica entendido que, neste Convênio, o termo "recursos do Fundo" corresponderá aos recursos seguintes:

- (i) contribuições efetuadas pelos países membros de acordo com os parágrafos (c) e (g) desta seção;
- (ii) todos os fundos provenientes de empréstimos obtidos pelo Banco aos quais não se aplique o compromisso estipulado no Artigo II, Seção 4 (a) (ii), por serem especificamente debitáveis aos recursos do Fundo;

- (iii) tôdas as quantias recebidas em pagamento de empréstimos concedidos com os recursos anteriormente indicados;
- (iv) t da receita proveniente de operações que utilizem ou comprometam quaisquer dos recursos acima mencionados; e
- (v) quaisquer outros recursos   disposição do Fundo.

Seção 4. Operações

(a) Serão operações do Fundo as financiadas com seus próprios recursos, segundo são definidos na Seção 3 (h) dêste artigo.

(b) Os empréstimos concedidos com recursos do Fundo poderão ser reembolsados, total ou parcialmente, na moeda do país membro em cujo território se realize o projeto financiado. A parte do empréstimo que não seja reembolsável na moeda do país membro deverá ser paga na moeda ou moedas em que foi concedido o empréstimo.

Seção 5. Limitação de Responsabilidade

Nas operações do Fundo, a responsabilidade financeira do Banco fica limitada aos recursos e às reservas do Fundo, e a responsabilidade dos países membros é parte não saldada de suas respectivas quotas, quando se torne exigível.

Seção 6. Restrições quanto   disposição das Quotas

Os direitos dos países membros do Banco resultantes de suas contribuições ao Fundo não poderão ser transferidos nem gravados, e os países membros não terão direito ao reembolso de ditas contribuições, salvo nos casos de perda de sua qualidade de membro ou de terminação das operações do Fundo.

Seção 7. Compromissos resultantes de empréstimos obtidos pelo Fundo

Os pagamentos para cumprir com qualquer compromisso relativo a empréstimos obtidos para serem incluídos nos recursos do Fundo serão debitados:

- (i) primeiro, a qualquer reserva estabelecida para  ste fim; e
- (ii) depois, a quaisquer outras quantias disponíveis nos recursos do Fundo.

Seção 8. Administração

(a) O Banco, limitado pelo disposto neste Convênio, gozará de amplas faculdades para administrar o Fundo.

(b) Um Vice-Presidente do Banco ficará encarregado do Fundo.  ste Vice-Presidente participará das reuniões da Diretoria Executiva do Banco, sem direito a voto, sempre que nelas sejam tratados assuntos relacionados com o Fundo.

(c) O Banco utilizar , nas operações do Fundo, sempre que possível, o pessoal, os técnicos, as instalações, os escritórios, os materiais e os serviços que utilizar em suas operações ordinárias.

(d) O Banco publicará um relatório anual, em separado, indicando as operações financeiras do Fundo e os lucros e perdas que das mesmas resultarem. Na reunião anual da Assembléia de Governadores haverá, pelo menos, uma sessão dedicada à consideração do referido relatório. Outrossim, o Banco enviará trimestralmente aos membros um resumo das operações do Fundo.

Seção 9. Votação

(a) Nas decisões relativas às operações do Fundo, cada país membro do Banco terá na Assembléia de Governadores o número de votos que lhe cabe de acordo com o disposto no Artigo VIII, Seção 4 (a) e (b) e cada Diretor terá na Diretoria Executiva o número de votos que lhe cabe de acordo com o Artigo VIII, Seção 4 (a) e (c).

(b) Todas as decisões do Banco relativas às operações do Fundo serão tomadas por maioria de dois terços do total de votos dos países membros, salvo o disposto expressamente em contrário neste artigo.

Seção 10. Distribuição da renda líquida

A Assembléia de Governadores do Banco determinará a parte das rendas do Fundo que será distribuída aos membros, depois de serem feitas deduções para as reservas. A renda líquida será distribuída em proporção às quotas dos países membros.

Seção 11. Retirada de contribuições

(a) Enquanto for membro do Banco, nenhum país poderá retirar sua contribuição ao Fundo e terminar suas relações com o mesmo;

(b) As disposições do Artigo IX, Seção 3, referentes a ajustes de contas com os países que deixem de ser membros do Banco, serão aplicadas também ao Fundo.

Seção 12. Suspensão e Término

As disposições do Artigo X são também aplicáveis ao Fundo, substituindo-se os termos relativos ao Banco, a seus recursos ordinários de capital e a seus credores respectivos, pelos termos relativos ao Fundo, a seus recursos e a seus respectivos credores.

ARTIGO V

MOEDAS

Seção 1. Emprego de Moedas

(a) A moeda de qualquer país membro que o Banco tenha em seu poder, como parte dos seus recursos ordinários de capital ou dos recursos do Fundo, qualquer que seja a maneira em que a tenha adquirido, poderá ser empregada pelo Banco ou por quem a receba do Banco, sem restrições de parte do país membro, para efetuar pagamentos de bens e serviços produzidos no território do mencionado país.

(b) Os países membros não poderão manter ou impor medidas de nenhuma classe que restrinjam o emprego dos seguintes recursos - pelo Banco, ou por quem os receba do Banco - para efetuar pagamentos em qualquer país:

- (i) o ouro e os dólares que o Banco receba em pagamento de 50 por cento da subscrição de cada país membro pelas ações de capital do Banco e de 50 por cento de sua quota de contribuição ao Fundo, de acordo com o disposto no Artigo II e no Artigo IV, respectivamente;
- (ii) as moedas dos países membros compradas pelo Banco com o ouro e os dólares mencionados no inciso anterior;
- (iii) as moedas obtidas por meio de empréstimo, de acordo com o disposto no Artigo VII, Seção 1 (i), para serem incorporadas aos recursos ordinários de capital do Banco;
- (iv) o ouro e os dólares que o Banco receba em reembolso do principal, e em pagamento dos juros e outros encargos, de empréstimos concedidos com o ouro e os dólares referidos no inciso (i) deste parágrafo; as moedas que receba em reembolso do principal, e em pagamento dos juros e outros encargos de empréstimos concedidos com as moedas a que se referem os incisos (i) e (iii) deste parágrafo; e as moedas que receba em pagamento de comissões e direitos sobre as garantias concedidas; e
- (v) as moedas, que não sejam as do país membro, e que o mesmo receba do Banco, em virtude do Artigo VII, Seção 4 (c), e do Artigo IV, Seção 10, pela distribuição da renda líquida.

(c) A moeda de qualquer país membro em poder do Banco, incluída em seus recursos ordinários de capital, ou nos recursos do Fundo, e não mencionada no parágrafo (b) desta seção, pode ser também utilizada pelo Banco ou por quem a receba do Banco para fazer pagamentos em qualquer país, sem restrição de nenhuma espécie, a menos que o país membro notifique ao Banco desejar que sua moeda, no todo ou em parte, seja utilizada apenas para os fins indicados no parágrafo (a) anterior.

(d) Os países membros não poderão impor medida alguma que restrinja a faculdade do Banco de possuir e empregar - seja para pagamentos de amortização, seja para pagamentos antecipados de suas próprias obrigações, seja para readquirir

em parte ou totalmente essas obrigações - as moedas que receba em reembolso de empréstimos diretos concedidos com fundos obtidos em empréstimo pelo Banco e que formem parte dos recursos ordinários de capital do Banco.

(e) O ouro e as moedas em poder do Banco, incluídos em seus recursos ordinários de capital ou nos recursos do Fundo, não poderão ser utilizados pelo mesmo na compra de outras moedas, a menos que autorizado por uma maioria de dois terços do total de votos dos países membros.

Seção 2. Avaliação das Moedas

Sempre que seja necessário, de acordo com o disposto neste Convênio, avaliar alguma moeda em termos de outra moeda, ou em termos de ouro, essa avaliação será feita pelo Banco após consulta com o Fundo Monetário Internacional.

Seção 3. Manutenção do Valor das Moedas em Poder do Banco

(a) Sempre que, no Fundo Monetário Internacional, seja reduzido o valor par da moeda de um país membro, ou sempre que o valor cambial da moeda do país membro sofra, na opinião do Banco, uma depreciação considerável, o país membro pagará ao Banco, num prazo razoável, uma quantia adicional de sua própria moeda, suficiente para manter o valor do volume total da mesma em poder do Banco - seja em seus recursos ordinários de capital, seja nos recursos do Fundo - excluía a procedente de empréstimos obtidos pelo Banco. O padrão de valor para este fim será o do dólar dos Estados Unidos da América de peso e título vigentes em 1º de janeiro de 1959.

(b) Sempre que, no Fundo Monetário Internacional, se aumente o valor par da moeda de um país membro, ou sempre que o valor cambial da moeda do país membro sofra, na opinião do Banco, um aumento considerável, o Banco restituirá ao país membro, num prazo razoável, uma quantia na moeda desse membro igual ao aumento no valor do volume total da mesma em poder do Banco - seja em seus recursos ordinários de capital, seja nos recursos do Fundo - excluía a procedente de empréstimos obtidos pelo Banco. O padrão de valor para este fim será o mesmo indicado no parágrafo anterior.

(c) O Banco poderá deixar de aplicar o disposto nesta seção, quando o Fundo Monetário Internacional alterar em igual proporção o valor par das moedas de todos os países membros do Banco.

Seção 4. Formas de conservar moedas

Sempre que não tenha necessidade de determinada moeda para as suas operações, o Banco aceitará, de qualquer membro, notas promissórias ou valores semelhantes - emitidos pelo governo do país membro ou pelo depositário designado por esse membro - por conta de qualquer parcela da porcentagem de 50 por cento da subscrição do capital autorizado do Banco e de 50 por cento da subscrição dos recursos do Fundo, que, de acordo com o disposto no Artigo II e Artigo IV, respectivamente, são pagáveis em moeda nacional. Tais notas promissórias ou valores não serão negociáveis, não vencerão juros e serão pagáveis ao Banco em seu valor par, quando este o exigir.

ARTIGO VI

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Seção 1. Prestação de Assistência e Assessoramento Técnicos

A pedido de um governo ou de governos membros, ou de empresas privadas que possam receber empréstimos da instituição, o Banco poderá prestar assistência e assessoramento técnicos, em seu campo de ação, especialmente para:

- (i) o preparo, o financiamento e a execução de planos e projetos de desenvolvimento, inclusive o estudo de prioridades e a formulação de propostas de empréstimos à base de projetos específicos de desenvolvimento nacional ou regional; e
- (ii) a formação e o aperfeiçoamento, mediante seminários e outras formas de treinamento, de pessoal especializado para o preparo e execução de planos e projetos de desenvolvimento.

Seção 2. Acôrdos Relativos à Assistência Técnica

A fim de atingir os objetivos deste artigo, o Banco poderá celebrar acôrdos sobre assistência técnica com outras instituições nacionais ou internacionais, tanto públicas quanto privadas.

Seção 3. Despesas

(a) O Banco poderá acordar, com os países membros ou com as empresas que recebam assistência técnica, o reembolso das despesas efetuadas nas condições que considere apropriadas.

(b) Os gastos com a assistência técnica que não sejam pagos pelos beneficiários serão cobertos com as receitas líquidas do Banco ou com as do Fundo. Contudo, durante os três primeiros anos de operações, o Banco poderá utilizar, para cobrir esses gastos, até um total de três por cento dos recursos iniciais do Fundo.

ARTIGO VII

ATRIBUIÇÕES DIVERSAS E DISTRIBUIÇÃO DE LUCROS

Seção 1. Atribuições diversas

Além do que se lhe faculta em outras partes deste Convênio, o Banco poderá:

- (i) obter empréstimos e, para esse fim, oferecer as garantias que julgue convenientes; contudo, antes de realizar a venda de suas obrigações no mercado de capitais de um país, o Banco deverá obter a

aprovação do mesmo e a do país membro em cuja moeda se emitam as referidas obrigações. Outrossim, nos casos em que o Banco solicite empréstimos de fundos a serem acrescidos a seus recursos ordinários de capital, deverá obter a aprovação dos países acima mencionados para que o produto do empréstimo possa ser trocado, sem restrição, na moeda de qualquer outro país;

- (ii) comprar e vender valores por ele emitidos, garantidos, ou nos quais haja investido, sempre que para tanto tenha obtido a aprovação do país em cujo território se processe a compra ou a venda dos ditos valores;
- (iii) com a aprovação da maioria de dois terços do total de votos dos países membros, investir os fundos, não necessários a suas operações, nas obrigações que julgue convenientes;
- (iv) garantir valores que tenha em carteira, com o fim de facilitar sua venda; e
- (v) exercer, de acordo com o disposto neste Convênio, qualquer outra atribuição que seja necessária ou conveniente para atingir seu objetivo e cumprir suas funções.

Seção 2. Aviso que deverá constar dos valores

No anverso de todo valor emitido ou garantido pelo Banco constará uma declaração visível de que não constitui obrigações de governo algum, a menos que o seja, caso em que o dirá expressamente.

Seção 3. Formas de cumprir com os compromissos do Banco em casos de mora

(a) O Banco, em caso que ocorra ou se preveja a mora no reembolso dos empréstimos que conceda ou garanta com seus recursos ordinários de capital, tomará as medidas que considere convenientes para modificar as condições do empréstimo, exceto aquelas referentes à moeda em que o pagamento se deva efetuar.

(b) Os pagamentos a serem feitos pelo Banco, para cumprir com os compromissos resultantes de empréstimos obtidos ou de garantias concedidas, a que se refere o Artigo III, Seção 4 (ii) e (iii), e que devam ser debitados aos recursos ordinários de capital do Banco, serão debitados:

- (i) primeiro, à reserva especial prevista no Artigo III, Seção 13; e
- (ii) depois, até a quantia necessária e a critério do Banco, às outras reservas, aos lucros acumulados e aos fundos correspondentes do capital realizado.

(c) Quando for necessário efetuar pagamentos contratuais de amortizações, de juros ou de outros encargos referentes a empréstimos obtidos pelo Banco, ou cumprir com compromissos semelhantes referentes a garantias pelo mesmo concedidas e que devam ser debitados aos recursos ordinários de capital do Banco, este poderá requerer dos países membros o pagamento de uma quantia adequada de suas subscrições de capital exigível, de conformidade com o Artigo II, Seção 4, (a)(ii).

Outrossim, se o Banco entender que a situação de mora tende a prolongar-se, poderá exigir o pagamento de uma parte adicional das mencionadas subscrições, que não exceda, em um ano, um por cento da subscrição total dos países membros, para os seguintes fins:

- (i) resgatar, antes de seu vencimento, a totalidade ou parte do saldo do principal do empréstimo garantido pelo Banco, ou cumprir de outro modo seu compromisso com respeito a tal empréstimo; e
- (ii) readquirir a totalidade ou parte das obrigações pendentes emitidas pelo Banco ou cumprir de outro modo seus compromissos com relação a essas obrigações.

Seção 4. Distribuição da renda líquida

(a) A Assembléia de Governadores poderá determinar, periodicamente, a parte da renda líquida, do último exercício e dos lucros acumulados, a ser distribuída. Só se efetuará essa distribuição quando as reservas tenham atingido um nível que a Assembléia de Governadores considere adequado.

(b) A distribuição referida no parágrafo anterior será feita em proporção ao número de ações de cada membro.

(c) Os pagamentos serão efetuados na forma e na moeda, ou moedas, que a Assembléia de Governadores determinar. Se os pagamentos forem feitos a um país membro em moedas diferentes da sua, a transferência dessas moedas e sua utilização por parte desse país não poderá ser objeto de restrições por parte de nenhum outro país membro.

ARTIGO VIII

ORGANIZAÇÃO E ADMINISTRAÇÃO

Seção 1. Estrutura do Banco

O Banco terá uma Assembléia de Governadores, uma Diretoria Executiva, um Presidente, um Vice-Presidente Executivo, um Vice-Presidente encarregado do Fundo e os demais funcionários e empregados que se considerem necessários.

Seção 2. Assembléia de Governadores

(a) A Assembléia de Governadores estará investida de todos os poderes do Banco. Cada país membro nomeará um Governador e um Suplente, que servirão por períodos de cinco anos, podendo ser dispensados antes de tal prazo ou reinvestidos em suas funções pelo país membro que os nomeou. Os Suplentes não terão direito a voto, salvo nos impedimentos dos respectivos Governadores. A Assembléia elegerá um dos Governadores para o cargo de Presidente, o qual exercerá suas funções até a sessão ordinária seguinte da Assembléia.

(b) A Assembléia de Governadores poderá delegar à Diretoria Executiva todas suas atribuições, com exceção das seguintes:

- (i) admitir novos membros e determinar as condições de sua admissão;
- (ii) aumentar ou diminuir o capital autorizado do Banco e as contribuições ao Fundo;
- (iii) eleger o Presidente do Banco e fixar sua remuneração;
- (iv) suspender um membro, nos termos do disposto no Artigo IX, Seção 2;
- (v) fixar a remuneração dos Diretores Executivos;
- (vi) tomar conhecimento das interpretações dadas a este Convênio pela Diretoria Executiva e decidir sobre as mesmas em grau de apelação;
- (vii) autorizar a celebração de acordos gerais de cooperação com outras organizações internacionais;
- (viii) aprovar, à vista do relatório dos auditores, o balanço geral e a demonstração de lucros e perdas da instituição;
- (ix) determinar as reservas e a distribuição dos lucros líquidos do Banco e do Fundo;
- (x) contratar os serviços de auditores externos para verificar e atestar a exatidão do balanço geral e da demonstração de lucros e perdas da instituição;
- (xi) emendar o presente Convênio; e
- (xii) decidir sobre o término das operações do Banco e sobre a distribuição de seu ativo.

(c) A Assembléia de Governadores conservará sua plena autoridade sobre todos os assuntos que, de acordo com o parágrafo (b) anterior, delegue à Diretoria Executiva.

(d) A Assembléia de Governadores se reunirá, como norma geral, uma vez por ano. Poderá também reunir-se quando assim o decida, ou quando seja convocada pela Diretoria Executiva. A Diretoria Executiva deverá convocar a Assembléia de Governadores sempre que o solicitem cinco membros do Banco ou aquele número de membros que represente a quarta parte da totalidade dos votos dos países membros.

(e) O quorum para as reuniões da Assembléia de Governadores será constituído pela maioria absoluta do número total dos Governadores, que representem, pelo menos, dois terços do total de votos dos países membros.

(f) A Assembléia de Governadores poderá estabelecer um processo mediante o qual a Diretoria Executiva, quando o julgar conveniente, possa submeter um determinado assunto à votação dos Governadores, sem convocar uma reunião da Assembléia.

(g) A Assembléia de Governadores, assim como a Diretoria Executiva nomeada em que esteja autorizada para tanto, poderão adotar as normas e os regulamentos necessários ao bom andamento dos negócios do Banco.

(h) Os Governadores e seus Suplentes desempenharão seus cargos sem remuneração do Banco, embora este possa indenizá-los dos gastos razoáveis em que incorram ao comparecer às reuniões da Assembléia.

Seção 3. Diretoria Executiva

(a) A Diretoria Executiva será responsável pelo andamento das operações do Banco e, para tanto, poderá exercer todas as atribuições que lhe tenham sido delegadas pela Assembléia de Governadores.

(b) Haverá sete Diretores Executivos, que não poderão ser Governadores, e dos quais:

- (i) um será nomeado pelo membro que possua o maior número de ações do Banco; e
- (ii) os outros seis serão eleitos, de conformidade com o disposto no Anexo C deste Convênio, pelos Governadores dos demais países membros.

Os Diretores Executivos serão nomeados ou eleitos por período de três anos e poderão ser reeleitos ou nomeados para períodos sucessivos. Os Diretores Executivos deverão ser pessoas de reconhecida capacidade e de ampla experiência em assuntos econômicos e financeiros.

(c) Cada Diretor Executivo nomeará um Suplente, o qual, na ausência do titular, terá plenos poderes para agir em seu nome. Os Diretores e os Suplentes serão cidadãos dos países membros. Entre os Diretores eleitos e os Suplentes não poderá constar mais de um cidadão do mesmo país. Os Suplentes poderão participar das reuniões; contudo, só terão direito a voto quando substituam os Diretores titulares.

(d) Os Diretores conservarão seu cargo até que nomeados ou eleitos seus sucessores. Quando se vagar o cargo de um Diretor eleito, mais de 180 dias antes do término do seu mandato, os Governadores que o elegeram deverão eleger outro Diretor para o resto do período. Para essa eleição, será requerida a maioria absoluta dos votos emitidos. Enquanto o cargo estiver vago, o Suplente que o assumir exercerá todas as atribuições de Diretor titular, exceto a de designar Suplente.

(e) A Diretoria Executiva funcionará em sessão contínua na sede do Banco e se reunirá com a frequência que os negócios do Banco o exigirem.

(f) O quorum para as reuniões da Diretoria Executiva será a maioria absoluta do número total de Diretores que representem, pelo menos, dois terços do total de votos dos países membros.

(g) Qualquer membro do Banco poderá enviar um representante para assistir a qualquer reunião da Diretoria Executiva, quando nela se trate de assunto que o interesse particularmente. Essa faculdade será regulamentada pela Assembléia de Governadores.

(h) A Diretoria Executiva poderá constituir as comissões que julgar convenientes. Não será necessário que todos os membros de tais comissões sejam Governadores, Diretores ou Suplentes.

(i) A Diretoria Executiva determinará a organização básica do Banco, inclusive o número e as responsabilidades gerais dos principais cargos administrativos e profissionais, e aprovará o orçamento administrativo da instituição.

Seção 4. Votações

(a) Cada país membro terá 135 votos, mais um voto por ação do capital do Banco que possua aquele país.

(b) Nas votações na Assembléia de Governadores, cada Governador poderá emitir o número de votos que corresponda ao país membro por êle representado. Salvo quando se disponha expressamente em contrário neste Convênio, todos os assuntos que a Assembléia de Governadores considere serão decididos pela maioria do total de votos dos países membros.

(c) Nas votações da Diretoria Executiva;

- (i) o Diretor nomeado terá o direito de emitir o número de votos que corresponda ao país membro que o tenha nomeado;
- (ii) cada Diretor eleito terá o direito de emitir o número de votos com que foi eleito, e os emitirá em bloco; e
- (iii) salvo quando se disponha expressamente em contrário neste Convênio, todos os assuntos que a Diretoria Executiva considere serão decididos pela maioria do total de votos dos países membros.

Seção 5. Presidente, Vice-Presidente Executivo e Pessoal

(a) A Assembléia de Governadores, por maioria absoluta do total de Governadores que represente, pelo menos, a maioria do total de votos dos países membros, elegerá o Presidente do Banco, o qual enquanto em exercício não poderá ser, nem Governador, nem Diretor Executivo, nem Suplente de um ou outro cargo.

Sob a supervisão da Diretoria Executiva, o Presidente do Banco conduzirá os negócios ordinários da instituição e chefiará o pessoal. Presidirá, também, às reuniões da Diretoria Executiva, sem direito a voto, exceto nos casos de empate, quando terá a obrigação de emitir o voto de desempate.

O Presidente do Banco será o representante legal da instituição.

O Presidente do Banco terá um mandato de cinco anos e poderá ser reeleito para períodos sucessivos. Será exonerado de seu cargo quando assim o decida a Assembléia de Governadores por maioria do total de votos dos países membros.

(b) O Vice-Presidente Executivo será nomeado pela Diretoria Executiva, mediante proposta do Presidente do Banco. Sob a supervisão da Diretoria Executiva e do Presidente do Banco, o Vice-Presidente Executivo exercerá, na administração do Banco, a autoridade e as funções que a Diretoria Executiva determinar. Na ausência e nos impedimentos do Presidente do Banco, o Vice-Presidente Executivo exercerá a autoridade e as funções de Presidente.

O Vice-Presidente Executivo participará das reuniões da Diretoria Executiva, sem direito a voto, exceto quando, no exercício das funções de Presidente do Banco, tenha de decidir casos de empate conforme o disposto no parágrafo (a) desta seção.

(c) Além do Vice-Presidente a que se refere o Artigo IV, Seção 8, (b), a Diretoria Executiva pode, por proposta do Presidente do Banco, nomear outros Vice-Presidentes, que exercerão a autoridade e as funções que a Diretoria Executiva determinar.

(d) O Presidente, os funcionários e os empregados do Banco, no desempenho de suas funções, dependerão exclusivamente do Banco e não reconhecerão nenhuma outra autoridade. Os países membros deverão respeitar o caráter internacional dessa obrigação.

(e) O Banco levará principalmente em consideração, ao seleccionar seu pessoal e ao determinar as condições de serviço, a necessidade de assegurar o mais alto grau de eficiência, competência e integridade nesses serviços. Também se dará devida consideração à importância de contratar-se o pessoal de forma a que haja a mais ampla representação geográfica possível.

(f) O Banco, seus funcionários e empregados não poderão intervir nos assuntos políticos de nenhum país membro, e a índole política de um país ou países membros não poderá influir em suas decisões. Essas decisões se inspirarão unicamente em considerações econômicas e estas deverão ser avaliadas de forma imparcial, com o fim de que o Banco possa atingir seu objetivo e cumprir as funções a que se refere o Artigo I.

Seção 6. Publicação de relatórios e fornecimento de informações

(a) O Banco publicará um relatório anual, que conterá um extrato de contas, revisto por auditores. Deverá também transmitir, trimestralmente, aos países membros, um resumo de sua situação financeira e uma demonstração de lucros e perdas, que indique o resultado de suas operações ordinárias.

(b) O Banco poderá publicar, outrossim, qualquer outro relatório que considere conveniente para atingir seu objetivo e exercer suas funções.

ARTIGO IX

RETIRADA E SUSPENSÃO DE PAÍSES MEMBROS

Seção 1. Direito de retirada

Qualquer país membro poderá retirar-se do Banco mediante notificação por escrito, entregue na sede principal da instituição, e na qual manifeste sua intenção. A retirada se efetivará na data prevista na notificação, mas, em hipótese alguma, antes de seis meses a contar da entrega da notificação ao Banco. Contudo, antes que a retirada se efetive, o país membro poderá desistir de sua intenção, contanto que notifique o Banco, por escrito.

Mesmo depois de sua retirada, continuará o país membro responsável por todas as obrigações diretas e eventuais que tenha para com o Banco na data de entrega da notificação, inclusive por aquelas mencionadas na Seção 3 deste artigo. Contudo, efetivando-se a retirada, ficará isento de qualquer responsabilidade para com as obrigações resultantes de operações efetuadas pelo Banco depois da data em que este tenha recebido a notificação.

Seção 2. Suspensão de um país membro

O país membro que faltar ao cumprimento de alguma de suas obrigações para com o Banco, poderá ser suspenso quando o decida a Assembléia de Governadores, por maioria de dois terços do número total dos Governadores, que representem, pelo menos, três quartos do total de votos dos países membros.

O país suspenso deixará automaticamente de ser membro do Banco, um ano após a data da suspensão, a menos que, pela mesma maioria de votos decida terminá-la a Assembléia de Governadores.

Enquanto suspenso, o país membro não poderá exercer nenhum dos direitos que lhe confere o presente Convênio, exceto o de retirar-se, mas continuará sujeito ao cumprimento de todas as suas obrigações.

Seção 3. Liquidação de contas

(a) Desde o momento em que um país deixe de ser membro, não mais participará dos lucros e perdas da instituição e não terá responsabilidade para com os empréstimos e garantias posteriormente contratados pelo Banco; contudo, continuará responsável por suas dívidas para com o Banco, assim como por suas obrigações eventuais para com o mesmo, enquanto esteja pendente qualquer parte dos empréstimos ou garantias contratados pela instituição, em data anterior àquela em que deixe de ser membro.

(b) Ao deixar um país de ser membro, o Banco tomará as necessárias providências para readquirir as ações desse país, como parte do ajuste de contas com o mesmo, de acordo com o disposto nesta seção; entretanto, no tocante ao presente Convênio, o referido país não terá outros direitos, a não ser aqueles previstos nesta seção e no Artigo XIII, Seção 2.

(c) O Banco e o país que deixe de ser membro poderão entrar em acôrdo no tocante à reaquisição das ações dêste, nas condições que julguem convenientes, de acôrdo com as circunstâncias, sem que sejam aplicadas, neste caso, as disposições do parágrafo seguinte. Tal acôrdo poderá estipular entre outros assuntos, a liquidação definitiva de tôdas as obrigações do referido país para com o Banco.

(d) Caso não se chegue ao acôrdo referido no parágrafo anterior, dentro dos seis meses subseqüentes à data em que o país deixe de ser membro, ou dentro de outro prazo que ambos tenham acordado, o preço de reaquisição das referidas ações será aferido por seu valor contábil, de acôrdo com os livros do Banco, na data em que o país tenha deixado de pertencer à instituição. Neste caso, a reaquisição se fará nas seguintes condições:

- (i) só será efetuado o pagamento do preço das ações depois que o país que deixe de ser membro tenha entregado os títulos correspondentes. O pagamento poderá ser feito, em parcelas, nos prazos e nas moedas disponíveis que o Banco determinar, tendo em conta sua situação financeira;
- (ii) das quantias devidas pelo Banco, ao país que deixe de ser membro, em decorrência da reaquisição de suas ações, o Banco deverá reter uma parcela adequada enquanto o país, ou qualquer de suas subdivisões políticas ou órgãos governamentais, tenham para com a instituição obrigações resultantes de operações de empréstimo ou de garantia. A importância retida poderá ser aplicada, a critério do Banco, na liquidação de quaisquer dessas obrigações, à medida que ocorram seus vencimentos. Não se poderá, contudo, reter importância alguma por conta de responsabilidade que venha a ter o país por chamadas futuras de suas subscrições de acôrdo com o disposto no Artigo II, Seção 4, (a), (ii); e
- (iii) se o Banco vier a sofrer perdas líquidas em qualquer operação de empréstimo, ou de participação em empréstimos, ou em consequência de qualquer operação de garantia, que estejam pendentes na data em que o país deixe de ser membro, e se tais perdas excederem as reservas existentes nessa data para cobrir tais perdas, o país ficará obrigado a reembolsar o Banco - quando lhe seja requerido - da quantia a que teria ficado reduzido o preço de reaquisição de suas ações, se êsses prejuízos houvessem sido considerados ao se determinar o valor contábil das mesmas de acôrdo com os livros do Banco. Além disso, o país que tenha deixado de ser membro do Banco continuará obrigado a atender a qualquer chamada de capital a que se refere o Artigo II, Seção 4, (a) (ii) até o montante que teria sido obrigado a cobrir se a redução do capital se houvesse verificado, e se a chamada se houvesse realizado na ocasião em que se determinou o preço para a reaquisição de suas ações.

(e) Nenhuma importância será paga ao país, por conta de suas ações, de acôrdo com esta seção, antes que haja decorrido o prazo de seis meses, contado a partir da data em que o mesmo tenha deixado de ser membro da instituição. Se dentro dêsse período o Banco terminar suas operações, os direitos do referido país serão regulados pelo disposto no Artigo IX e o país continuará sendo considerado membro do Banco para os efeitos do citado artigo, embora não tenha direito a voto.

ARTIGO X

SUSPENSÃO E TÉRMINO DAS OPERAÇÕES

Seção 1. Suspensão de operações

Quando surgirem circunstâncias graves, a Diretoria Executiva poderá suspender as operações relativas a novos empréstimos e garantias até que a Assembléia de Governadores tenha a oportunidade de examinar a situação e de tomar as medidas pertinentes.

Seção 2. Término de operações

O Banco poderá terminar suas operações por decisão da Assembléia de Governadores, tomada por maioria de dois terços do número total de Governadores que representem, por sua vez, pelo menos três quartos do total de votos dos países membros. Ao acordar-se o término das operações, o Banco cessará imediatamente todas as suas atividades, exceto as que tenham por objetivo conservar, preservar e realizar seus ativos e liquidar suas obrigações.

Seção 3. Responsabilidade dos países membros e pagamento de dívidas

(a) A responsabilidade dos países membros, decorrente das subscrições de capital e da depreciação de suas moedas, continuará em vigor até que se liquidem todas as obrigações do Banco, inclusive as obrigações eventuais.

(b) Todos os credores diretos serão pagos com o ativo do Banco e, se necessário, com os fundos que se obtenham pela cobrança da parte devida do capital realizado e pela chamada do capital exigível. Antes de efetuar qualquer pagamento aos credores diretos, a Diretoria Executiva deverá tomar as medidas que julgue necessárias para assegurar uma distribuição proporcional entre os credores de obrigações diretas e os de obrigações eventuais.

Seção 4. Distribuição do ativo

(a) Não se fará nenhuma distribuição do ativo entre os países membros por conta de suas ações antes que tenham sido liquidadas todas as obrigações para com os credores ou antes que se tenha providenciado nesse sentido. Será necessário, outrossim, que a Assembléia de Governadores, por maioria de pelo menos dois terços do número total de Governadores, que represente pelo menos três quartos do total de votos dos países membros, decida efetuar a distribuição.

(b) Qualquer distribuição do ativo entre os países membros se fará em proporção ao número de ações de cada um, nos prazos e condições que o Banco considere justos e equitativos. As partes que toquem aos diversos países não terão de ser uniformes no que diz respeito ao tipo dos haveres. Nenhum país membro terá direito a receber sua parte na referida distribuição de ativos, enquanto não houver liquidado todas as suas obrigações para com o Banco.

(c) O país membro que receba parte do ativo distribuído de acordo com este artigo, gozará, em relação à mesma, dos direitos que correspondiam ao Banco antes de efetuar-se a distribuição.

ARTIGO XI

SITUAÇÃO JURÍDICA, IMUNIDADES, ISENÇÕES E PRIVILÉGIOS

Seção 1. Finalidade do Artigo

Para habilitar o Banco a atingir seu objetivo e a cumprir as funções que lhe são confiadas, ser-lhe-ão concedidas, no território de cada um dos países membros, a situação jurídica, as imunidades, as isenções e os privilégios estabelecidos neste artigo.

Seção 2. Situação Jurídica

O Banco terá personalidade jurídica e, especificamente, plena capacidade para:

- (i) celebrar contratos;
- (ii) adquirir e alienar bens móveis e imóveis; e
- (iii) instaurar processos judiciais e administrativos.

Seção 3. Processos judiciais

As ações judiciais contra o Banco só poderão ser instauradas perante um tribunal de jurisdição competente nos territórios dos países membros onde o Banco tenha estabelecido agências ou onde haja constituído procurador com poderes para aceitar intimação ou notificação de demandas judiciais, ou ainda, onde tenha emitido ou avalizado valores.

Os países membros, as pessoas que os representem ou dêles derivem seus direitos, não poderão iniciar nenhuma ação judicial contra o Banco. Contudo, os países membros poderão reivindicar seus direitos de acordo com os processos especiais especificados neste Convênio, nos regulamentos da instituição ou nos contratos que celebrem para dirimir as controvérsias que possam ter com o Banco.

Os bens e outras partes do ativo do Banco, independentemente de onde se achem e em poder de quem se encontrem, estarão imunes de todas as formas de comisso, sequestro, embargo, arresto, leilão judicial, adjudicação, ou qualquer outra forma de apreensão ou de alienação forçada, antes do pronunciamento definitivo de qualquer sentença judicial definitiva contra o Banco.

Seção 4. Imunidade do ativo

Os bens e demais ativos do Banco, independentemente de onde se achem e em poder de quem se encontrem, serão considerados propriedade pública internacional e gozarão de imunidade no tocante a busca, requisição, confiscação, expropriação ou qualquer outra forma de apreensão ou alienação forçada por ação executiva ou legislativa.

Seção 5. Inviolabilidade dos arquivos

Os arquivos do Banco serão invioláveis.

Seção 6. Isenção de restrições sobre o ativo

Na medida do necessário, para que o Banco cumpra seu objetivo e suas funções e execute suas operações, de acordo com este Convênio, os bens e demais haveres da instituição estarão isentos de quaisquer restrições, exigências regulamentares, medidas de controle ou moratórias, exceto quando neste Convênio se disponha em contrário.

Seção 7. Franquias nas comunicações

Cada país membro concederá às comunicações oficiais do Banco as mesmas franquias que concede às comunicações oficiais dos demais países membros.

Seção 8. Imunidades e privilégios do pessoal

Os Governadores e Diretores Executivos, seus Suplentes, os funcionários e empregados do Banco gozarão dos seguintes privilégios e imunidades:

(a) Imunidades relativas a processos judiciais e administrativos correspondentes a atos praticados em função oficial, salvo se a Banco renunciar a essa prerrogativa.

(b) Quando não forem nacionais do país membro onde estiverem, as mesmas imunidades que o país conceda aos representantes, funcionários e empregados de igual categoria de outros países membros, no que se refere às restrições de imigração, exigências de registro de estrangeiros e obrigações de serviço militar. Terão, outrossim, as mesmas facilidades no tocante a disposições cambiais.

(c) Os mesmos privilégios a respeito das facilidades de viagem que os países membros concedam aos representantes, funcionários e empregados de correspondente categoria de outros países membros.

Seção 9. Isenção tributária

(a) O Banco, seus bens, sua receita e seus outros ativos, assim como as operações e transações que realize de acordo com este Convênio, estarão isentos de qualquer tipo de imposto, taxas, ou de direitos aduaneiros. O Banco estará igualmente isento de qualquer responsabilidade para com o pagamento, a retenção ou a arrecadação de qualquer imposto, contribuição ou direitos.

(b) A remuneração paga pelo Banco a seus Diretores Executivos e seus Suplentes, assim como a funcionários e empregados que não sejam cidadãos ou nacionais do país onde o Banco tenha sua sede ou agências, estará isenta de impostos.

(c) Não serão taxados de forma alguma, nem os títulos e valores emitidos pelo Banco nem os dividendos ou juros dos mesmos, sejam quais forem seus portadores:

- (i) se tais tributos incidirem sobre os títulos ou valores pelo simples fato de haverem sido emitidos pelo Banco; e

- (ii) se a única base jurisdicional de tal tributação fôr o local ou a moeda em que os títulos ou valores tenham sido emitidos, o local ou a moeda em que se paguem ou possam ser pagos, ou o local de qualquer sucursal ou agência mantida pelo Banco.

(d) Não incidirão tampouco impostos de espécie alguma sôbre os títulos e valores garantidos pelo Banco, inclusive os dividendos e juros oriundos dos mesmos, quaisquer que sejam seus portadores:

- (i) se êsses tributos incidirem sôbre tais títulos ou valores pelo simples fato de haverem sido garantidos pelo Banco; ou
- (ii) se a única base jurisdicional de tal tributação consistir na localização de qualquer sucursal ou agência mantida pelo Banco.

Seção 10. Cumprimento do Presente Artigo

Os países membros adotarão as medidas necessárias, de acôrdo com seu regime jurídico, para tornar efetivos, nos seus respectivos territórios, os princípios enunciados no presente artigo, e informarão o Banco sôbre as medidas que tenham tomado para êsse fim.

ARTIGO XII

EMENDAS

(a) O presente Convênio só poderá ser emendado por decisão da Assembléia de Governadores, com o voto de, pelo menos dois terços do total dos Governadores, que representem, pelo menos, três quartos do total de votos dos países membros.

(b) Não obstante o disposto no parágrafo anterior, será exigido o acôrdo unânime da Assembléia de Governadores para que seja aprovada qualquer emenda que altere:

- (i) o direito de retirar-se do Banco, de acôrdo com o disposto no Artigo IX, Seção 1;
- (ii) o direito de adquirir ações do Banco e de contribuir para o Fundo, segundo o disposto no Artigo II, Seção 3, (b) e no Artigo IV, Seção 3, (g), respectivamente; e
- (iii) a limitação de responsabilidades prevista no Artigo II, Seção 3 (d) e Artigo IV, Seção 5.

(c) Qualquer proposta de emenda a êste Convênio, apresentada por um país membro ou pela Diretoria Executiva, será comunicada ao Presidente da Assembléia de Governadores, o qual a submeterá à consideração da Assembléia. Quando uma emenda fôr aprovada, será a mesma levada oficialmente pelo Banco ao conhecimento de todos os países membros. Salvo se a Assembléia de Governadores decidir

fixar prazo diferente, as emendas entrarão em vigor, para todos os países membros, três meses depois da data de comunicação oficial.

ARTIGO XIII

INTERPRETAÇÃO E ARBITRAGEM

Seção 1. Interpretação

(a) Qualquer divergência de interpretação dos dispositivos do presente Convênio que surja entre um país membro e o Banco, ou entre os países membros, será submetida à apreciação da Diretoria Executiva.

Os países membros especialmente atingidos pela divergência terão o direito de se fazer representar diretamente na Diretoria Executiva de acordo com o disposto no Artigo VIII, Seção 3 (g).

(b) Qualquer país membro poderá exigir que as divergências sobre que decida a Diretoria Executiva, de acordo com o parágrafo (a) anterior, sejam submetidas à Assembléia de Governadores, cuja decisão será definitiva. Estando pendente a decisão da Assembléia, o Banco, poderá, na medida que julgue necessário, proceder de acordo com decisão da Diretoria Executiva.

Seção 2. Arbitragem

Surgindo alguma divergência entre o Banco e um país que tenha deixado de ser membro, ou entre o Banco e um país membro, depois que se tenha decidido terminar as operações da instituição, tal controvérsia será submetida à arbitragem de um tribunal composto de três pessoas. Um dos árbitros será designado pelo Banco, outro pelo país interessado e o terceiro, salvo acordo em contrário entre as partes, pelo Secretário Geral da Organização dos Estados Americanos. Caso fracassem todos os esforços para que se chegue a um acordo unânime, as decisões do Tribunal serão tomadas por maioria. O terceiro árbitro poderá decidir todas as questões de procedimento nos casos em que os árbitros não estejam em acordo sobre a matéria.

ARTIGO XIV

DISPOSIÇÕES GERAIS

Seção 1. Sede do Banco

O Banco terá sua sede em Washington, D. C., Estados Unidos da América.

Seção 2. Relações com outras organizações

O Banco poderá realizar acordos com outras organizações para o intercâmbio de informações ou para outros fins compatíveis com este Convênio.

Seção 3. Órgãos de ligação

Cada país membro designará uma entidade oficial para fins de manter ligação com o Banco, sobre matérias relacionadas com o presente Convênio.

Seção 4. Depositários

Cada país membro designará seu Banco Central para depositário, onde a instituição poderá manter suas disponibilidades na moeda do respectivo país e outros fundos do ativo da instituição. Caso um país membro não tenha Banco Central, deverá designar, de acordo com o Banco, outra entidade para esse fim.

ARTIGO XV

DISPOSIÇÕES FINAIS

Seção 1. Assinatura e Aceitação

(a) Este Convênio será depositado na Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos, onde ficará aberto até o dia 31 de dezembro de 1959, para receber as assinaturas dos representantes dos países enumerados no Anexo A. Cada país signatário deverá depositar na Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos um instrumento em que declare que aceitou ou ratificou este Convênio, de acordo com sua própria legislação, e que tomou as medidas necessárias para cumprir com todas as obrigações que lhe são pelo mesmo impostas.

(b) A Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos enviará cópias autenticadas do Convênio aos membros da Organização e lhes comunicará, oportunamente, cada assinatura e depósito do instrumento de aceitação ou ratificação que se efetue de conformidade com o parágrafo anterior, e a data dos mesmos.

(c) Ao depositar o instrumento de aceitação ou ratificação, cada país entregará à Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos, para despesas de administração do Banco, ouro ou dólares dos Estados Unidos da América em quantia equivalente a um décimo de um por cento do preço de compra das ações do Banco que o referido país houver subscrito e de sua quota de contribuição para o Fundo. Estas quantias serão creditadas aos países membros à conta de suas subscrições e quotas, estabelecidas de acordo com o Artigo II, Seção 4 (a) (i) e Artigo IV, Seção 3 (d) (i). Em qualquer momento, a partir da data em que deposite o instrumento de aceitação ou ratificação deste Convênio, qualquer país membro poderá efetuar pagamentos adicionais, que lhe serão creditados à conta das subscrições e quotas, estabelecidas de acordo com os Artigos II e IV. A Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos conservará as quantias pagas de acordo com este parágrafo em uma ou mais contas especiais de depósito e as transferirá ao Banco, o mais

tardar, quando se reúna a primeira Assembléia de Governadores, segundo o disposto na Seção 3 d'êste artigo. Se êste Convênio não entrar em vigor até 31 de dezembro de 1959, a Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos devolverá os fundos aos países que os houverem remetido.

(d) A partir da data do início das operações do Banco, a Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos poderá receber a assinatura e o instrumento de aceitação ou ratificação d'êste Convênio de qualquer país cuja admissão, na qualidade de membro, seja aprovada de acôrdo com o disposto no Artigo II, Seção 1 (b).

Seção 2. Vigência

(a) Êste Convênio entrará em vigor quando tenha sido assinado e o instrumento de aceitação ou ratificação haja sido depositado, de conformidade com a Seção 1 (a) d'êste artigo, por representantes de países cujas subscrições representem pelo menos 85 por cento do total das subscrições estipuladas no Anexo A.

(b) Os países que tenham depositado seus instrumentos de aceitação ou ratificação antes da data de entrada em vigor d'êste Convênio adquirirão a condição de membros a partir desta data. Os outros países serão considerados membros a partir das datas em que depositem seu instrumento de aceitação ou ratificação.

Seção 3. Início de Operações

(a) A Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos convocará a primeira reunião da Assembléia de Governadores logo que êste Convênio entre em vigor, de conformidade com a Seção 2 d'êste artigo.

(b) Na primeira reunião da Assembléia de Governadores serão adotadas as medidas necessárias para a designação dos Diretores Executivos e de seus Suplentes, de acôrdo com o que dispõe o Artigo VIII, Seção 3, e para a determinação da data de início das operações do Banco. Não obstante o estabelecido no Artigo VIII, Seção 3, os Governadores, se o julgarem conveniente, poderão determinar que o primeiro período de exercício dos Diretores Executivos tenha duração inferior a três anos.

FEITO na cidade de Washington, D. C., Estados Unidos da América, num original, datado de 8 de abril de 1959, cujos textos em português, espanhol, francês e inglês são igualmente autênticos.

SUBSCRIÇÃO DE AÇÕES DE CAPITAL AUTORIZADO DO BANCO

(Em ações de US \$10.000 cada uma)

País	Ações de capital autorizado	Ações de capital exigível	Subscrição total
Argentina	5.157	5.157	10.314
Bolívia	414	414	828
Brasil	5.157	5.157	10.314
Colômbia	1.415	1.415	2.830
Costa Rica	207	207	414
Cuba	1.842	1.842	3.684
Chile	1.416	1.416	2.832
Equador	276	276	552
El Salvador	207	207	414
Estados Unidos da América	15.000	20.000	35.000
Guatemala	276	276	552
Haiti	207	207	414
Honduras	207	207	414
México	3.315	3.315	6.630
Nicarágua	207	207	414
Panamá	207	207	414
Paraguai	207	207	414
Peru	691	691	1.382
República Dominicana	276	276	552
Uruguai	553	553	1.106
Venezuela	2.763	2.763	5.526
Total	40.000	45.000	85.000

QUOTAS DE CONTRIBUIÇÃO AO FUNDO
PARA OPERAÇÕES ESPECIAIS

(Em milhares de US\$)

País	Quota
Argentina	10.314
Bolívia	828
Brasil	10.314
Colômbia	2.830
Costa Rica	414
Cuba	3.684
Chile	2.832
Equador	552
El Salvador	414
Estados Unidos da América	100.000
Guatemala	552
Haití	414
Honduras	414
México	6.630
Nicarágua	414
Panamá	414
Paraguai	414
Peru	1.382
República Dominicana	552
Uruguai	1.106
Venezuela	5.526
Total	150.000

ELEIÇÃO DOS DIRETORES EXECUTIVOS

(a) Os seis Diretores Executivos, a que se refere o Artigo VIII, Seção 3(b)(ii), serão eleitos pelos Governadores que tenham direito a votar para êsse fim.

(b) Cada Governador emitirá, a favor de uma única pessoa, todos os votos a que tenha direito o país membro, por êle representado, conforme o Artigo VIII, Seção 4.

(c) Em primeiro lugar, serão efetuadas tantas votações quantas forem necessárias até que quatro candidatos recebam, individualmente, um número de votos que represente uma porcentagem não inferior à soma das porcentagens correspondentes ao país com o maior poder de voto e ao país com o menor poder de voto. Para os fins dêste parágrafo, será computado como 100 por cento o poder total de votos dos países com direito a participar nas votações previstas neste Anexo.

(d) Em segundo lugar, os Governadores que não tenham emitido seu voto em favor de algum dos Diretores eleitos, de acôrdo com o parágrafo (c) dêste Anexo, elegerão, à base de um voto por Governador, os outros dois Diretores. Os dois candidatos que obtenham, individualmente, mais votos que qualquer outro candidato, numa mesma votação, serão eleitos Diretores Executivos, e as votações deverão ser repetidas até que isso ocorra. Terminada a votação, cada um dos Governadores, que não votou por um ou outro dos candidatos eleitos, deverá dar seu voto a favor de um dêles.

O número de votos que, de conformidade com o Artigo VIII, Seção 4, tenha cada um dos Governadores que haja votado ou dado seu voto a favor de algum Diretor eleito conforme êste parágrafo, será considerado para os fins do Artigo VIII, Seção 4 (c) (ii), como havendo contribuído para a eleição dêsse candidato.

CONSEIL ECONOMIQUE ET SOCIAL INTERAMERICAIN

COMMISSION SPECIALISEE CHARGEE
DE LA NEGOCIATION ET DE LA REDACTION DE
L'ACTE CONSTITUTIF D'UNE INSTITUTION FINANCIERE
INTERAMERICAINE

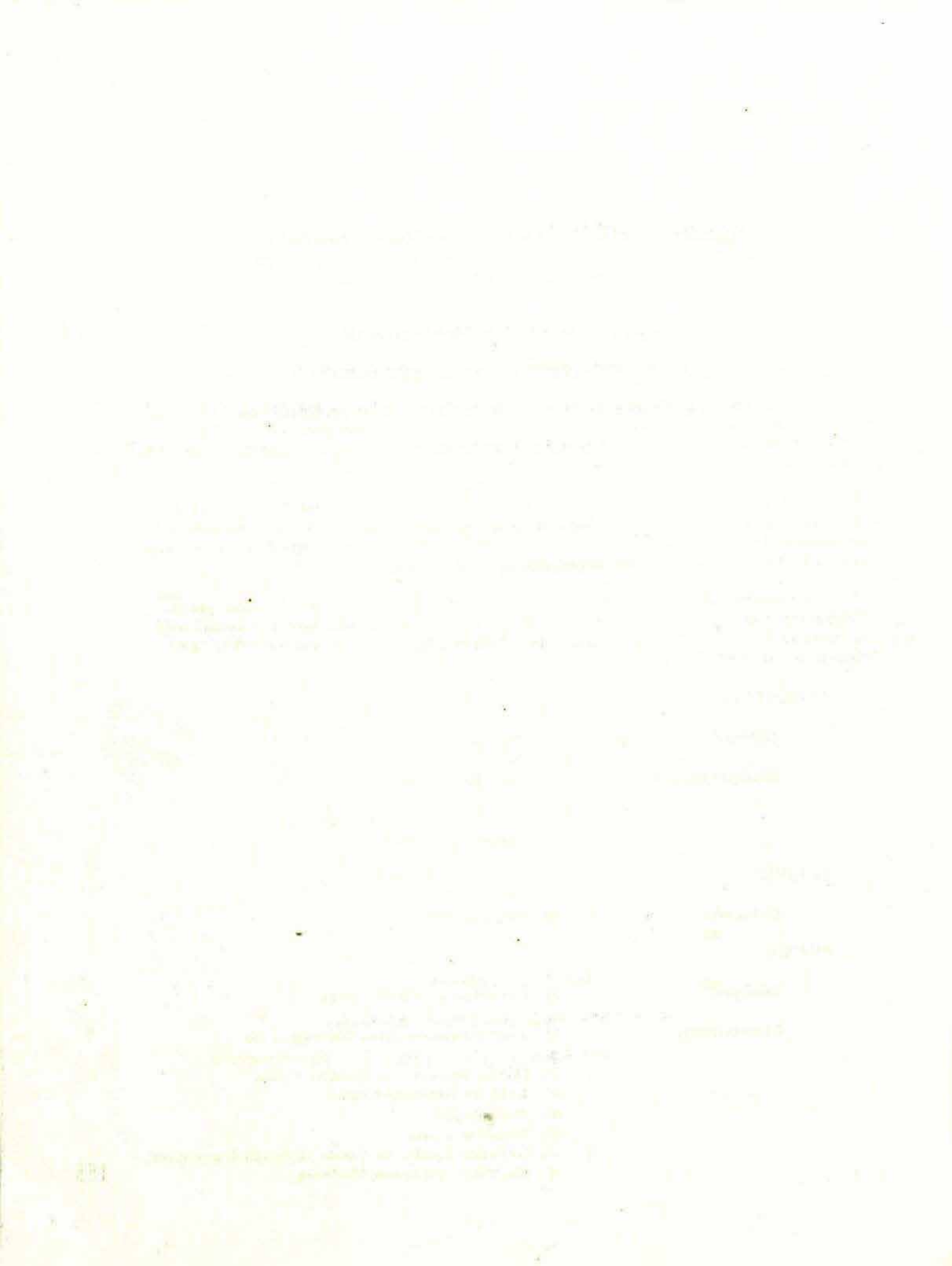
Washington, D. C.

Du 8 janvier au 8 avril 1959

A C T E F I N A L

Secrétariat général
de l'Organisation des Etats Américains

Washington, D. C. - 1959



COMMISSION SPECIALISEE CHARGEE DE LA NEGOCIATION
ET DE LA REDACTION DE L'ACTE CONSTITUTIF D'UNE
INSTITUTION FINANCIERE INTERAMERICAINE

A C T E F I N A L

Convocation et Participants

La réunion de la "Commission spécialisée chargée de la Négociation et de la Rédaction de l'Acte constitutif d'une Institution financière interaméricaine" a été convoquée par le Conseil économique et social interaméricain le 9 octobre 1958 (Résolution 30/58).

Le 18 décembre 1958, le Conseil de l'Organisation des Etats Américains a approuvé une résolution - proposée par la Commission spéciale chargée d'étudier la formulation de Nouvelles Mesures de Coopération économique - épaulant la création d'une institution financière interaméricaine.

Conformément à la Résolution 32/58, adoptée par le Conseil économique et social interaméricain le 6 novembre 1958, la Commission spécialisée a commencé ses travaux à l'Union Panaméricaine, Washington, D.C., le 8 janvier 1959. Les délégations accréditées étaient les suivantes:

ARGENTINE

Délégué:	M. Mario O. Mendivil
Délégués Suppléants:	M. Ing. Emilio Llorens M. Carlos Brignone M. Leonardo A. Vartalitis M. Manuel O. Merediz

BOLIVIE

Délégué:	M. Germán Rovira
----------	------------------

BRESIL

Délégué:	M. Cleantho de Paiva Leite
Conseillers:	M. João Paulo da Silva Paranhos do Rio-Branco M. Dário Moreira de Castro Alves M. Luiz de Almeida Cunha M. Italo Zappa M. Ronaldo Costa M. Geraldo Egídio da Costa Holanda Cavalcanti M. Marcilio Marques Moreira

CHILI

Délégué: M. l'Ambassadeur Walter Muller

Délégués Suppléants: M. Felipe Herrera
M. Jorge Marshall
M. Joaquín Figueroa
M. Jorge Burr

COLOMBIE

Délégué: M. l'Ambassadeur José Gutiérrez Gómez

Délégués Suppléants: M. Ignacio Mesa Salazar
M. Ignacio Copete Lizarralde
M. Germán Botero de los Ríos

COSTA RICA

Délégué: M. l'Ambassadeur Manuel G. Escalante

Délégués Suppléants: M. Jorge Hazera
M. Luis Demetrio Tinoco
M. Juan Hernández

CUBA

Délégué:

Délégués Suppléants: M. Emilio Pando Machado
M. José M. Berriz Romero
M. Enrique Serrano

Conseiller: M. Gonzalo de la Pezuela

EQUATEUR

Délégué: M. l'Ambassadeur José R. Chiriboga

Délégués Suppléants: M. Federico Intriago Arrata
M. Hernán Guarderas

Conseiller: M. Jorge Naranjo

ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Délégué: M. T. Graydon Upton

Délégués Suppléants: M. Charles W. Adair, Jr.
M. George H. Willis

Conseillers: M. Elting Arnold
M. Charles R. Harley
M. Ralph V. Korp
M. James A. Lynn
M. Robert B. Menapace
M. Stanley Metzger
M. Alexander M. Rosenson
M. R. Henry Rowntree
M. Walter C. Sauer
M. Fred B. Smith
M. George Springsteen
M. Harry R. Turkel

GUATEMALA

Délégué: M. Gustavo Mirón Porras
Délégué Suppléant: M. Arturo Pérez Galliano
Conseillers: M. Julio Asensio Wunderlich
M. Ramiro Aragón Castañeda

HAITI

Délégué M. l'Ambassadeur Lucien Hibbert
Délégué Suppléant: M. Musset Pierre-Jérôme

HONDURAS

Délégué: M. l'Ambassadeur Céleo Dávila
Délégué Suppléant: M. Roberto Ramírez

MEXIQUE

Délégué: M. l'Ambassadeur Armando C. Amador
Délégué Suppléant: M. José Luna Guerra

NICARAGUA

Délégué: M. l'Ambassadeur Guillermo Sevilla Sacasa
Délégués Suppléants: M. Jorge A. Montealegre
M. Ricardo Parrales Sánchez

PANAMA

Délégué: M. Julio E. Heurtematte
Délégué Suppléant: M. Arturo Morgan Morales

PARAGUAY

Délégué: M. l'Ambassadeur Juan Plate

Délégués Suppléants: M. Víctor A. Pane
M. Persio da Silva

PEROU

Délégués: M. Carlos Gibson
M. Fernando Morales Macedo

REPUBLIQUE DOMINICAINE

Délégué: M. l'Ambassadeur Virgilio Díaz Ordóñez

Délégué Suppléant: M. Luis Galván

SALVADOR

Délégué: M. Rafael Glower Valdivieso

Délégué Suppléant: M. Roberto E. Quirós

URUGUAY

Délégué: M. l'Ambassadeur Julio A. Lacarte

Délégués Suppléants: M. Enrique J. Palacios
M. Pablo Oscar Guffanti

VENEZUELA

Délégué: M. Carlos Miguel Lollett Calderín

Préparation

Selon les instructions émanées du Conseil économique et social interaméricain, le Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains a préparé et soumis à la réunion un projet de Règles de Procédure et d'ordre du jour. Le Secrétariat a présenté également, comme document de travail, l'étude intitulée "Financement du Développement économique de l'Amérique latine".

Séances préliminaires

Au cours des séances préliminaires tenues le 8 et le 9 janvier 1959 avec la participation des vingt et un pays membres: Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, Equateur, Etats-Unis d'Amérique, Guatemala, Haïti, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, République Dominicaine, Salvador, Uruguay et Venezuela, et l'assistance du Secrétaire général de l'Organisation des Etats Américains, ont été approuvées les Règles de Procédure de la

Réunion de la Commission spécialisée. Conformément à ces Règles de Procédure, il a été établi un Comité de Coordination, un Comité de Vérification des Pouvoirs, un Sous-Comité des Objectifs, des Opérations et des Ressources de l'Institution et un Sous-Comité de l'Organisation, de l'Administration et du Statut juridique de l'Institution.

En vertu de l'article 3 des Règles de Procédure, M. Rafael Glower Valdivieso, Président du Conseil économique et social interaméricain, a été désigné comme Président provisoire de la Réunion.

Séance d'inauguration

A la séance d'inauguration, tenue dans l'après-midi du lundi 12 janvier 1959 avec l'assistance de toutes les délégations, M. Mario O. Mendivil, Représentant de l'Argentine, et M. Rafael Glower Valdivieso, Représentant de Salvador, ont été élus respectivement Président et Vice-Président de la Commission spécialisée.

A cette séance, ont pris la parole M. Rafael Glower Valdivieso, Présent du Conseil économique et social interaméricain; M. José A. Mora, Secrétaire général de l'Organisation des Etats Américains; M. Mario O. Mendivil, Président de la Commission et M. T. Graydon Upton, Chef de la Délégation des Etats-Unis d'Amérique.

Comités et Sous-Comités

Comité de Coordination

Le Comité de Coordination a été formé dans la matinée du 13 janvier 1959; il était ainsi composé:

Président:	M. Mario O. Mendivil
Vice-Président:	M. Rafael Glower Valdivieso
Membres:	Les Chefs des Délégations

Comité de Vérification des Pouvoirs

Au cours de la séance tenue par le Comité de Coordination le 13 janvier 1959, le Comité de Vérification des Pouvoirs a été formé comme suit:

Président:	M. l'Ambassadeur Virgilio Díaz Ordóñez (République Dominicaine)
Membres:	M. Arturo Pérez Galliano (Guatemala) M. l'Ambassadeur Julio A. Lacarte (Uruguay)

Le Comité de Vérification des Pouvoirs a trouvé en bonne et due forme les lettres de créance présentées par les délégués.

Sous-Comités

Le Sous-Comité 1 et le Sous-Comité 2 ont été installés dans l'après-midi même du 13 janvier 1959. Toutes les délégations ont fait partie des deux sous-comités, dont les Bureaux ont été ainsi constitués:

Sous-Comité 1 (Objectifs, Opérations et Ressources de l'Institution)

Président:	M. Ignacio Copete Lizarralde (Colombie)
Vice-Président:	M. Jorge Hazera (Costa Rica)
Rapporteur:	M. Julio E. Heurtematte (Panama)

Sous-Comité 2 (Organisation, Administration et Statut juridique de l'Institution)

Président:	M. Felipe Herrera (Chili)
Vice-Président:	M. Jorge A. Montealegre (Nicaragua)
Rapporteur:	M. Federico Intriago (Equateur)

Sous-Comité de Style

Le 2 mars 1959, le Comité de Coordination a institué un Sous-Comité de Style, comprenant:

Président:	M. Jorge Marshall (Chili)
Membres:	M. Luiz de Almeida Cunha (Brésil) M. Fred Smith (Etats-Unis d'Amérique) M. James A. Lynn (Etats-Unis d'Amérique) M. Stanley Metzger (Etats-Unis d'Amérique) M. Charles R. Harley (Etats-Unis d'Amérique) M. l'Ambassadeur Lucien Hibbert (Haïti)

Secrétariat

Conformément aux Règles de Procédure, le Secrétaire général de l'Organisation des Etats Américains a désigné M. Cecilio J. Morales, Directeur du Département des Affaires économiques et sociales de l'Union Panaméricaine, comme Secrétaire général de la Commission spécialisée. M. Pedro Irañeta, chef de la Division des Recherches économiques de l'Union Panaméricaine, a été désigné comme Secrétaire général adjoint et Conseiller de la Commission. Ont assisté également la Commission MM. Jorge Sol Castellanos et Raymond Mikesell, Consultants spéciaux du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains. M. Armando Cassorla a été le Secrétaire de la Commission spécialisée et du Sous-Comité 2. M. Oscar A. Ayala a rempli le rôle de Secrétaire du Sous-Comité 1 et M. Isidoro Zanotti a agi comme Conseiller juridique du Sous-Comité 2 et de la Commission spécialisée. M. Fernando Hazera, chef de la Division des Documents officiels de l'Union Panaméricaine, a été le Secrétaire du Sous-Comité de Style. M. Daniel Villegas a servi de Secrétaire adjoint de la Commission.

Réunions tenues

Le Comité de Coordination a tenu 15 séances plénières. Les Sous-Comités 1 et 2 de la Commission spécialisée ont tenu 13 et 7 séances respectivement. En outre, le Groupe de Travail a tenu de nombreuses réunions. Le Sous-Comité de Style a tenu 29 séances.

Séance de Clôture

A la séance de clôture qui eut lieu le 8 avril 1959, ont pris la parole, dans l'ordre de leur mention: M. T. Graydon Upton, Chef de la Délégation des Etats-Unis; M. Felipe Herrera, délégué suppléant du Chili; M. Mario O. Mendivil, Président de la Commission; M. Rafael Glower Valdivieso, Président du Conseil économique et social interaméricain; et M. José A. Mora, Secrétaire général de l'Organisation des Etats Américains.

Comme résultat de ses délibérations, selon que le montrent les comptes rendus des séances et les rapports des différents Comités et Sous-Comités ainsi que les procès-verbaux des séances plénières, la Commission a négocié et rédigé l'Accord constitutif de la Banque Interaméricaine de Développement, dont le texte et les annexes, ci-joints, font partie intégrante du présent Acte final.

La Commission spécialisée a décidé également d'établir, conformément aux buts et dans les termes prévus à l'Annexe du présent Acte final, une Commission préparatoire, qui sera convoquée par le Secrétaire général de l'Organisation des Etats Américains pour le 15 septembre 1959.

L'original de l'Acte final, dont les textes anglais, espagnol, français et portugais font également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains, lequel en expédiera des copies certifiées conformes aux Gouvernements des Etats membres de l'Organisation.

EN FOI DE QUOI, les Représentants ci-après, dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs pour négocier et rédiger l'Accord mentionné, signent le présent Acte final aux dates attestées en regard de leurs noms. L'Acte final restera ouvert à la signature au Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains jusqu'au 18 avril 1959.

FAIT en la ville de Washington, District de Columbia, le huit avril mil neuf cent cinquante-neuf.

COMMISSION PREPARATOIRE DE LA
BANQUE INTERAMERICAINE DE DEVELOPPEMENT

1. Il est établi une Commission préparatoire de la Banque Interaméricaine de Développement qui aura les attributions suivantes:

- a) Etablir les normes de procédure pour ses activités;
- b) Prendre les mesures nécessaires en vue de la préparation de la première réunion de l'Assemblée des Gouverneurs, y compris l'élaboration de l'ordre du jour et du règlement provisoire de la réunion;
- c) Préparer, sur les questions techniques, administratives et juridiques relatives à l'établissement de la Banque, les études qu'elle estimera nécessaire d'être examinées à la première réunion de l'Assemblée des Gouverneurs.

2. La Commission préparatoire exercera ses fonctions jusqu'à la première réunion de l'Assemblée des Gouverneurs. Elle sera composée d'un représentant de chacun des pays suivants:

Argentine
Brésil
Chili
Costa Rica
Etats-Unis d'Amérique
Mexique
Salvador

La première séance de la Commission préparatoire aura lieu le 15 septembre 1959.

3. La Commission préparatoire arrêtera avec le Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains la collaboration que ce dernier pourra lui prêter, notamment en ce qui a trait aux facilités de personnel et de local dont elle aura besoin pour ses travaux.

4. Dès que l'Accord relatif à la Banque sera entré en vigueur, conformément à l'Article XV, Section 2, la Commission pourra utiliser, pour l'accomplissement de ses attributions, jusqu'à 20 pour cent des ressources que les pays membres devront déposer conformément à la Section 1, (c) de l'article précité.

5. Chaque gouvernement assumera les frais de sa représentation à la Commission préparatoire.

ACCORD CONSTITUTIF DE LA
BANQUE INTERAMERICAINE DE DEVELOPPEMENT

TABLE DES MATIERES

Page

ARTICLE I - OBJECTIFS ET ATTRIBUTIONS

Section 1 - Objectifs	169
Section 2 - Attributions	169

ARTICLE II - PAYS MEMBRES ET CAPITAL DE LA BANQUE

Section 1 - Pays membres	170
Section 2 - Capital autorisé	170
Section 3 - Souscription des actions	171
Section 4 - Paiement des souscriptions	171
Section 5 - Ressources ordinaires de capital	172

ARTICLE III - OPERATIONS

Section 1 - Utilisation des ressources	173
Section 2 - Opérations ordinaires et opérations spéciales	173
Section 3 - Principe directeur de la séparation	173
Section 4 - Méthodes pour accorder ou garantir les prêts	174
Section 5 - Limitation des opérations ordinaires	174
Section 6 - Financement des prêts directs	175
Section 7 - Règles et conditions pour accorder ou garantir les prêts	175
Section 8 - Conditions relatives aux prêts et aux garanties laissées à l'option de la Banque	176
Section 9 - Usage des prêts accordés ou garantis par la Banque	176
Section 10 - Dispositions relatives au remboursement des prêts directs	176
Section 11 - Garanties	177
Section 12 - Commission spéciale	177
Section 13 - Réserve spéciale	177

ARTICLE IV - FONDS DES OPERATIONS SPECIALES

Section 1 - Etablissement, objectif et attributions	177
Section 2 - Dispositions applicables	177
Section 3 - Ressources	178
Section 4 - Opérations	179
Section 5 - Limitation de la responsabilité	179
Section 6 - Limitation à la disposition des quotes-parts	180
Section 7 - Décharge des obligations du Fonds résultant des emprunts	180
Section 8 - Administration	180
Section 9 - Votes	180
Section 10 - Distribution des bénéfices nets	180
Section 11 - Retrait de contributions	181
Section 12 - Suspension et arrêt des opérations	181

	<u>Page</u>
ARTICLE V - MONNAIES	
Section 1 - Emploi des monnaies	181
Section 2 - Evaluation des monnaies	182
Section 3 - Maintien de la valeur des monnaies en possession de la Banque	182
Section 4 - Méthodes de conservation des monnaies	183
ARTICLE VI - ASSISTANCE TECHNIQUE	
Section 1 - Dispositions en faveur de l'assistance et du conseil techniques	183
Section 2 - Accords coopératifs d'assistance technique	184
Section 3 - Dépenses	184
ARTICLE VII - POUVOIRS DIVERS ET DISTRIBUTION DES BENEFICES	
Section 1 - Pouvoirs divers de la Banque	184
Section 2 - Avis devant figurer sur les titres	185
Section 3 - Modalités d'exécution des engagements de la Banque en cas de défaut de paiement	185
Section 4 - Répartition des bénéfices nets et de l'excédent	186
ARTICLE VIII - ORGANISATION ET ADMINISTRATION	
Section 1 - Structure de la Banque	186
Section 2 - Assemblée des Gouverneurs	186
Section 3 - Conseil des Directeurs Exécutifs	188
Section 4 - Votes	189
Section 5 - Président, Vice-Président Exécutif et Personnel	189
Section 6 - Publication de rapports et communications d'information	190
ARTICLE IX - RETRAIT ET SUSPENSION DES PAYS MEMBRES	
Section 1 - Droit de retrait	191
Section 2 - Suspension d'un pays membre	191
Section 3 - Règlement des comptes	191
ARTICLE X - SUSPENSION ET ARRET DES OPERATIONS	
Section 1 - Suspension des opérations	193
Section 2 - Arrêt des opérations	193
Section 3 - Responsabilité des pays membres et liquidation des créances	193
Section 4 - Distribution de l'actif	193
ARTICLE XI - STATUT JURIDIQUE, IMMUNITES, EXEMPTIONS ET PRIVILEGES	
Section 1 - Portée de l'Article	194

	<u>Page</u>
Section 2 - Statut juridique	194
Section 3 - Procédures judiciaires	194
Section 4 - Insaisissabilité des actifs	194
Section 5 - Inviolabilité des archives	195
Section 6 - Immunités de l'actif à l'égard des mesures restrictives	195
Section 7 - Privilège en matière de communications	195
Section 8 - Immunités et privilèges du personnel	195
Section 9 - Immunités relatives aux charges fiscales	195
Section 10 - Application de l'Article	196
ARTICLE XII - AMENDEMENTS	196
ARTICLE XIII - INTERPRETATION ET ARBITRAGE	197
Section 1 - Interprétation	197
Section 2 - Arbitrage	197
ARTICLE XIV - DISPOSITIONS GENERALES	
Section 1 - Bureau principal	198
Section 2 - Relations avec d'autres institutions	198
Section 3 - Organes de liaison	198
Section 4 - Dépositaires	198
ARTICLE XV - DISPOSITIONS FINALES	
Section 1 - Signature et acceptation	198
Section 2 - Entrée en vigueur	199
Section 3 - Ouverture des opérations	199
ANNEXE A - SOUSCRIPTION D'ACTIONS DU CAPITAL AUTORISE DE LA BANQUE	200
ANNEXE B - QUOTAS DE CONTRIBUTION AU FONDS DES OPERATIONS SPECIALES	201
ANNEXE C - ELECTION DES DIRECTEURS EXECUTIFS	202

ACCORD CONSTITUTIF DE LA
BANQUE INTERAMERICAINE DE DEVELOPPEMENT

Les pays, dont les représentants signent le présent Accord, conviennent de créer la Banque Interaméricaine de Développement, qui sera régie par les dispositions suivantes:

ARTICLE I
OBJECTIFS ET ATTRIBUTIONS

Section 1. Objectifs

La Banque a pour objectifs de contribuer à l'accélération du processus de développement économique, individuel et collectif, des pays membres.

Section 2. Attributions

(a) En vue d'atteindre ces objectifs, la Banque exercera les attributions suivantes:

- (i) favoriser l'investissement des capitaux publics et privés à des fins de développement;
- (ii) utiliser pour financer le développement des pays membres son propre capital, les fonds obtenus des marchés financiers, et les autres ressources dont elle pourra disposer, en donnant la priorité aux prêts et aux opérations de garantie qui contribueraient le plus efficacement au progrès économique desdits pays;
- (iii) encourager les investissements privés dans les projets, les entreprises, et les activités qui contribueraient au développement économique, apporter le complément de fonds indispensables aux investissements des particuliers quand il ne se trouve pas de capitaux privés disponibles à des termes et à des conditions raisonnables;
- (iv) coopérer avec les pays membres en vue d'orienter leur politique de développement vers une meilleure utilisation de leurs ressources d'une manière compatible avec les objectifs visant à rendre leurs économies de plus en plus complémentaires et à imprimer à leur commerce extérieur un accroissement ordonné;

- (v) fournir l'assistance technique en vue de la préparation, du financement et de l'exécution des plans et des projets de développement, assistance comprenant l'étude des priorités et la présentation des propositions touchant des projets spécifiques.

(b) Dans l'accomplissement de ses fonctions, la Banque coopérera dans toute la mesure possible avec les institutions nationales et internationales, ainsi qu'avec les organismes privés d'investissements de capitaux.

ARTICLE II

PAYS MEMBRES ET CAPITAL DE LA BANQUE

Section 1. Pays membres

(a) Seront membres fondateurs de la Banque les membres de l'Organisation des Etats Américains qui, à la date stipulée à l'Article XV, Section 1 (a), auront accepté à le devenir.

(b) La participation des autres membres de l'Organisation des Etats Américains pourra se réaliser à la date et dans les conditions fixées par la Banque.

Section 2. Capital autorisé

(a) Le capital autorisé de la Banque, y compris les ressources initiales du Fonds des Opérations spéciales (ci-après dénommé le Fonds), établi en vertu de l'Article IV, sera de mille millions de dollars (\$1.000.000.000) des Etats-Unis, du poids et du titre en vigueur le 1^{er} janvier 1959. De ce montant, huit cent cinquante millions de dollars (\$850.000.000) constitueront le capital autorisé de la Banque, divisé en 85.000 actions d'une valeur nominale de dix mille dollars (\$10.000), lesquelles actions seront ouvertes à la souscription des pays membres conformément à la Section 3 du présent article.

(b) Le capital autorisé sera divisé en capital-actions versé effectivement et en capital-actions sujet à l'appel. Le capital-actions versé effectivement sera de quatre cents millions de dollars (\$400.000.000) et le capital-actions sujet à l'appel sera de quatre cent cinquante millions de dollars (\$450.000.000) pour les fins spécifiées à la Section 4 (a) (ii) du présent article.

(c) Le capital indiqué au paragraphe (a) de la présente section sera augmenté de cinq cents millions de dollars (\$500.000.000), en termes de la monnaie des Etats-Unis d'Amérique du poids et du titre en vigueur le 1^{er} janvier 1959, dès que:

(i) le délai imparti, conformément à la Section 4 du présent article, pour le paiement de toutes les souscriptions, aura expiré;

(ii) l'augmentation indiquée de cinq cents millions de dollars (\$500.000.000) aura été approuvée par une majorité des trois quarts du total des voix des pays membres, au cours d'une

réunion ordinaire ou extraordinaire de l'Assemblée des Gouverneurs tenue le plus tôt que possible après que le délai indiqué à l'alinéa (i) du présent paragraphe sera écoulé.

(d) L'augmentation du capital prévue au paragraphe précédent s'effectuera au titre du capital-actions sujet à l'appel.

(e) Nonstant les dispositions des paragraphes (c) et (d) de la présente section, le capital autorisé pourra être augmenté, par une décision de l'Assemblée des Gouverneurs prise à la majorité des deux tiers du nombre total des Gouverneurs représentant au moins les trois quarts du total des voix des pays membres à la date et dans la forme que cette Assemblée jugera opportunes.

Section 3. Souscription des actions

(a) Chaque pays membre souscrira sa part d'actions au capital de la Banque. Le nombre des actions à souscrire par les membres fondateurs est fixé à l'Annexe A, où sont spécifiées les obligations qui incombent à chaque membre en ce qui est du capital-actions versé effectivement et du capital-actions sujet à l'appel. Le nombre des actions à souscrire par les autres membres sera fixé par la Banque.

(b) En cas d'augmentation du capital, au titre de la Section 2 (c) et (e) du présent article, chaque pays membre aura droit, dans les conditions que la Banque aura fixées, à une fraction de l'augmentation égale au rapport qui existait entre les actions souscrites par lui et le capital de la Banque avant l'augmentation. Toutefois, aucun pays membre ne sera tenu de souscrire une partie quelconque de l'augmentation de capital.

(c) Les actions souscrites par les membres fondateurs seront émises au pair. Les actions souscrites par la suite seront émises au pair également, à moins que, dans des circonstances spéciales, la Banque ne décide de les émettre à d'autres conditions.

(d) La responsabilité des pays membres au titre de leurs actions sera limitée à la portion non payée du prix d'émission.

(e) Les actions ne pourront être ni données à gage, ni grevées de charges quelconques et seront uniquement transférables à la Banque.

Section 4. Paiement des souscriptions

(a) Le paiement des actions souscrites au titre du capital de la Banque, aux termes de l'Annexe A, se fera comme suit:

(i) le montant souscrit par chaque pays au titre du capital-actions effectivement versé sera divisé en trois tranches, la première équivalant à 20 pour cent, la deuxième et la troisième équivalant chacune à 40 pour cent de ce montant. Chaque pays versera la première tranche à n'importe quel moment à partir de la date où le présent Accord aura été signé en son nom, et qu'il aura déposé l'instrument d'acceptation ou de ratification, conformément à l'Article XV, Section 1, mais au plus tard le 30 septembre 1960. Les deux autres tranches seront payées à la date que fixera la Banque,

mais pas avant le 30 septembre 1961 et le 30 septembre 1962, respectivement. Le paiement de chaque tranche sera effectué comme suit: 50 pour cent en or ou en dollars des Etats-Unis d'Amérique, ou sous les deux formes, et 50 pour cent dans la monnaie nationale du pays membre;

- (ii) la partie de la souscription sujette à l'appel ne sera exigée que si la Banque en a besoin pour faire face à des engagements découlant de l'Article III, Section 4 (ii) et (iii), pourvu que lesdits engagements correspondent soit à des emprunts dont les fonds ont été intégrés dans les ressources ordinaires de capital de la Banque, soit à des garanties qui engagent lesdites ressources. Dans le cas d'un tel appel, le paiement sera effectué, au choix du membre, soit en or, soit en dollars des Etats-Unis d'Amérique, soit dans la monnaie requise pour régler les engagements de la Banque qui ont motivé l'appel.

Les appels sur les souscriptions non encore payées seront d'un pourcentage uniforme pour toutes les actions.

(b) Chaque paiement d'un pays membre dans sa propre monnaie, conformément au paragraphe (a) (i) de la présente section, devra être d'un montant qui, d'après l'opinion de la Banque, soit, en dollars des Etats-Unis d'Amérique du poids et du titre en vigueur le 1^{er} janvier 1959, égal à la valeur totale de la partie de la souscriptions en train d'être réglée. Le versement initial se fera dans le montant que le pays membre jugera adéquat, mais il restera sujet aux ajustements à effectuer dans les 60 jours à partir de la date à laquelle le versement sera arrivé à échéance. La Banque déterminera le montant desdits ajustements nécessaires pour constituer l'équivalent en dollars du montant total à payer, en vertu du présent paragraphe.

(c) Sauf disposition contraire de l'Assemblée des Gouverneurs votée à la majorité des trois quarts de la totalité des voix des pays membres, la responsabilité des membres en ce qui concerne le versement de la deuxième et de la troisième tranches du capital-actions qui doit être versé effectivement restera conditionnée au fait que les pays membres aient versé pour le moins 90 pour cent du total des obligations des membres arrivées à échéance, au compte:

- (i) de la première et de la deuxième tranches, respectivement, du capital-actions versé effectivement;
- (ii) du paiement initial et de tous les autres versements antérieurement exigés sur les quotas de contribution au Fonds.

Section 5. Ressources ordinaires de capital

Il reste entendu que, dans le présent Accord, l'expression "ressources ordinaires de capital" se réfère aux éléments suivants:

- (i) le capital autorisé souscrit conformément aux Sections 2 et 3 du présent article, au titre du capital-actions versé effectivement et du capital-actions sujet à l'appel;

(ii) tous les fonds provenant des emprunts autorisés, au titre de l'Article VII, Section 1 (i), auxquels sont applicables les clauses de la Section 4 (a) (ii) du présent article;

(iii) tous les fonds reçus en remboursement des prêts effectués avec les ressources indiquées aux alinéas (i) et (ii) de la présente section; et

(iv) tous les revenus provenant des prêts effectués avec les ressources ci-dessus indiquées ou provenant des garanties auxquelles sont applicables les clauses de la Section 4 (a) (ii) du présent article.

ARTICLE III

OPERATIONS

Section 1. Utilisation des ressources

Les ressources et les services de la Banque seront utilisés exclusivement pour réaliser les objectifs et répondre aux attributions énumérés à l'Article I du présent Accord.

Section 2. Opérations ordinaires et opérations spéciales

(a) Les opérations de la Banque se divisent en opérations ordinaires et en opérations spéciales.

(b) Les opérations ordinaires seront financées au moyen des ressources ordinaires de capital de la Banque, définies à l'Article II, Section 5, et elles consisteront exclusivement en prêts effectués ou garantis par la Banque ou auxquels elle aura participé, et qui sont remboursables seulement dans la ou les monnaies dans lesquelles ils auront été concédés. Ces opérations seront sujettes aux termes et aux conditions que la Banque aura jugés convenables et qui seront compatibles avec les dispositions du présent Accord.

(c) Les opérations spéciales seront celles financées avec les ressources du Fonds, conformément aux dispositions de l'Article IV.

Section 3. Principe directeur de la séparation

(a) Les ressources ordinaires de capital de la Banque, spécifiées à l'Article II, Section 5, devront toujours être maintenues, utilisées, engagées, investies ou placées d'une manière quelconque, mais dans tous les cas d'une façon complètement indépendante des ressources du Fonds spécifiées à l'Article IV, Section 3 (h).

Les états de compte de la Banque devront montrer séparément les opérations ordinaires et les opérations du Fonds, et la Banque adoptera telles autres règles administratives qui auront paru nécessaires afin d'assurer la séparation effective des deux types d'opérations.

Les ressources ordinaires de capital de la Banque ne seront en aucun cas imputées ou utilisées pour couvrir les pertes ou les obligations provenant des opérations pour lesquelles les ressources du Fonds avaient été à l'origine employées ou engagées.

(b) Les dépenses directement afférentes aux opérations ordinaires seront déduites des ressources ordinaires de capital de la Banque. Les dépenses directement afférentes aux opérations spéciales seront payées par les ressources du Fonds. Les autres dépenses seront réglées comme la Banque l'aura déterminé.

Section 4. Méthodes pour accorder ou garantir les prêts

Sous réserve des conditions stipulées dans le présent article, la Banque pourra accorder ou garantir des prêts en faveur de tout pays membre, de toute subdivision politique ou de tout organisme gouvernemental de ce pays, ainsi qu'en faveur de toute entreprise dans le territoire du pays membre, en adoptant l'une des méthodes suivantes:

- (i) accorder des prêts directs ou participer à des prêts directs en utilisant soit les ressources provenant de son capital versé non entamé et, en tenant compte des dispositions établies à la section 13 du présent article, soit les ressources provenant de ses réserves et de l'excédent non distribué, soit les ressources du Fonds libres de toutes charges;
- (ii) accorder des prêts directs ou participer à des prêts directs en utilisant les ressources des marchés de capitaux, soit empruntées, soit obtenues de toute autre manière pour être incorporées aux ressources ordinaires de capital de la Banque ou aux ressources du Fonds;
- (iii) garantir, en totalité ou en partie, les prêts consentis, sauf en des cas exceptionnels, par l'investissement privé.

Section 5. Limitation des opérations ordinaires

(a) Le montant total des prêts et des garanties non réglés qu'aura accordés la Banque, au titre de ses opérations ordinaires, ne devra excéder à aucun moment le montant total du capital souscrit de la Banque libre de charges, plus l'excédent non distribué et les réserves non grevées comprises dans les ressources ordinaires de capital de la Banque, lesquelles sont définies à l'Article II, Section 5, à l'exclusion des revenus destinés à la réserve spéciale, établie conformément à la Section 13 du présent article et à l'exclusion également de tous revenus destinés par décision de l'Assemblée des Gouverneurs aux réserves non utilisables pour accorder des prêts ou consentir des garanties.

(b) Dans le cas de prêts accordés sur les fonds empruntés par la Banque, auxquels sont applicables les clauses de l'Article II, Section 4 (a) (ii), le montant du principal dû et payable à la Banque dans une monnaie donnée ne devra jamais excéder le solde des sommes non encore remboursées que la Banque a empruntées et qui sont payables dans la même monnaie.

Section 6. Financement des prêts directs

En accordant des prêts directs ou en participant à des prêts directs, la Banque pourra réaliser le financement en employant l'une des formes suivantes:

(a) Fournir à l'emprunteur les monnaies des pays membres autres que la monnaie du membre sur le territoire duquel le projet doit être réalisé et qui seront nécessaires pour couvrir la partie du coût du projet qui doit être défrayée en devises étrangères.

(b) Assurer le financement des dépenses afférentes aux objectifs du prêt et effectuées dans les territoires mêmes du pays membre où le projet doit être exécuté. Toutefois, seulement dans des cas spéciaux, en particulier lorsque le projet donne lieu indirectement à un accroissement de la demande en devises étrangères dans ledit pays, le financement accordé par la Banque pour défrayer les dépenses locales pourra être fourni soit en or, soit dans des monnaies autres que celle du pays intéressé. Dans un tel cas, le montant du financement ne devra pas excéder une portion raisonnable des dépenses locales encourues par l'emprunteur.

Section 7. Règles et conditions pour accorder ou garantir les prêts

(a) La Banque pourra accorder ou garantir des prêts, sous réserve des règles et des conditions suivantes:

- (i) l'intéressé devra avoir soumis une requête détaillée et les fonctionnaires de la Banque devront avoir présenté un rapport écrit appuyant le projet après en avoir examiné les mérites. Dans des circonstances spéciales, le Conseil des Directeurs Exécutifs, à la majorité du total des voix des pays membres, pourra demander qu'un projet soit soumis au Conseil en vue de la décision en l'absence du rapport des fonctionnaires de la Banque;
- (ii) la Banque, en examinant une demande d'emprunt ou de garantie, devra avoir tenu compte des titres du candidat à l'obtention d'un emprunt de la part des sources privées, en des termes qui, de l'opinion de la Banque, seraient raisonnables pour l'emprunteur, compte tenu de tous les facteurs pertinents;
- (iii) la Banque devra avoir tenu dûment compte, en accordant un prêt ou en donnant une garantie, de la mesure dans laquelle l'emprunteur et son garant, s'il y en a un, seront à même de répondre aux obligations relatives au prêt;
- (iv) la Banque devra avoir évalué que le taux d'intérêt, les autres frais et le plan d'amortissement du principal sont adéquats à la nature du projet;
- (v) la Banque devra recevoir une indemnité convenable pour le risque encouru lorsqu'elle garantit un prêt accordé par des prêteurs autres qu'elle-même;
- (vi) la Banque devra s'être assurée que les prêts accordés et les garanties fournies sont destinés principalement au financement de

projets spécifiques, comprenant les projets faisant partie d'un programme de développement national ou régional. Toutefois, la Banque pourra accorder ou garantir des prêts de caractère global à des institutions de développement ou à des organismes du même genre des pays membres en vue d'aider ces institutions ou ces organismes à financer des projets spécifiques de développement dont les besoins de financement ne sont pas, dans l'opinion de la Banque, assez considérables pour justifier un contrôle direct de sa part.

(b) La Banque ne financera pas une entreprise située sur le territoire d'un pays membre si ce dernier s'y oppose.

Section 8. Conditions relatives aux prêts et aux garanties laissées à l'option de la Banque

(a) Dans le cas de prêts ou de garanties à des institutions non gouvernementales, la Banque pourra, si elle le juge opportun, exiger que le pays membre, sur le territoire duquel le projet doit être réalisé, ou bien une institution publique ou encore un organisme analogue du pays membre que la Banque aura accepté, garantisse le remboursement du principal et le paiement des intérêts, ainsi que le paiement des autres charges relatives au prêt.

(b) La Banque pourra imposer telles autres conditions qu'elle jugera appropriées à l'octroi d'un prêt ou d'une garantie, en tenant compte à la fois de l'intérêt des pays membres directement impliqués dans la requête particulière concernant le prêt ou la garantie en question et de l'intérêt général de tous les membres.

Section 9. Usage des prêts accordés ou garantis par la Banque

(a) A l'exception de ce qui est prévu à l'Article V, Section 1, la Banque n'imposera pas comme condition que le produit d'un prêt soit dépensé dans le territoire d'un pays donné; elle n'imposera pas non plus comme condition que le produit d'un prêt ne soit pas dépensé dans le territoire d'un pays membre donné ou dans les territoires de pays membres déterminés.

(b) La Banque prendra les mesures nécessaires en vue de s'assurer que le produit de tout prêt accordé ou garanti, ou auquel elle a participé, soit destiné uniquement aux fins pour lesquelles le prêt aura été consenti, en accordant l'attention voulue aux considérations d'économie et d'efficience.

Section 10. Dispositions relatives au remboursement des prêts directs

Les contrats de prêts directs conclus en vertu de la Section 4 (i) ou (ii) du présent Article seront établis conformément aux dispositions suivantes:

(a) La Banque fixera les clauses et conditions de chaque prêt, y compris notamment les stipulations relatives au paiement du principal, des intérêts et des autres dépenses ainsi que les stipulations relatives aux échéances et aux dates de paiement.

(b) La Banque fixera la ou les monnaies dans lesquelles les paiements doivent être effectués.

Section 11. Garanties

(a) Lorsqu'elle garantira un prêt, la Banque percevra sur le montant non remboursé du prêt une redevance de garantie payable périodiquement et dont elle fixera le taux.

(b) Les contrats de garanties conclus par la Banque stipuleront que la Banque pourra mettre fin à sa responsabilité en ce qui concerne le service des intérêts, si en cas de défaut de l'emprunteur et du garant, s'il en existe un, la Banque offrait d'acheter au pair, les bons ou autres titres garantis majorés des intérêts échus jusqu'à la date spécifiée dans l'offre.

(c) En accordant une garantie, la Banque aura la latitude de fixer toutes clauses et conditions autres que celles mentionnées ci-dessus.

Section 12. Commission spéciale

La Banque percevra une commission spéciale sur tous prêts, participations ou garanties utilisant les ressources ordinaires de capital de la Banque ou les engageant. La commission spéciale, payée périodiquement, sera calculée sur le solde pendant de chaque prêt, participation ou garantie, et sera de 1 pour cent par an, à moins que la Banque, à la majorité des deux tiers du total des voix des pays membres, n'ait décidé de réduire ce taux.

Section 13. Réserve spéciale

Le montant des commissions reçues par la Banque au titre de la Section 12 du présent Article sera destiné à former une réserve spéciale, qui sera gardée pour faire face aux obligations de la Banque, conformément aux dispositions de l'Article VII, Section 3 (b) (i). La réserve spéciale sera maintenue dans la forme liquide que déterminera le Conseil des Directeurs Exécutifs conformément aux dispositions du présent Accord.

ARTICLE IV

FONDS DES OPERATIONS SPECIALES

Section 1. Etablissement, objectif et attributions

Il est établi un Fonds des Opérations spéciales pour effectuer des prêts en des termes et à des conditions permettant de faire face aux circonstances spéciales pouvant survenir dans les pays membres ou d'entreprendre des projets déterminés. Le Fonds, dont l'administration sera confiée à la Banque, aura l'objectif et les attributions énoncés à l'Article I du présent Accord.

Section 2. Dispositions applicables

Le Fonds sera régi par les dispositions du présent article et par les autres normes de l'Accord, à l'exception de celles qui sont incompatibles avec les termes

du présent article et de celles qui se réfèrent expressément et uniquement aux opérations ordinaires de la Banque.

Section 3. Ressources

(a) Les membres fondateurs de la Banque contribueront aux ressources du Fonds conformément aux dispositions de la présente section.

(b) Les membres de l'Organisation des Etats Américains qui adhéreront à la Banque ultérieurement à la date stipulée dans l'Article XV, Section 1 (a), contribueront au Fonds pour le quota fixé par la Banque et selon les termes accordés par celle-ci.

(c) Le Fonds sera établi avec des ressources initiales de cent cinquante millions de dollars (\$150.000.000) du poids et du titre en vigueur le 1^{er} janvier 1959, lesquels seront versés par les membres fondateurs suivant les quotas spécifiés à l'Annexe B.

(d) Le paiement des quotas devra se faire de la manière suivante:

- (i) les premiers cinquante pour cent de chaque quote-part devront être versés par chaque pays membre à n'importe quel moment à partir de la date de la signature du présent Accord, prévue à l'Article XV, Section 1, et du dépôt de l'instrument d'acceptation ou de ratification mais au plus tard le 30 septembre 1960;
- (ii) les autres cinquante pour cent seront versés à n'importe quel moment, pour le moins une année après l'ouverture des opérations de la Banque, au montant et aux époques que déterminera la Banque. Cependant, le versement de la totalité des quotes-parts devra être requis et avoir été payé à une date antérieure à celle fixée pour le paiement de la troisième tranche des souscriptions du capital-actions versé effectivement de la Banque;
- (iii) les paiements qui doivent s'effectuer conformément à la présente section seront exigés des membres en proportion de leurs quotas, la moitié en or ou en dollars des Etats-Unis d'Amérique, ou sous les deux formes, et l'autre moitié dans la monnaie du pays qui contribue.

(e) Chaque paiement d'un membre dans sa propre monnaie, conformément aux dispositions du paragraphe précédent, devra être d'un montant qui, d'après l'opinion de la Banque, soit, en dollars des Etats-Unis d'Amérique du poids et du titre en vigueur au 1^{er} janvier 1959, égal à la valeur totale de la partie de la souscription en train d'être réglée. Le versement initial se fera dans le montant que le pays membre jugera adéquat, mais il restera sujet aux ajustements à effectuer dans les 60 jours à partir de la date à laquelle le versement sera arrivé à échéance. La Banque déterminera le montant des ajustements nécessaires pour constituer l'équivalent en dollars du montant total à payer en vertu du présent paragraphe.

(f) A moins que l'Assemblée des Gouverneurs n'en décide autrement à la majorité des trois quarts de la totalité des voix des pays membres, la responsabilité des membres en ce qui a trait au paiement de n'importe quelle somme requise sur

la portion non liquidée de ses quotas de souscription au Fonds, sera conditionnée au paiement des 90 pour cent au moins des obligations totales des membres relatives:

- (i) au paiement initial et à tous les autres paiements qui auront été requis antérieurement au titre des quotas de contribution au Fonds;
- (ii) aux tranches dues sur la portion du capital-actions effectivement versée de la Banque.

(g) Les ressources du Fonds seront augmentées à l'aide des contributions additionnelles des membres, lorsque l'Assemblée des Gouverneurs, à la majorité des trois quarts de la totalité des voix des pays membres, l'aura jugé nécessaire. Les dispositions de l'Article II, Section 3, (b), s'appliqueront également aux augmentations des ressources en respectant la proportion entre le quota en vigueur de chaque pays et le total des ressources du Fonds apporté par les membres.

(h) Il reste entendu que, dans le présent Accord, l'expression "ressources du Fonds" se réfère aux éléments suivants:

- (i) les contributions apportées par les membres conformément aux paragraphes (c) et (g) de la présente section;
- (ii) tous les fonds provenant d'emprunts auxquels ne s'appliquent pas les clauses de l'Article II, Section 4 (a), (ii) et qui sont spécifiquement imputables sur les ressources du Fonds;
- (iii) tous les fonds reçus en remboursement de prêts effectués avec les ressources ci-dessus indiquées;
- (iv) tous les revenus provenant des opérations qui utilisent ou engagent n'importe laquelle des ressources plus haut mentionnées;
- (v) toutes les autres ressources à la disposition du Fonds.

Section 4. Opérations

(a) Les opérations du Fonds sont celles qui sont financées à l'aide de ses propres ressources, conformément à la Section 3, (h), du présent article.

(b) Les prêts consentis avec les ressources du Fonds pourront être remboursés en partie ou en totalité dans la monnaie du pays membre sur le territoire duquel s'exécute le projet financé. La portion du prêt non remboursable dans la monnaie du pays membre devra être payée dans la monnaie ou les monnaies dans lesquelles le prêt été accordé.

Section 5. Limitation de la responsabilité

Dans les opérations du Fonds, la responsabilité financière de la Banque est limitée aux ressources et aux réserves du Fonds, et la responsabilité des membres se limitera à la portion non payée de leurs quotes-parts respectives dans la mesure où elles sont devenues exigibles.

Section 6. Limitation à la disposition des quotes-parts

Les droits des membres de la Banque résultant de leur contribution au Fonds ne pourront être ni cédés ni grevés d'une charge quelconque, et les membres n'auront pas droit au remboursement de leurs contributions, sauf dans le cas de perte de leur statut de membre ou dans le cas de cessation des opérations du Fonds.

Section 7. Décharge des obligations du Fonds résultant des emprunts

Les paiements effectués pour répondre à un engagement quelconque provenant d'emprunts obtenus pour être intégrés aux ressources du Fonds, seront imputés:

- (i) premièrement, au compte de toute réserve établie à cette fin,
- (ii) ensuite au compte de tous autres montants disponibles parmi les ressources du Fonds.

Section 8. Administration

(a) Sous réserve des dispositions du présent Accord, la Banque aura les pouvoirs les plus larges pour administrer le Fonds.

(b) Il y aura un Vice-Président de la Banque chargé du Fonds. Le Vice-Président participera, sans droit de vote, aux réunions du Conseil des Directeurs Exécutifs dans la discussion des affaires concernant le Fonds.

(c) Dans la mesure du possible, la Banque emploiera pour les opérations du Fonds, le même personnel, les mêmes experts, et utilisera les mêmes fournitures, installations, bureaux et services dont elle dispose pour ses opérations ordinaires.

(d) La Banque publiera chaque année un rapport séparé montrant les opérations financières du Fonds, y compris les profits ou les pertes résultant de ces opérations. Au cours de la réunion annuelle de l'Assemblée des Gouverneurs, il y aura au moins une séance consacrée à l'examen dudit rapport. En outre, la Banque, tous les trois mois, enverra aux membres un résumé des opérations du Fonds.

Section 9. Votes

(a) Dans les décisions concernant les opérations du Fonds, chaque pays membre de la Banque aura à l'Assemblée des Gouverneurs, et chaque Directeur au Conseil des Directeurs Exécutifs, le nombre de voix qui leur est accordé conformément à l'Article VIII, Section 4 (a) et (b) et à l'Article VIII, Section 4 (a) et (c), respectivement.

(b) Toutes les décisions de la Banque concernant les opérations du Fonds seront adoptées à la majorité des deux tiers de la totalité des voix des membres, à moins qu'il n'en soit décidé autrement dans le présent article.

Section 10. Distribution des bénéfices nets

L'Assemblée des Gouverneurs de la Banque fixera la portion des bénéfices nets du Fonds qui sera distribuée aux membres, après qu'aura été réalisée la provision pour les réserves. Ces bénéfices nets seront répartis proportionnellement aux quotes-parts des membres.

Section 11. Retrait de contributions

(a) Aucun pays ne peut retirer son apport du Fonds ni mettre fin à ses relations avec ce dernier tant qu'il garde son titre de membre de la Banque.

(b) Les dispositions de l'Article IX, Section 3, sur le règlement des comptes des pays qui cessent d'être membres de la Banque, s'appliqueront également au Fonds.

Section 12. Suspension et arrêt des opérations

Les dispositions de l'Article X s'appliqueront également au Fonds, en substituant respectivement aux termes "ressources ordinaires de capital de la Banque", ressources du Fonds; aux termes "créanciers de la Banque", créanciers du Fonds.

ARTICLE V

MONNAIES

Section 1. Emploi des monnaies

(a) La monnaie de tout pays membre détenue par la Banque comme partie de ses ressources ordinaires de capital ou des ressources du Fonds, quelle que soit la manière suivant laquelle elle aura été acquise, pourra être utilisée par la Banque et par tout détenteur qui l'aura reçue de la Banque, sans aucune restriction de la part de ce membre, pour le paiement des biens et des services produits sur son territoire.

(b) Les pays membres ne pourront maintenir ni imposer des mesures restrictives d'aucune sorte qui limitent, en vue d'effectuer des paiements dans un pays quelconque, l'usage par la Banque ou par tout détenteur qui les a reçues de la Banque des ressources suivantes:

- (i) l'or et les dollars reçus par la Banque en paiement des 50 pour cent de la souscription de chaque membre au capital-actions de la Banque et des 50 pour cent de la quote-part de chaque membre au Fonds, conformément aux dispositions de l'Article II, et de l'Article IV, respectivement;
- (ii) les monnaies des pays membres achetées avec les disponibilités en or et en dollars visées à l'alinéa précédent;
- (iii) les monnaies obtenues par voie d'emprunts pour être incorporées aux ressources ordinaires de capital de la Banque, en vertu de l'Article VII, Section 1 (i);
- (iv) l'or et les dollars reçus par la Banque en amortissement du principal et en paiement des intérêts et des autres charges provenant des prêts accordés sur les fonds en or et en dollars visés à l'alinéa (i) du présent paragraphe; les monnaies reçues en paiement

du principal, des intérêts et des autres charges provenant des prêts accordés dans les monnaies visées aux alinéas (ii) et (iii) du présent paragraphe; et les monnaies reçues en paiement des commissions et des redevances relatives aux garanties octroyées par la Banque;

- (v) les monnaies, autres que la monnaie nationale d'un pays membre, reçues de la Banque conformément à l'Article VII, Section 4 (c) et à l'Article IV, Section 10, provenant de la distribution des bénéfices nets.

(c) La monnaie d'un pays membre détenue par la Banque, soit comme partie de ses ressources ordinaires de capital ou comme partie des ressources du Fonds, qui n'entre pas dans l'une des catégories visées au paragraphe (b) de la présente section, pourra être également utilisée par la Banque ou par tout détenteur qui l'aura reçue de la Banque pour effectuer des paiements dans n'importe quel pays sans restrictions d'aucune sorte, à moins que le pays membre ne notifie à la Banque son désir que l'utilisation de sa monnaie ou d'une partie de celle-ci soit limitée aux fins spécifiées au paragraphe (a) de la présente section.

(d) Les pays membres ne pourront imposer aucune restriction au droit de la Banque de conserver les monnaies reçues en remboursement de prêts directs accordés sur les fonds empruntés et qui font partie des ressources ordinaires de capital de la Banque, et d'utiliser ces monnaies, soit pour l'amortissement, soit pour le paiement anticipé, soit pour le rachat en tout ou en partie des obligations de la Banque.

(e) L'or ou les monnaies détenus par la Banque, comme partie de ses ressources ordinaires de capital ou comme partie des ressources du Fonds, ne pourront pas être utilisés par la Banque pour acheter d'autres monnaies, à moins qu'elle n'en soit autorisée par la majorité des deux tiers du total des voix des pays membres.

Section 2. Evaluation des monnaies

Toutes les fois que cela sera nécessaire conformément au présent Accord, l'évaluation d'une monnaie en termes d'une autre monnaie ou de l'or sera faite par la Banque après consultation avec le Fonds monétaire international.

Section 3. Maintien de la valeur des monnaies en possession de la Banque

(a) Toutes les fois qu'au Fonds monétaire international, la valeur au pair de la monnaie d'un pays membre aura été réduite ou que le taux de change de la monnaie d'un pays membre aura, dans l'opinion de la Banque, subi une dépréciation considérable, le membre devra, dans un délai raisonnable, verser dans sa propre monnaie à la Banque une somme additionnelle suffisante pour rétablir au niveau initial la valeur totale en dollars de sa monnaie détenue par la Banque soit au titre des ressources ordinaires de capital, soit au titre des ressources du Fonds, à l'exception de la monnaie provenant des fonds empruntés par la Banque. L'étalon monétaire de base sera le dollar des Etats-Unis d'Amérique, du poids et du titre en vigueur le 1^{er} janvier 1959.

(b) Chaque fois que la valeur au pair de la monnaie d'un pays membre sera augmentée au Fonds monétaire international, ou que le taux de change de la monnaie de ce membre aura, dans l'opinion de la Banque, enregistré un accroissement considérable, la Banque devra, dans un délai raisonnable, retourner audit membre une quantité de sa monnaie égale à l'accroissement de la valeur du montant total que la Banque détient en cette monnaie au titre de ses ressources ordinaires de capital ou au titre des ressources du Fonds, à l'exception des fonds provenant des emprunts réalisés par la Banque. A cette fin, l'étalon de valeur restera le même qu'au paragraphe précédent.

(c) La Banque pourra renoncer aux dispositions de la présente section, lorsque le Fonds monétaire international aura modifié dans une proportion uniforme la valeur au pair des monnaies de tous les membres de la Banque.

Section 4. Méthodes de conservation des monnaies

La Banque acceptera de tout pays membre des billets à ordre ou des titres similaires émis par le gouvernement du pays membre ou par le dépositaire désigné par lui, en remplacement de toute partie de la monnaie du pays membre jusqu'à concurrence de 50 pour cent de la souscription au capital autorisé de la Banque et de 50 pour cent de la souscription aux ressources du Fonds qui, en vertu des Articles II et IV, respectivement, sont payables par chaque membre en sa monnaie nationale, pourvu que cette monnaie ne soit pas nécessaire à la Banque pour mener ses opérations. Ces titres ou billets à ordre ne seront pas négociables, ils ne porteront pas intérêt et seront payables à la Banque à leur valeur au pair sur la demande de celle-ci.

ARTICLE VI

ASSISTANCE TECHNIQUE

Section 1. Dispositions en faveur de l'assistance et du conseil techniques

A la demande d'un pays ou de plusieurs pays membres, ou à la demande d'entreprises privées pouvant obtenir des prêts de la Banque, celle-ci pourra, dans sa sphère d'action, accorder l'assistance et le conseil techniques, spécialement:

- (i) dans la préparation, le financement et l'exécution des plans et des projets de développement, y compris l'étude des priorités et la présentation des propositions de prêts concernant des projets spécifiques de développement national ou régional;
- (ii) dans la formation et le perfectionnement du personnel spécialisé, en ayant recours aux séminaires et aux autres formes d'entraînement, dans la préparation et l'exécution des plans et des projets de développement.

Section 2. Accords coopératifs d'assistance technique

En vue d'atteindre les buts visés au présent article, la Banque pourra conclure des accords en matière d'assistance technique avec les autres institutions nationales ou internationales, tant publiques que privées.

Section 3. Dépenses

(a) La Banque pourra conclure, avec les pays membres ou les entreprises qui reçoivent l'assistance technique, des arrangements comportant le remboursement des dépenses effectuées, aux conditions que la Banque jugera appropriées.

(b) Les dépenses faites au titre de l'assistance technique non remboursées par les bénéficiaires seront couvertes par les profits nets de la Banque ou du Fonds. Toutefois, pendant les trois premiers mois d'opération, la Banque pourra utiliser, pour faire face à ces dépenses, jusqu'à concurrence de trois pour cent des ressources initiales du Fonds.

ARTICLE VII

POUVOIRS DIVERS ET DISTRIBUTION DES BENEFICES

Section 1. Pouvoirs divers de la Banque

En outre des pouvoirs indiqués dans les autres parties du présent Accord, la Banque aura le pouvoir:

- (i) d'emprunter des fonds et, pour cela, de fournir les garanties qu'elle jugera convenables, pourvu qu'avant de vendre ses propres obligations sur les marchés d'un pays, la Banque ait obtenu l'assentiment dudit pays et du pays membre dans la monnaie duquel les obligations sont émises. En outre, dans le cas des emprunts pour des fonds à incorporer aux ressources ordinaires de capital de la Banque, cette dernière devra obtenir l'assentiment desdits pays pour que le produit de l'emprunt puisse être changé contre la monnaie de n'importe quel autre pays sans aucune restriction;
- (ii) d'acheter et de vendre les titres émis ou garantis par elle ou dans lesquels elle a placé des fonds, à condition d'obtenir l'assentiment du pays dans les territoires duquel lesdites valeurs doivent être achetées ou vendues;
- (iii) d'investir avec l'approbation de la majorité des deux tiers de la totalité des voix des pays membres, les fonds, dont elle n'a pas besoin pour ses opérations, dans les obligations qu'elle déterminera;
- (iv) de garantir les titres qu'elle a en portefeuille en vue d'en faciliter la vente;

- (v) d'exercer tous autres pouvoirs qui seront nécessaires ou désirables relativement à ses objectifs et à ses attributions, conformément aux dispositions du présent Accord.

Section 2. Avis devant figurer sur les titres

Il sera clairement indiqué au recto de toute valeur garantie ou émise par la Banque que cette valeur ne constitue pas une obligation d'un gouvernement quelconque, sauf mention expresse inscrite sur le titre si tel est le cas pour un gouvernement déterminé.

Section 3. Modalités d'exécution des engagements de la Banque en cas de défaut de paiement

(a) La Banque, en cas de défaut ou de menace de défaut de paiement d'un prêt accordé ou garanti avec les ressources ordinaires de capital, prendra les mesures qu'elle jugera opportunes en vue de modifier les conditions du prêt, sauf en ce qui concerne la monnaie dans laquelle le prêt doit être remboursé.

(b) Le montant des paiements effectués par la Banque pour s'acquitter des obligations résultant des emprunts réalisés ou des garanties accordées en vertu de l'Article III, Section 4 (ii) et (iii) qui affectent les ressources ordinaires de capital de la Banque, sera prélevé:

- (i) tout d'abord, sur la réserve spéciale prévue à l'Article III, Section 13; et

- (ii) ensuite, dans la mesure nécessaire et au moment que la Banque jugera convenable, sur les autres réserves, l'excédent et les fonds correspondant au capital payé par les actions.

(c) La Banque pourra, ainsi qu'il est prévu à l'Article II, Section 4 (a) (ii), faire l'appel d'un montant convenable sur les souscriptions de capital non versées des pays membres, en vue de faire face aux paiements contractuels d'intérêts, aux autres charges et aux amortissements afférents à ses propres emprunts ou pour faire face aux obligations relatives à des paiements analogues concernant les prêts payables ou garantis par ses ressources ordinaires de capital. En outre, si la Banque estime que le défaut de paiement peut être de longue durée, elle pourra faire l'appel sur ces souscriptions non payées d'une part additionnelle qui ne devra pas dépasser au cours d'une année quelconque 1 pour cent du total des souscriptions des pays membres, aux fins de:

- (i) se libérer, par voie de rachat avant l'échéance ou de n'importe quelle autre manière, de ses obligations relatives à tout ou partie du principal non remboursé d'un prêt garanti par elle et dont le débiteur est en défaut;

- (ii) se libérer, par voie de rachat ou de n'importe quelle autre manière, de ses engagements relatifs à tout ou partie de ses obligations encore pendantes.

Section 4. Répartition des bénéfices nets et de l'excédent

(a) L'Assemblée des Gouverneurs pourra déterminer périodiquement quelle part des bénéfices nets et de l'excédent sera distribuée. Cette répartition aura lieu seulement lorsque les réserves auront atteint un niveau jugé suffisant par l'Assemblée des Gouverneurs.

(b) La répartition visée au paragraphe précédent se fera proportionnellement au nombre des actions détenues par chaque membre.

(c) Les paiements seront effectués de la manière et dans la ou les monnaies que déterminera l'Assemblée. Si les paiements sont faits à un pays membre dans une monnaie autre que sa monnaie nationale, le transfert de cette monnaie et son emploi par le pays qui la reçoit ne pourront faire l'objet d'aucune restriction de la part d'un autre pays membre.

ARTICLE VIII

ORGANISATION ET ADMINISTRATION

Section 1. Structure de la Banque

La Banque comprendra une Assemblée des Gouverneurs, un Conseil des Directeurs Exécutifs, un Président, un Vice-Président Exécutif et un Vice-Président en charge du Fonds ainsi que le personnel dirigeant, technique et administratif que la Banque jugera nécessaire.

Section 2. Assemblée des Gouverneurs

(a) Tous les pouvoirs de la Banque sont dévolus à l'Assemblée des Gouverneurs. Chaque pays nommera un Gouverneur et un Suppléant pour une période de cinq ans, sous réserve de mettre fin à leurs fonctions, à tout moment, ou de les renommer à l'expiration de leur mandat. Le suppléant ne sera admis à voter qu'en cas d'absence du titulaire. L'Assemblée choisira, parmi les Gouverneurs, un Président qui exercera ses fonctions jusqu'à la prochaine session ordinaire.

(b) L'Assemblée des Gouverneurs pourra déléguer tous ses pouvoirs au Conseil des Directeurs Exécutifs, à l'exception des suivants:

- (i) admettre de nouveaux membres et fixer les conditions de leur admission;
- (ii) augmenter ou réduire le capital autorisé de la Banque et les contributions au Fonds;
- (iii) élire le Président de la Banque et fixer sa rémunération;
- (iv) prononcer la suspension d'un membre au titre de l'Article IX, Section 2;

- (v) fixer la rémunération des Directeurs Exécutifs et de leurs Suppléants;
- (vi) connaître et statuer en appel sur les interprétations du présent Accord faites par le Conseil des Directeurs Exécutifs;
- (vii) autoriser la conclusion d'accords de caractère général en vue de collaboration avec les autres organismes internationaux;
- (viii) approuver, après avoir pris connaissance du rapport de vérification des comptes, le bilan général et l'état des pertes et profits de l'institution;
- (ix) déterminer les réserves et fixer la répartition des bénéfices nets de la Banque et du Fonds;
- (x) engager par contrat les services d'experts comptables étrangers à l'institution pour vérifier et certifier le bilan général ainsi que les états de pertes et profits de l'institution;
- (xi) amender le présent Accord;
- (xii) décider de mettre fin aux opérations de la Banque et de faire la distribution de l'actif.

(c) L'Assemblée des Gouverneurs gardera pleins pouvoirs pour exercer son autorité dans toutes les questions déléguées au Conseil des Directeurs Exécutifs conformément au paragraphe (b) ci-dessus.

(d) L'Assemblée des Gouverneurs tiendra, en règle générale, une session annuelle. D'autres réunions pourront avoir lieu lorsque l'Assemblée en aura ainsi décidé ou sur la convocation du Conseil des Directeurs Exécutifs. Le Conseil des Directeurs Exécutifs devra convoquer l'Assemblée des Gouverneurs lorsque la convocation est requise par cinq membres de la Banque ou par un nombre de membres réunissant le quart du total des voix des pays membres.

(e) Le quorum pour toute séance de l'Assemblée des Gouverneurs sera constitué par la majorité absolue du nombre total des Gouverneurs représentant, au moins, les deux tiers du total des voix des pays membres.

(f) L'Assemblée des Gouverneurs pourra adopter une procédure permettant au Conseil des Directeurs Exécutifs, quand ce dernier le jugera opportun, de soumettre une question déterminée au vote des Gouverneurs sans convoquer l'Assemblée.

(g) L'Assemblée des Gouverneurs et le Conseil des Directeurs Exécutifs, dans la mesure où il en a le pouvoir, pourront adopter les règles et les règlements nécessaires à la conduite des affaires de la Banque.

(h) Les Gouverneurs et leurs Suppléants ne seront pas rémunérés par la Banque pour leurs services; la Banque pourra toutefois rembourser les dépenses raisonnables qu'ils auront encourues pour assister aux réunions de l'Assemblée.

Section 3. Conseil des Directeurs Exécutifs

(a) Le Conseil des Directeurs Exécutifs sera chargé de la conduite des opérations de la Banque et, à cette fin, il pourra exercer tous les pouvoirs qui lui seront délégués par l'Assemblée des Gouverneurs.

(b) Il y aura sept Directeurs Exécutifs, lesquels ne seront pas des Gouverneurs, dont:

- (i) un sera nommé par le membre possédant le plus grand nombre d'actions de la Banque;
- (ii) six seront élus par les Gouverneurs représentant les autres pays membres, conformément aux dispositions de l'Annexe C du présent Accord.

Les Directeurs Exécutifs seront nommés ou élus pour une période de trois ans, mais ils pourront être renommés ou réélus pour des périodes successives. Ils devront être des personnes d'une compétence reconnue et d'une large expérience des questions économiques et financières.

(c) Chaque Directeur Exécutif nommera un suppléant qui, en son absence, aura pleins pouvoirs pour agir à sa place. Les Directeurs Exécutifs et les Suppléants doivent être des citoyens des pays membres. Parmi les Directeurs Exécutifs élus et leurs Suppléants, il ne devra pas se trouver plus d'un citoyen d'un même pays. Les Suppléants pourront participer aux réunions, mais ils n'auront le droit de voter que lorsqu'ils remplacent les titulaires.

(d) Les Directeurs Exécutifs garderont leur poste jusqu'à la nomination ou l'élection de leurs successeurs. Si le poste d'un Directeur Exécutif élu devient vacant plus de 180 jours avant l'expiration du mandat de celui-ci, un nouveau Directeur Exécutif sera élu, pour le reste du mandat, par les Gouverneurs qui avaient élu le précédent Directeur Exécutif. Cette élection aura lieu à la majorité absolue des voix exprimées. Pendant la vacance du poste, le Suppléant exercera tous les pouvoirs de l'ancien Directeur Exécutif, sauf celui de nommer un suppléant.

(e) Le Conseil des Directeurs Exécutifs restera en session permanente au bureau principal de la Banque et se réunira aussi souvent que les affaires de la Banque l'exigeront.

(f) Le quorum de toute réunion du Conseil des Directeurs Exécutifs sera constitué par la majorité absolue du nombre total des Directeurs représentant au moins deux tiers du total des voix des pays membres.

(g) Un pays membre de la Banque a le droit d'envoyer un représentant à toute réunion du Conseil des Directeurs Exécutifs quand il s'agit de l'examen d'une question qui le concerne spécialement. Ce droit de représentation sera réglementé par l'Assemblée des Gouverneurs.

(h) Le Conseil des Directeurs Exécutifs pourra constituer les comités qu'il jugera nécessaires. La composition desdits comités n'est pas forcément limitée aux Gouverneurs, aux Directeurs ou à leurs Suppléants.

- (i) Le Conseil des Directeurs Exécutifs fixera la structure de base de la Banque, y compris le nombre et les attributions générales des principaux postes administratifs et techniques, et il approuvera le budget de l'institution.

Section 4. Votes

(a) Chaque pays membre disposera de 135 voix plus une voix pour chaque action qu'il possède dans le capital de la Banque.

(b) Dans les votes de l'Assemblée des Gouverneurs, chaque Gouverneur disposera du nombre de voix qui correspondent au pays membre qu'il représente. Sauf disposition expresse du contraire énoncée dans le présent Accord, toute question dont pourra connaître l'Assemblée des Gouverneurs sera décidée à la majorité du total des voix des pays membres.

(c) Dans les votes du Conseil des Directeurs Exécutifs:

- (i) le Directeur désigné pourra émettre le nombre des voix qui correspondent au pays qui l'aura nommé;
- (ii) chaque Directeur élu pourra émettre le nombre des voix qui auront contribué à son élection, lesquelles voix seront émises en bloc;
- (iii) sauf disposition expresse du contraire énoncée dans le présent Accord, toute question dont pourra connaître le Conseil des Directeurs Exécutifs sera décidée à la majorité du total des voix des pays membres.

Section 5. Président, Vice-Président Exécutif et Personnel

(a) L'Assemblée des Gouverneurs élira, à la majorité absolue du nombre total des Gouverneurs réunissant plus de la moitié de la totalité des voix des pays membres, le Président de la Banque, lequel, tant qu'il sera en fonction, ne pourra être ni Gouverneur, ni Directeur Exécutif ni le Suppléant de l'un ou de l'autre.

Sous le contrôle du Conseil des Directeurs Exécutifs, le Président de la Banque dirigera les affaires courantes de la Banque, dont il sera aussi le chef du personnel. Il présidera également les réunions du Conseil des Directeurs Exécutifs, mais il n'aura pas le droit de vote, sauf en cas de partage égal des voix où il sera tenu d'émettre le vote décisif.

Le Président de la Banque sera le représentant légal de l'institution. Le Président de la Banque aura un mandat de cinq ans, et il est rééligible à des termes successifs. Il cessera ses fonctions lorsque l'Assemblée des Gouverneurs en aura ainsi décidé, à la majorité du total des voix des pays membres.

(b) Le Vice-Président Exécutif sera nommé par le Conseil des Directeurs Exécutifs sur la recommandation du Président de la Banque. Sous le contrôle du Conseil des Directeurs Exécutifs et du Président de la Banque, le Vice-Président Exécutif exercera l'autorité et remplira, dans l'administration de la Banque, les fonctions qu'aura définies ledit Conseil des Directeurs Exécutifs. En cas d'empêchement du Président de la Banque, le Vice-Président Exécutif aura les pouvoirs et les attributions du Président.

Le Vice-Président Exécutif participera aux réunions du Conseil des Directeurs Exécutifs sans droit de vote, sauf quand, exerçant les fonctions du Président de la Banque, il lui revient, en cas de partage égal des voix, d'émettre le vote décisif conformément au paragraphe (a) de la présente section.

(c) En outre du Vice-Président auquel se réfère l'Article IV, Section 8 (b), le Conseil des Directeurs Exécutifs pourra désigner, sur la proposition du Président de la Banque, d'autres Vice-Présidents qui exerceront l'autorité et rempliront les fonctions que le Conseil des Directeurs Exécutifs aura fixées.

(d) Le Président, les hauts fonctionnaires et les employés de la Banque, dans l'exercice de leurs fonctions relèvent exclusivement de celle-ci et ils ne dépendront d'aucune autre autorité. Chaque pays membre de la Banque devra respecter le caractère international de cette obligation.

(e) La considération dominante dans le recrutement du personnel et la fixation des conditions d'emploi doit être la nécessité d'assurer à la Banque les services de personnes possédant les plus hautes qualités de rendement, de compétence et d'intégrité. Sera dûment prise en considération l'importance du recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible.

(f) La Banque ainsi que ses hauts fonctionnaires et ses employés n'interviendront dans les affaires politiques d'aucun pays membre. Ils ne se laisseront pas influencer dans leurs décisions concernant un ou plusieurs pays membres par l'orientation politique du ou des pays membres intéressés. Seules les considérations d'ordre économique inspireront les décisions prises et ces considérations devront faire l'objet d'un examen tout à fait impartial afin que les objectifs et les attributions énoncés à l'Article I puissent être atteints et remplis.

Section 6. Publication de rapports et communications d'information

(a) La Banque publiera un rapport annuel contenant un état de comptes dûment vérifié et certifié par des commissaires aux comptes. Elle distribuera également tous les trois mois aux pays membres un résumé de sa situation financière et un état des pertes et profits faisant ressortir les opérations ordinaires pour la période en question.

(b) La Banque pourra publier aussi tous autres rapports qu'elle jugera utiles à l'accomplissement de ses objectifs et à l'exercice de ses attributions.

ARTICLE IX

RETRAIT ET SUSPENSION DES PAYS MEMBRES

Section 1. Droit de retrait

Tout pays membre pourra se retirer de la Banque en notifiant par écrit sa décision au siège principal de celle-ci. Le retrait sera définitif à la date spécifiée dans la lettre de notification, mais il ne pourra en aucun cas prendre effet avant six mois à compter de la date de réception de la lettre par la Banque. Toutefois, au cours de cette période intermédiaire, le pays membre pourra à tout moment revenir sur sa décision de retrait en donnant une notification écrite à la Banque.

Après qu'il aura notifié son retrait, le pays membre n'est pas délié de ses responsabilités envers la Banque en ce qui concerne les obligations directes et éventuelles auxquelles il était astreint à la date de la remise de la lettre de retrait, également en ce qui concerne les obligations visées à la Section 3 du présent Article. Mais, si le retrait devient définitif le membre n'encourra aucune responsabilité pour les obligations résultant des opérations de la Banque effectuées ultérieurement à la réception de l'avis de retrait.

Section 2. Suspension d'un pays membre

Si un pays membre manque à l'une quelconque de ses obligations envers la Banque, celle-ci pourra prononcer sa suspension par une décision de l'Assemblée des Gouverneurs prise à la majorité des deux tiers du nombre total des Gouverneurs représentant au moins les trois quarts du total des voix des pays membres.

Le pays ainsi frappé de suspension perdra automatiquement sa qualité de membre un an après la date de cette suspension, à moins que l'Assemblée des Gouverneurs ne prenne, aux mêmes conditions de majorité, une décision levant la suspension.

Un pays membre frappé de suspension ne pourra, tant que la mesure de suspension sera en vigueur, exercer aucun des droits résultant du présent Accord à l'exception du droit de retrait, mais il continuera à être astreint à toutes les obligations qui lui incombent.

Section 3. Règlement des comptes

(a) Dès qu'un pays aura cessé d'être membre, il ne participera plus, à partir de ce moment, aux profits, ni aux pertes de la Banque; il n'assumera plus aucune responsabilité en ce qui concerne les prêts et les garanties accordés par la Banque; mais, il sera tenu d'acquitter toutes ses dettes et toutes ses obligations éventuelles envers la Banque, tant que restera pendante une partie quelconque des prêts ou des garanties contractés par la Banque avant qu'il ait cessé d'être membre.

(b) Lorsqu'un pays aura cessé d'être membre, la Banque prendra les dispositions voulues pour racheter les actions dudit pays, comme partie du règlement des comptes à réaliser conformément aux dispositions de la présente section. Toutefois, le pays en question n'aura d'autres droits que ceux qui sont stipulés dans la présente section, et à l'Article XIII, Section 2.

(c) La Banque et le pays qui cesse d'être membre pourront convenir du rachat des actions de ce dernier dans les termes qu'ils jugeront appropriés aux circonstances, sans que soient applicables les dispositions du paragraphe qui suit. Cet arrangement pourra stipuler, entre autres choses, la liquidation définitive de toutes les obligations dudit pays envers la Banque.

(d) Si l'arrangement visé au paragraphe précédent n'est pas conclu dans les six mois qui suivront la date à laquelle le pays aura cessé d'être membre, ou dans un délai qui sera convenu par les deux ensemble, le prix de rachat des actions sera la valeur ressortant des livres de la Banque le jour où le pays en question aura cessé d'être membre. Dans ce cas, le rachat se fera dans les conditions suivantes:

- (i) le paiement du prix des actions pourra s'effectuer seulement après la remise des titres par le pays en cause, et ce paiement s'effectuera par termes, aux échéances et dans la monnaie que la Banque, compte tenu de sa situation financière, pourra fixer;
- (ii) toute somme due par la Banque à un pays au titre de rachat des actions de ce dernier sera retenue dans la mesure que le pays ou l'un quelconque de ses subdivisions politiques ou de ses organismes gouvernementaux aura vis-à-vis de la Banque des obligations pendantes, soit à titre de prêt, soit à titre de garantie, et la somme retenue pourra être appliquée au gré de la Banque à la liquidation de l'une de ces obligations, à mesure qu'elles deviennent exigibles. Cependant, la Banque ne pourra retenir aucun montant à cause de la responsabilité éventuelle qu'aurait le pays en cas d'appels futurs de paiement sur sa souscription en vertu de l'Article II, Section 4 (a) (ii);
- (iii) si la Banque subit une perte nette afférente à des prêts, participations ou garanties encore pendantes à la date où le pays a cessé d'être membre et si, à cette même date, le montant de ces pertes excède celui des réserves accumulées pour y faire face, ledit pays est tenu de rembourser, lorsqu'il en est requis, une somme égale à celle dont aurait été diminué le prix de rachat de ses actions si compte avait été tenu de ces pertes au moment de la détermination - d'après les livres de la Banque - de la valeur comptable de ces actions. De plus, le pays qui a cessé d'être membre restera encore tenu de répondre à tout appel concernant les souscriptions mentionnées à l'Article II, Section 4, (a), (ii) - dans la mesure où il aurait été obligé de le faire si la perte de capital s'était produite et si l'appel avait eu lieu à l'époque de la détermination du prix de rachat des actions.

(e) En aucun cas, une somme due à un pays au titre du rachat de ses actions, en vertu de la présente section, ne pourra être versée avant six mois à compter de la date à laquelle il aura cessé d'être membre. Si au cours de cette période, la Banque met fin à ses opérations, tous les droits du pays en question seront déterminés d'après les dispositions de l'Article X, et ledit pays, pour les effets du même article, sera considéré comme étant encore membre de la Banque sauf qu'il n'aura pas le droit de vote.

ARTICLE X

SUSPENSION ET ARRET DES OPERATIONS

Section 1. Suspension des opérations

Dans des circonstances graves, le Conseil des Directeurs Exécutifs pourra suspendre les opérations relatives à de nouveaux prêts et à de nouvelles garanties en attendant que l'Assemblée des Gouverneurs ait eu l'opportunité d'examiner la situation et de prendre les mesures pertinentes.

Section 2. Arrêt des opérations

La Banque peut mettre fin aux opérations par une décision de l'Assemblée des Gouverneurs prise à la majorité des deux tiers du nombre total des Gouverneurs représentant au moins les trois quarts du total des voix des pays membres. Après une telle décision, la Banque cessera immédiatement toutes ses activités, à l'exception de celles qui ont trait à la conservation, à la sauvegarde et à la réalisation de son actif ainsi qu'au règlement de ses obligations.

Section 3. Responsabilité des pays membres et liquidation des créances

(a) La responsabilité des pays membres en ce qui concerne les souscriptions au capital et en ce qui concerne la dépréciation des monnaies de ces pays ne prendra fin que lorsque toutes les obligations de la Banque, y compris les obligations de caractère éventuel, auront été satisfaites.

(b) Tous les créanciers directs seront payés d'abord sur les actifs de la Banque, ensuite sur les fonds recouvrés au titre du capital-actions versé effectivement et enfin sur les fonds recouvrés au titre du capital-actions sujet à l'appel. Avant d'effectuer aucun paiement aux créanciers directs, le Conseil des Directeurs Exécutifs devra prendre toutes les dispositions qu'il jugera nécessaires pour assurer une distribution au prorata entre les créanciers porteurs d'obligations directes et les créanciers porteurs d'obligations éventuelles.

Section 4. Distribution de l'actif

(a) Aucune répartition d'actifs ne sera faite entre les pays membres au titre de leurs souscriptions au capital-actions de la Banque avant que toutes les obligations envers les créanciers n'aient été réglées ou que provision pour leur paiement n'ait été effectuée. Cette répartition devra, en outre, être approuvée par une décision de l'Assemblée des Gouverneurs prise à la majorité des deux tiers du nombre total des Gouverneurs représentant au moins les trois quarts du total des voix des pays membres.

(b) Toute distribution de l'actif entre les pays membres sera proportionnelle au nombre des actions détenues par chaque pays, et elle sera effectuée dans les termes et dans les conditions que la Banque aura trouvés justes et équitables. Les parts d'actif à distribuer ne seront pas nécessairement de la même catégorie. Aucun membre n'aura droit à sa part dans cette répartition de l'actif tant qu'il n'aura pas acquitté toutes ses obligations envers la Banque.

(c) Un membre qui reçoit des éléments de l'actif distribué en vertu du présent Article jouira sur ces éléments des mêmes droits dont jouissait la Banque avant la distribution desdits éléments.

ARTICLE XI

STATUT JURIDIQUE, IMMUNITES, EXEMPTIONS ET PRIVILEGES

Section 1. Portée de l'Article

Afin de mettre la Banque en mesure d'atteindre ses objectifs et de remplir les attributions qui lui sont confiées, le statut, les immunités et privilèges définis dans le présent Article sont accordés à la Banque dans les territoires de chaque pays membre.

Section 2. Statut juridique

La Banque possédera la personnalité juridique et, en particulier, la pleine capacité pour:

- (a) contracter;
- (b) acquérir et disposer des biens meubles et immeubles;
- (c) ester en justice et engager des procédures administratives.

Section 3. Procédures judiciaires

Une action en justice ne pourra être intentée contre la Banque que devant un tribunal compétent dans le territoire d'un pays membre où la Banque maintient soit un bureau, soit un agent, aux fins de recevoir toute assignation ou toute signification en justice, ou encore un pays membre dans lequel la Banque a émis ou garanti des valeurs.

Les pays membres, les personnes qui les représentent ou qui détiennent les droits desdits pays membres ne pourront intenter aucune action en justice contre la Banque. Néanmoins, pour résoudre les différends qui peuvent surgir entre la Banque et eux-mêmes, les pays membres pourront recourir à l'une des procédures spéciales indiquées dans le présent Accord, dans les Règlements de l'Institution ou dans les contrats conclus par la Banque.

Les biens et autres actifs de la Banque, en quelque lieu qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, sont exempts de toute forme de saisie-exécution, saisie-arrest ou mesure d'exécution, tant qu'un jugement définitif n'aura pas été rendu contre la Banque.

Section 4. Insaisissabilité des actifs

Les biens et autres actifs de la Banque, en quelque lieu qu'ils se trouvent et quels qu'en soient les détenteurs, seront considérés comme propriété publique

internationale; en conséquence, ils seront exempts de toute perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou toute autre forme de saisie ou de mainmise forcée de la part du pouvoir exécutif ou du pouvoir législatif.

Section 5. Inviolabilité des archives

Les archives de la Banque seront inviolables.

Section 6. Immunités de l'actif à l'égard des mesures restrictives

Dans la mesure nécessaire à la Banque pour atteindre les objectifs prescrits et remplir les attributions prévues conformément aux dispositions du présent Accord, les biens et autres actifs de la Banque seront exempts de restrictions, réglementations, mesures de contrôle et moratoires de toute nature, sauf disposition contraire dans le présent Accord.

Section 7. Privilège en matière de communications

Les communications officielles de la Banque bénéficieront de la part de chaque pays membre du même traitement que ce pays accorde aux communications officielles des autres pays membres.

Section 8. Immunités et privilèges du personnel

Les Gouverneurs, Directeurs Exécutifs, Suppléants, hauts fonctionnaires et employés de la Banque jouiront des privilèges et immunités qui suivent:

(a) Immunité pour ce qui est des poursuites judiciaires et administratives en raison des actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, sauf lorsque la Banque elle-même aura levé cette immunité.

(b) Immunité quand ils ne sont pas ressortissants du pays où ils exercent leurs fonctions, vis-à-vis des mesures restrictives d'immigration, des formalités d'enregistrement des étrangers, des obligations du service militaire; immunité et facilités pour le change dans un pays membre égales à celles accordées aux représentants, fonctionnaires et employés de rang comparable des autres pays membres.

(c) Facilités pour les déplacements égales à celles que chaque pays membre accorde aux représentants, fonctionnaires et employés de rang comparable des autres pays membres.

Section 9. Immunités relatives aux charges fiscales

(a) La Banque, ses revenus, ses biens, et autres actifs, ainsi que les transactions et opérations qu'elle réalise au titre du présent Accord seront exonérés de toute classe d'impôts et de tous droits de douane. La Banque sera également exemptée de toute responsabilité relative au paiement, à la retenue et au recouvrement d'un impôt, d'une contribution ou d'un droit quelconques.

(b) Les traitements et les émoluments versés par la Banque à ses Directeurs Exécutifs, à leurs Suppléants, à ses hauts fonctionnaires ou employés qui ne sont pas des citoyens ou des ressortissants du pays où la Banque maintient son siège social ou ses agences, sont également exempts de tout impôt.

(c) Il ne sera perçu sur les obligations ou les valeurs émises par la Banque, y compris les bénéfices ou les intérêts qui en proviennent, quel que soit le détenteur de ces titres, aucun impôt:

- (i) qui présente un caractère discriminatoire vis-à-vis de ces obligations ou valeurs simplement parce qu'elles sont émises par la Banque;
- (ii) dont les seules bases juridictionnelles soient le lieu ou la monnaie d'émission ou encore la monnaie de règlement ou de paiement, ou enfin l'emplacement d'une agence ou d'un bureau d'affaires de la Banque.

(d) Il ne sera perçu sur les obligations ou les valeurs garanties par la Banque, y compris les bénéfices ou les intérêts qui en proviennent, quel que soit le détenteur des titres, aucun impôt:

- (i) qui présente un caractère discriminatoire à l'égard de ces obligations ou valeurs simplement parce que la garantie est octroyée par la Banque;
- (ii) dont la seule base juridictionnelle soit l'emplacement d'une agence ou d'un bureau d'affaires de la Banque.

Section 10. Application de l'Article

Chaque membre prendra, conformément à son système légal, toutes les mesures nécessaires en vue d'appliquer dans la limite de ses propres territoires les principes énoncés dans le présent Article, et il informera la Banque de tout ce qui aura été réalisé à cet effet.

ARTICLE XII

AMENDEMENTS

(a) Le présent Accord pourra être amendé seulement par décision de l'Assemblée des Gouverneurs prise à la majorité des deux tiers du nombre total des Gouverneurs représentant au moins les trois quarts du total des voix des pays membres.

(b) Nonobstant les dispositions du paragraphe précédent, l'unanimité des voix de l'Assemblée des Gouverneurs est requise pour l'adoption de tout amendement portant sur:

- (i) le droit de se retirer de la Banque, prévu à l'Article IX, Section 1;
- (ii) le droit d'acheter des actions de la Banque et de contribuer au Fonds, prévu à l'Article II, Section 3 (b) et à l'Article IV, Section 3 (g), respectivement;

- (iii) la limitation de la responsabilité, prévue à l'Article II, Section 3
- (d) et à l'Article IV, Section 5.

(c) Toute proposition visant à amender le présent Accord, qu'elle émane d'un membre ou du Conseil des Directeurs Exécutifs, devra être communiquée au Président de l'Assemblée des Gouverneurs qui la soumettra à l'examen de ladite Assemblée. Lorsqu'un amendement aura été adopté, la Banque en donnera communication par note officielle à tous les pays membres. Les amendements entreront en vigueur pour tous les pays membres trois mois après la date de la note officielle, à moins que l'Assemblée des Gouverneurs n'ait fixé un autre délai.

ARTICLE XIII

INTERPRETATION ET ARBITRAGE

Section 1. Interprétation

(a) Toute divergence dans l'interprétation des dispositions du présent Accord, qui surgirait entre un membre et la Banque ou entre deux ou plusieurs pays membres, sera soumise à la décision du Conseil des Directeurs Exécutifs.

Les pays membres, particulièrement intéressés dans le différend en discussion, auront le droit de se faire représenter au Conseil des Directeurs Exécutifs conformément à l'Article VIII, Section 3 (g).

(b) Dans le cas d'une décision quelconque du Conseil des Directeurs Exécutifs, rendue en vertu du paragraphe précédent, tout pays membre pourra demander que le différend soit porté devant l'Assemblée des Gouverneurs; la décision de l'Assemblée des Gouverneurs sera sans appel. Tant que la décision de l'Assemblée des Gouverneurs restera pendante, la Banque pourra, dans la mesure où elle le jugera nécessaire, agir sur la base de la décision du Conseil des Directeurs Exécutifs.

Section 2. Arbitrage

Si un désaccord surgissait entre la Banque et un pays qui a cessé d'être membre, ou entre la Banque et un pays membre, après que la décision a été prise de mettre fin aux opérations de la Banque, ce désaccord serait soumis à l'arbitrage d'un tribunal de trois personnes. Un arbitre serait nommé par la Banque, un autre par le pays intéressé et le troisième, sauf si les parties en convenaient autrement, par le Secrétaire général de l'Organisation des Etats Américains. Si les efforts pour arriver à un accord unanime échouaient, les décisions seraient prises à la majorité des trois arbitres.

Le tiers arbitre aura pleins pouvoirs pour régler toute questions de procédure au sujet de laquelle les parties se seraient trouvées en désaccord.

ARTICLE XIV

DISPOSITIONS GENERALES

Section 1. Bureau principal

Le bureau principal de la Banque est situé à Washington, District de Columbia, Etats-Unis d'Amérique.

Section 2. Relations avec d'autres institutions

La Banque pourra conclure des arrangements avec d'autres institutions en vue de l'échange des informations ou pour toutes autres fins compatibles avec les termes du présent Accord.

Section 3. Organes de liaison

Chaque pays membre désignera un organisme officiel chargé d'assurer l'échange des communications entre ledit pays et la Banque sur les questions relatives au présent Accord.

Section 4. Dépositaires

Chaque pays membre désignera sa banque centrale comme le dépositaire où la Banque pourra garder ses disponibilités dans la monnaie dudit pays membre et tous autres éléments d'actifs de l'institution. Dans le cas où le pays membre n'aurait pas de banque centrale, il devra désigner d'accord avec la Banque une autre institution à cette fin.

ARTICLE XV

DISPOSITIONS FINALES

Section 1. Signature et acceptation

(a) Le présent Accord sera déposé auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains, où il restera ouvert, jusqu'au 31 décembre 1959, à la signature des représentants des pays énumérés à l'Annexe A. Chaque pays signataire devra avoir officiellement remis au Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains un instrument indiquant qu'il a accepté ou ratifié l'Accord conformément à sa propre législation et qu'il a pris les dispositions nécessaires pour remplir toutes les obligations qui en découlent.

(b) Le Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains enverra des copies certifiées conformes du présent Accord aux membres de l'Organisation et leur donnera avis, en temps opportun, de chaque signature et de chaque remise d'instrument d'acceptation ou de ratification qui auront été effectuées conformément au paragraphe précédent, ainsi que de leurs dates respectives.

(c) Au moment de déposer l'instrument d'acceptation ou de ratification, chaque pays, en vue d'assurer les dépenses d'administration de la Banque, versera au Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains un montant, soit en or soit en dollars des Etats-Unis, égal à un millième de l'ensemble du prix d'achat des actions qu'il aura souscrites et du chiffre de sa quote-part au Fonds. Ce versement sera porté au crédit du membre et figurera au titre de sa souscription et de sa quote-part, conformément aux Articles II, Section 4 (a) (i) et IV, Section 3 (d) (i). A n'importe quel moment, à partir de la date du dépôt de l'instrument d'acceptation ou de ratification, tout membre pourra effectuer des paiements additionnels qui seront crédités au titre de la souscription et de la quote-part ci-dessus mentionnées conformément aux Articles II et IV. Le Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains gardera les fonds reçus aux termes du présent paragraphe dans un ou plusieurs comptes spéciaux de dépôt, et il mettra lesdits fonds à la disposition de la Banque au plus tard à la date où se sera réunie l'Assemblée des Gouverneurs selon ce que dispose la Section 3 du présent article. Dans le cas où l'Accord ne serait pas entré en vigueur le 31 décembre 1959, le Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains remboursera ces fonds aux pays qui les avaient déposés.

(d) A partir de la date où la Banque aura commencé ses opérations, le Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains pourra recevoir la signature et les instruments d'acceptation ou de ratification du présent Accord de tout pays dont l'entrée en qualité de membre sera effectuée conformément aux termes de l'Article II, Section 1 (b).

Section 2. Entrée en vigueur

(a) Le présent Accord entrera en vigueur lorsqu'il aura été signé et que les instruments d'acceptation ou de ratification auront été déposés conformément à la Section 1 (a) du présent article par les représentants des pays dont les souscriptions représenteront au moins 85 pour cent du total des souscriptions stipulées à l'Annexe A.

(b) Les pays dont les instruments d'acceptation ou de ratification auront été déposés antérieurement à la date où l'Accord est entré en vigueur, seront réputés membres à cette date-là. Les autres pays deviendront membres à la date du dépôt de leur instrument d'acceptation ou de ratification.

Section 3. Ouverture des opérations

(a) Le Secrétaire général de l'Organisation des Etats Américains convoquera la première réunion de l'Assemblée des Gouverneurs aussitôt que le présent Accord sera entré en vigueur conformément à la Section 2 du présent article.

(b) A sa première réunion, l'Assemblée des Gouverneurs adoptera les mesures nécessaires pour le choix des Directeurs Exécutifs ainsi que de leurs suppléants, conformément aux dispositions de l'Article VIII, Section 3, et pour la fixation de la date d'ouverture des opérations de la Banque. Nonobstant les dispositions de l'Article VIII, Section 3, les gouverneurs, s'ils le jugeaient opportun, pourraient décider que le premier mandat des Directeurs Exécutifs soit d'une durée moindre que trois ans.

FAIT dans la ville de Washington, District de Columbia, Etats-Unis d'Amérique, en un original portant la date du 8 avril 1959, dont les textes anglais, espagnol, français et portugais font également foi.

SOUSCRIPTION D'ACTIONS DU CAPITAL AUTORISE DE LA BANQUE

(en action de \$10.000 E. U. chacune)

Pays	Capital-actions effectivement versé	Capital-actions sujet à l'appel	Souscription Total
Argentine	5.157	5.157	10.314
Bolivie	414	414	828
Brésil	5.157	5.157	10.314
Chili	1.416	1.416	2.832
Colombie	1.415	1.415	2.830
Costa Rica	207	207	414
Cuba	1.842	1.842	3.684
Equateur	276	276	552
Etats-Unis d'Amérique	15.000	20.000	35.000
Guatemala	276	276	552
Haiti	207	207	414
Honduras	207	207	414
Mexique	3.315	3.315	6.630
Nicaragua	207	207	414
Panama	207	207	414
Paraguay	207	207	414
Pérou	691	691	1.382
République Dominicaine	276	276	552
Salvador	207	207	414
Uruguay	553	553	1.106
Venezuela	2.763	2.763	5.526
Total	40.000	45.000	85.000

QUOTAS DE CONTRIBUTION AU FONDS DES OPERATIONS SPECIALES

(En milliers de dollars des Etats-Unis)

Pays	Quotas
Argentine	10.314
Bolivie	828
Brésil	10.314
Chili	2.832
Colombie	2.830
Costa Rica	414
Cuba	3.684
Equateur	552
Etats-Unis d'Amérique	100.000
Guatemala	552
Haïti	414
Honduras	414
Mexique	6.630
Nicaragua	414
Panama	414
Paraguay	414
Pérou	1.382
République Dominicaine	552
Salvador	414
Uruguay	1.106
Venezuela	5.526
Total	150.000

ELECTION DES DIRECTEURS EXECUTIFS

- (a) Les six Directeurs Exécutifs visés à l'Article VIII, Section 3 (b) (ii) seront élus par les Gouverneurs qui ont le droit de voter à cette fin.
- (b) Chaque Gouverneur émettra, en faveur d'une seule personne, toutes les voix dont dispose le membre qu'il représente, conformément à l'Article VIII, Section 4.
- (c) On procédera d'abord à autant de tours de scrutin qu'il sera nécessaire jusqu'à ce que quatre candidats aient obtenu individuellement un nombre de voix représentant un pourcentage égal au moins à la somme des pourcentages attribués au pays disposant du plus grand nombre de voix et au pays disposant du plus petit nombre de voix. Aux effets du scrutin indiqué dans le présent paragraphe, le total des voix des pays ayant le droit de participer au scrutin prévu dans cette Annexe sera compté comme 100 pour cent.
- (d) Ensuite, les Gouverneurs qui n'ont pas voté en faveur de l'un quelconque des Directeurs élus conformément au paragraphe (c) de la présente Annexe, éliront, sur la base d'une voix par Gouverneur, les deux autres Directeurs. Seront élus Directeurs Exécutifs les deux candidats qui, au même tour de scrutin, auront obtenu plus de voix qu'aucun des autres candidats, et le vote continuera jusqu'à ce qu'il en soit ainsi. Les Gouverneurs qui n'auront voté pour aucun des deux candidats ainsi élus devront consigner leurs voix en faveur de l'un d'entre eux. Le nombre de voix attribuées, conformément à l'Article VIII, Section 4, à chacun des Gouverneurs qui ont voté, ou qui ont consigné leurs voix, en faveur de l'un des Directeurs élus en vertu du présent paragraphe sera réputé avoir contribué, pour les effets de l'Article VIII, Section 4 (c) (ii), à l'élection du candidat.

Por ARGENTINA

Stendef

8 de abril de 1959.

Por BOLIVIA

Genaro Rivas S.

8 de abril de 1959.

Pelo BRASIL

*Alcides de Azevedo Luit, ad
referendum do Congresso
Brasileiro*

8 de abril de 1959

Por COLOMBIA

Jose Eulambiano

8 de abril de 1959.

Por COSTA RICA:

[Signature]

Jorge Hagera

8 de abril de 1959

Por CUBA

Raúl Roa

16 de Abril de 1959

Por CHILE

[Signature]

[Signature]
8 de abril de 1959

Por ECUADOR

Jose R. Chiriboga

8 de abril de 1959

La firma del Dicta Final incluye la firma
del Convenio ad-referendum. J.R.Ch.

Por EL SALVADOR

R. G. L.
8 de abril de 1959.

Por GUATEMALA

Costantino Mirón P.
10 de abril de 1958

Pour HAITI

Jacques Hébert
8 avril 1959

Por HONDURAS

Céles Dorotea
8 de abril de 1959.

Por MEXICO

Altimador
16 de abril de 1959

Por NICARAGUA

F. Domínguez
8 de abril de 1959

Por PANAMA

W. G. G. G.
8 de abril de 1959

Por PARAGUAY

Juanita
8 de abril de 1959

Por PERU

Chirac
[Signature]
8 de abril de 1959

Por REPUBLICA DOMINICANA

[Signature]
8 de abril de 1959

Por UNITED STATES OF AMERICA

T. Chapman
8 de abril de 1959

Por URUGUAY

V. A. Lacorté
8 de abril de 1959

Por VENEZUELA

Carmen Llorente
8 de abril de 1959

Certifico que el documento preinserto es copia fiel del original del Acta Final de la Comisión Especializada Encargada de la Negociación y Redacción del Instrumento Constitutivo de una Institución Financiera Interamericana, y del Convenio Constitutivo del Banco Interamericano de Desarrollo, cuyo texto y Anexos constituyen partes integrantes de dicha Acta Final, depositada en la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos el 8 de abril de 1959.

I hereby certify that the foregoing document is a true and faithful copy of the original of the Final Act of the Specialized Committee for Negotiating and Drafting the Instrument of Organization of an Inter-American Financial Institution, and of the Agreement Establishing the Inter-American Development Bank, whose text and Annexes constitute integral parts of the said Final Act, deposited in the General Secretariat of the Organization of American States on April 8, 1959.

Certifico que o documento transcrito é cópia fiel do original da Ata Final da Comissão Especializada Encarregada da Negociação e Redação do Instrumento Constitutivo de uma Instituição Financeira Interamericana, e do Convênio Constitutivo do Banco Interamericano de Desenvolvimento, cujo texto e Anexos constituem partes integrantes da citada Ata Final, depositada na Secretaria Geral da Organização dos Estados Americanos em 8 de abril de 1959.

Je certifie que le document qui précède est une copie conforme de l'exemplaire original, de l'Acte final de la Commission spécialisée chargée de la Négociation et de la Rédaction de l'Acte constitutif d'une Institution financière interaméricaine et de l'Accord constitutif de la Banque Interaméricaine de Développement, dont le texte et les Annexes font partie intégrante dudit Acte final qui a été déposé auprès du Secrétariat général de l'Organisation des Etats Américains le 8 avril 1959.



William Sanders

Secretario General Adjunto
de la Organización de los
Estados Americanos

Assistant Secretary General
of the Organization of
American States

Secretário Geral Adjunto
da Organização dos
Estados Americanos

Secrétaire général adjoint
de l'Organisation des
Etats Américains



341-SEPF-5917

\$ 1.00